



三藩市市縣
選務處

選民資料手冊

民意力量 齊來投票

2020年11月3日，聯合普選



為確保三藩市民眾可於11月3日的選舉安心和安全地行使其投票權，選務處於10月會寄送郵寄選票給所有登記選民。請緊記依時交回您投下的選票！詳情請查閱第5頁。

本次選舉的正式選票樣本刊登於英文版的《選民資料手冊》。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。如果您想多要一本英文版的手冊，請致電(415) 554-4367。您也可以通過 [sfelections.org](https://www.sfelections.org) 查看您的選票樣本。

2020年11月3日選舉快速指南



選舉須知

- 本處會將選票郵寄給所有登記選民。這表示任何登記選民皆可以用郵寄選票來投票，不需要在選舉日到投票站投票。
- 任何登記選民皆可以通過無障礙郵寄投票系統取用其選票。
- 市政廳投票中心會搬到Bill Graham市政禮堂外面的戶外空間，繼續為選民提供提早投票服務。
- 全市588個鄰里投票站和投票中心均會採取衛生及安全措施。

欲知投票方法的詳情，請參考本手冊的第5頁。

重要日期

10月5日

開始提早投票（選票陸續送達選民的郵箱，市政廳投票中心於這天起開放予選民使用，而在投票中心的各個入口處均設有選票投遞收集站）。

10月19日

選民登記截止日期，在限期前登記的選民會收到郵寄選票。在10月19日之後，任何符合資格投票者仍然可以親身辦理有條件登記及臨時投票。

10月31日至11月3日

本市多個地點將增設選票投遞收集站。欲知地址和開放時間，請參考本手冊的第6頁。

選舉日 星期二，11月3日

所有投票站的開放時間為上午7時至晚上8時，提供郵寄選票投遞及親身投票服務。郵寄交回的選票必須在11月3日當天或之前蓋郵戳寄出，選票才可計算。

11月3日擔任投票站工作人員！

服務社會並最多可獲得240元的津貼。在選舉日當天，本市將開放588個投票站，投票站工作人員會被派到其中一個投票站以協助投票事宜。欲申請加入成為投票站工作人員，請到 sfelections.org/pwa 或致電(415) 554-4395聯絡我們。



目錄

《選民資料手冊》 聯合普選——2020年11月3日

一般資料

選舉須知和重要日期	(封面內頁)
處長的信	2
《選民資料手冊》的用途	3
選票簡釋委員會	3
選民權利	4
選舉委員會	4
三種投票方法	5
郵寄投票	6
選票投遞收集站	6
標記選票有誤時如何要求一份新的選票	7
到投票中心投票	7
到投票站投票	8
標記您的選票	9
優先選擇投票	9
三藩市投票系統概要	10
確保您的選民登記資料處於最新狀態	10
選民登記資料隱私	10
居家安全計劃	10
三藩市市議會選區地圖	11
無障礙投票和服務	12
中文選民服務	14
免費英文班	14
常見問題	16
Be a poll worker	92
索引	110
選票工作紙	112
聯絡選務處	(封底內頁)
選務處的網站	(封底)
您的投票站地址	(封底)

候選人資格聲明

候選人和職位資料	18
政黨支持	18
美國國會眾議員候選人	20
州參議員候選人	21
州眾議員候選人	22
市議員候選人	24
灣區捷運董事候選人	39
教育委員會候選人	42
社區大學董事會候選人	47

地方及選區選票提案

地方選票提案和論據的資料	53
三藩市債務概覽	54
名詞解釋	56
A. 健康與無家可歸者、公園與街道債券	58
B. 衛生與街道局、衛生與街道委員會以及工務委員會	62
C. 取消市府機構成員須具備公民身份之規定	66
D. 縣警局的監督	68
E. 警力配置	73
F. 營業稅大幅修訂	76
G. 青少年在地方選舉中的投票	81
H. 鄰里商業區和市府許可證	85
I. 房地產轉讓稅	88
J. 用於三藩市聯合校區的地塊稅	93
K. 可負擔房屋授權	97
L. 根據高級主管薪資與員工薪資的比較徵收營業稅	100
RR. 加州火車銷售稅	105

三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica
印刷：Toppan Merrill LLC



請回收本手冊。



CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

親愛的三藩市選民：

在市長，市府行政官，市議會和許多市政府機構的大力協助下，選務處採取了多種措施，確保您可以在2020年11月3日的聯合普選中安全地投票。

郵寄投票

對於即將舉行的選舉，所有登記選民將自動地收到郵寄的選票。在10月19日之後直到選舉日，大家仍然可以登記投票，但必須親身到投票中心或投票站辦理登記並投票。

郵寄投票可以讓選民在家中標記其選票，而不必親身到其他地方投票。如以郵寄選票方式投票，請填塗在候選人和提案旁邊的橢圓圈，將您的選票卡放入郵資已付的回郵信封裡，在信封上簽名，然後將選票郵寄到選務處。您也可以將選票帶到投票站或選票投遞收集站。

交回您的郵寄選票

最常用的交回選票的方法是使用美國郵政署的寄信服務。如果您將選票信封放入美國郵政署的藍色郵筒或郵箱，請查明收件日期和時間。原因是郵寄交回的選票必須在選舉日當天或之前蓋上郵戳，選務處才能計算選票。您可以通過美國郵政署網站 usps.com/locator 搜尋美國郵政署郵筒的位置和收件時間。

第二個最常用的交回選票的方法是將選票交到本市588個鄰里投票站，投票站開放時間是在選舉日上午7時至晚上8時。您的投票站地點已印在本手冊的封底頁。投票站工作人員會在每個投票站的入口處提供投票箱，因此您不需要進入投票站即可遞交您的選票。

從10月5日開始，選民可以把已投選的選票交到位於Civic Center Plaza的投遞收集站。從10月31日開始，選務處將提供另外三個指定的投遞收集站，分別位於：Chase Center，Bayview Linda Brooks-Burton圖書館和Excelsior圖書館。

追蹤您的選票狀況

選民可以通過選民門戶網站 sfelections.org/voterportal 追蹤您的選票，從包裝、送遞、確認以至點票的狀況。選民也可以通過 wheresmyballot.sos.ca.gov 登記以電郵、短信或語音信息收取其選票狀況的通知。

親身投票

與以前的選舉一樣，選務處在選舉日會開放588個投票站，以供親身投票。在10月5日，選務處將開放投票中心，供所有本市選民使用。

投票中心將設於Grove街99號的Bill Graham市政禮堂前的戶外場地。從10月5日至11月2日，投票中心將於每個星期一至星期五（10月12日除外），上午8時至下午5時開放；在選舉日之前的兩個週末，上午10時至下午4時以及在11月3日（選舉日），上午7時至晚上8時開放。這個地點將為所有本市居民（包括符合資格在教育委員會競選中投票的非公民）提供服務，例如：親身投票，投遞選票，使用無障礙投票設備，或者在10月19日登記投票截止日期之後，登記並使用臨時選票投票。

在選舉日，本市588個投票站將於上午7時到晚上8時開放，提供親身投票和投遞郵寄選票服務。如果您決定親身投票，請記得戴上口罩。

健康與安全守則

根據公共衛生局的指引，選務處已在所有投票地點和選票投遞收集站實施了衛生和安全守則。所有投票站均為允許保持社交距離而佈置，選舉工作人員將定期清潔投票用品，設備和經常接觸的表面。投票站會提供口罩，免洗搓手消毒液和手套給所有選民，並會張貼多種語言的告示，提醒選民遵循健康和 safety 守則。

欲了解更多詳情，請致電選務處（415）554-4367，電郵至 sfvote@sfgov.org 或瀏覽 sfelections.org。

謹此

John Arntz
三藩市選務處處長
2020年9月10日



《三藩市選民資料手冊》的用途

《三藩市選民資料手冊》

法律規定，在每次選舉之前，三藩市選務處必須向三藩市的每位登記選民提供《選民資料手冊》。

中文版的《選民資料手冊》內含投票須知、本地公職候選人、州和聯邦的某些公職候選人，以及本地選票提案的資訊。如需要查看您的選票樣本，請參考英文版手冊。

中文版手冊的PDF、HTML及XML版本，可於本處網站 sfelections.org/vip 下載。選民如需要本手冊的大字體印刷本，請致電 (415) 554-4367申請。

《加州選民資訊指南》

由加州州務卿辦公室編製的《選民資訊指南》內含某些州和聯邦職位候選人，以及州提案的資訊。選民可以到州政府網站 sos.ca.gov 查看網上版的選民資訊指南。

如您想取消用郵寄方式收取印刷刊物，改為用電郵方式收取網上版的資訊，請通過 sfelections.org/voterportal 更新您的選擇，退出郵寄名單。

選票簡釋委員會

於每次選舉前，三藩市選票簡釋委員會通過公開工作會議，為每項地方選票提案編纂客觀、簡明的摘要。選票簡釋委員會也協助撰寫《選民資料手冊》中的「名詞解釋」和「常見問題」部分。

選票簡釋委員會的成員均為義工，他們來自不同的專業背景，包括新聞、教育和文字工作。委員會現任成員如下：

Betty Packard，主席
由全國電視藝術和科學學院提名

Lauren Girardin
由婦女選民協會提名

Scott Patterson
由全國電視藝術及科學學院提名

Michele Anderson
由太平洋媒體從業人員工會提名

Jenica Maldonado，依據職權*
副市府律師

Andrew Shen，依據職權*
副市府律師

*根據法例，市府律師或其代表，參與選票簡釋委員會的工作，有權在會議中發言，但不可以投票。



選民權利

您有以下權利：

1. 如果您是登記的選民，您就有權投票。如果您屬於以下情況，您有資格投票：
 - 是住在加州的美國公民
 - 至少年滿18歲
 - 在目前的居住地登記
 - 目前沒有因為犯重罪而被監禁或假釋
2. 即使您的姓名沒有列入選民名冊，只要您是登記選民，就有權利投票。您將使用臨時選票投票。如果選舉官員認定您有資格投票，您的投票將被計入。
3. 如果您在投票站關閉時仍在排隊，您就有權投票。
4. 有權在沒有人打擾或告訴您如何投票的情況下，進行秘密投票。
5. 如果您尚未投票，您有權在出錯時獲得一張新選票。您可以：
 - 向投票站的選舉官員要求一張新選票；或是在選舉辦公室或您的投票站，用您的郵寄投票選票換取新選票；或是
 - 如果您沒有原來的郵寄投票選票，使用臨時選票投票。
6. 有權向您選擇的任何人尋求投票的協助，但是您的僱主或工會代表除外。
7. 有權將您填妥的郵寄投票選票交給在加州境內的任何投票站。
8. 如果您的投票選區有足夠人數講一種英語之外的語言，您有權獲得該語言的選舉資料。
9. 有權向選舉官員詢問選舉程序的問題並觀察選舉程序。如果您詢問的人無法回答您的問題，他們必須將您轉給適當的人員回答問題。如果您擾亂秩序，他們可以停止回答您的問題。
10. 有權向選舉官員或州務卿辦公室舉報非法或欺詐的選舉活動。
 - 網站 www.sos.ca.gov
 - 致電 (800) 339-2857
 - 電子郵件 elections@sos.ca.gov

如果您認為其中任何權利遭到拒絕，請致電州務卿保密的免費選民熱線 (800) 339-2857。

選舉委員會

選舉委員會承擔政策制定權，並監督三藩市市縣的所有公共、聯邦、州、地區和市政選舉。委員會負責制定選務處的一般政策，並根據市憲章內有關預算和財務的法規條文對選務處進行適當管理。委員會現任成員如下：

Viva Mogi，主席
由地方檢察官任命

空缺
由教育委員會任命

Lucy Bernholz
由財政官任命

Roger Donaldson
由市府律師任命

Christopher Jerdonek
由市議會任命

Charles Jung
由市長任命

Jill Rowe
由公共辯護律師任命

三藩市選民 可用的三種投票方法

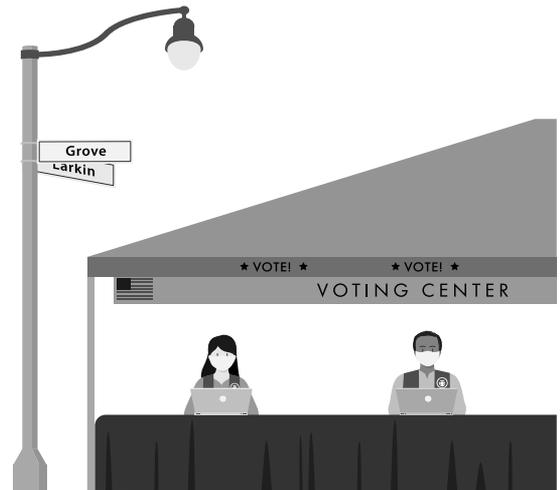
1. 郵寄投票

為保障公共衛生和鼓勵使用郵寄方式投票，所有加州的登記選民均會收到2020年11月3日選舉的郵寄選票。在10月裡，您會獲寄送一個郵寄選票封包，內有一份正式選票、一張說明書、一個郵資已付的正式選票回郵信封，和一枚「我已投票！」的貼紙。詳情見第6頁。



2. 到投票中心投票

市政廳投票中心在10月5日至選舉日11月3日晚上8時投票結束為止，向民眾提供選民登記和投票服務。為保障公共衛生，市政廳投票中心將設於Bill Graham市政禮堂外，地址為Grove街99號，Polk街與Larkin街之間。詳情見第7頁。



3. 到您的投票站投票

在選舉日，11月3日（星期二），上午7時至晚上8時，三藩市共有588個投票站開放，為選民提供到場投票和遞交郵寄選票的服務。

為了向選民提供足夠的投票空間和保障公共衛生，選務處於2020年3月選舉至2020年11月選舉的期間改動了大約150個投票站的地點。這次選舉，您獲編配的指定投票站的地址資料印在本手冊的封底頁。

選務處亦於轄下各投票站實施多項新的衛生和安全措施。詳情見第8頁。



注意：如您決定在即將舉行的選舉親身到場投票，為保障公共衛生和遵守本地法律，請緊記戴上面罩。您也可以通過 sfelections.org/myvotinglocation 使用本處的「投票地點及等候時間搜尋工具」，查看市政廳投票中心和各投票站的排隊等候時間，讓您可獲得更快捷和安全的投票經驗。



郵寄投票

新修訂的州法要求，在即將舉行的選舉，加州各縣的選舉部門須向轄區內所有登記選民寄送選票。

在10月裡，您會收到一個郵寄選票封包，內有一份正式選票、一張說明書、一個郵資已付的正式選票回郵信封，和一枚「我已投票！」的貼紙。

新的州法亦允許在即將舉行的選舉，所有登記選民可以通過一個無障礙郵寄投票系統 (AVBM) 以遙距方式取得其選票。無障礙郵寄投票系統讓選民標記可通過屏幕閱讀的選票，並且兼容個人輔助科技，例如：屏幕閱讀器、頭控桿、吸吹式口控器。由10月5日起，選民可通過 sfelections.org/access 連接進入無障礙郵寄投票系統。

使用郵寄投票的三個簡易步驟

無論您用一般郵寄投票選票或用無障礙郵寄投票系統，郵寄投票涉及三個基本步驟：1) 標記您的選票，2) 準備您的回郵信封，以及3) 依時交回您的郵寄選票。

	一般郵寄投票 (VBM)	無障礙郵寄投票 (AVBM)
步驟1： 標記 您的選票	依照每張選票卡所印的投票指示，使用深藍色或黑色的圓珠筆，填塗您的選擇旁邊的橢圓圈。切勿在您的選票填寫其他資料。	依照您的屏幕上顯示的投票指示，標記、檢查、打印您的選票。切勿在您的選票填寫其他資料。
步驟2： 準備您的 回郵信封	填妥回郵信封並簽名。撕下各張選票卡所附的收據，把選票卡逐一摺疊，放入回郵信封，然後封上信封。	填妥回郵信封並簽名。把無障礙郵寄投票選票的打印本放入信封，然後封上信封。
步驟3： 依時交回 您的選票	盡早交回您的郵寄投票選票！ <ul style="list-style-type: none"> 郵寄交回您的選票，必須於11月3日或之前蓋郵戳寄回選票。您的回郵信封郵資已付，如在美國境內投寄，不需要貼郵票。 親身交回您的選票，於選舉日，把您的選票交到任何一個投票站或選票投遞收集站。 	

各選票投遞收集站的開放時間如下：

Bill Graham市政禮堂，Grove街99號

星期一至星期五，10月5日至11月2日，上午8時至下午5時

星期六與星期日，10月24至25日和10月31日至11月1日，上午10時至下午4時

選舉日，11月3日（星期二），上午7時至晚上8時

Bayview/Linda Brooks-Burton圖書館，三街5075號

Chase中心，三街1655號

Excelsior圖書館，Mission 街4400號

星期六與星期日，10月31日至11月1日，上午10時至下午4時

星期一，11月2日，上午8時至下午5時

選舉日，11月3日（星期二），上午7時至晚上8時



郵寄投票提示

細心閱讀和跟隨每張選票卡上所印的投票指示。完成標記您的選票後，請檢查有沒有出錯，例如：未有完整地填塗橢圓圈、在某競選項目中作出超額的投選、又或不小心地畫下標記。如您在標記選票時出錯，您可以要求一份新的選票以作替換。

在您的選票回郵信封上簽名。如您沒有在信封上親筆簽名，或信封上的簽名與您選民記錄內的簽名式樣不符，您必須提供額外的資料，否則本處不能計算您的選票。如您的簽名有更改，請重新登記並提供您的新簽名。

盡早交回您的選票。請盡早交回您的選票，如您計劃在11月3日選舉日才交回選票，本處建議您把選票交到任何一個選票投遞收集站。選舉日上午7時至晚上8時，本市共開放588個投票站，您也可以把選票交到任何一個投票站。

如您在選舉日當天，使用美國郵政署的郵筒、住家郵箱或商營郵件收集箱投寄選票，請查明收件時間。如已經超過了當天的最後收件時間，您選票信封便會逾期才蓋上郵戳，在此情況下，您的選票便會作廢不能計算。

您可以通過 usps.com/locator 搜尋美國郵政署的郵筒地點和收件時間。

如您想知道您的選票狀況，您可以通過選民門戶網站 sfelections.org/voterportal 追蹤您的選票。三藩市的選票追蹤系統可報告您的選票在哪裡，從包裝、送遞、確認以至點票的狀況。您也可以通過加州政府網站 wheresmyballot.sos.ca.gov 登記以電郵、短信或語音信息收取您的選票狀況報告。

如需要申請一份替換選票，您可以通過選民門戶網站 sfelections.org/voterportal 或致電(415) 554-4367 聯絡我們。在10月28日之後，要以郵寄方式收取替換選票為時已晚，請盡快聯絡本處查詢您可選用的方法。

到投票中心投票

為保障希望親身到場獲取投票服務的選民的健康，於29天的提早投票期間，市政廳投票中心將設於Bill Graham市政禮堂外，地址為Grove街99號，Polk街與Larkin街之間。

於戶外的市政廳投票中心為本市民眾提供多項服務，包括領取或遞交郵寄選票、選民登記（在選民登記截止日期之前或之後）、使用無障礙投票器材、接受選舉工作人員的協助、獲取替換選票，或親身到場投下其選票。

市政廳投票中心開放時間如下：

- 星期一至星期五，10月5日至11月2日，上午8時至下午5時
- 星期六和星期日，10月24至25日和10月31日至11月1日，上午10時至下午4時
- 選舉日，11月3日（星期二），上午7時至晚上8時



到投票站投票

三藩市合共588個投票站將於選舉日，11月3日（星期二），上午7時至晚上8時開放為選民提供到場投票和遞交郵寄選票的服務。

每位三藩市的選民均會根據其居住地址和投票的選區，獲選務處分派一個指定的投票站。

由於在三藩市不同地區居住的選民，其居住地點隸屬於不同的選區，而本市各投票站提供的選票將根據其選區印有不同的競選項目及候選人組合。如您決定到本處分派給您的指定地點以外的投票站，請注意該投票站的選票類別會與您原本應到的投票站不同，您必須用臨時選票投票，而且本處只會計算您合資格投票的選舉項目的投票。

您的投票站地址印於本手冊的封底頁。您也可以通過 sfelections.org/myvotinglocation 使用本處提供的「投票地點及等候時間搜尋工具」，確認您的投票站地址資料，包括場地類別（例如：學校或圖書館）、街道交界位置、無障礙資料（例如：出入口的坡度）。

在即將舉行的選舉，選票上將會有很多項目，我們為您準備的「選票工作紙」（見第112頁）有助您更快捷和更容易地完成投票。這份工作紙上印有本市各項公職競選和公投提案，旨在讓選民預先記下他們的投票選擇，既可節省填寫正式選票的時間，更可避免出錯。

親身到場投票的資源

所有供親身到場投票的場地均提供雙語選票，包括：英文配搭中文、英文配搭西班牙文、英文配搭菲律賓賓文。在某些投票站，本處會提供以緬甸文、日文、韓文、泰文、越南文翻譯的複製本（參考）選票。大部份的投票場地均有雙語工作人員，能為選民提供多種語言的協助服務。

所有投票場地均提供無障礙投票器材、多種工具、個人協助，以及遞交郵寄選票和路邊投票服務。

任何選民均可致電 (415) 554-4367 要求安排在投票站外進行路邊投票，或指派同行者代為進入投票場地要求工作人員把投票材料送交在場外的選民。

任何選民均可要求一人或兩人協助標記其選票，惟向選民提供協助的人不得為選民的僱主或選民的工會代表。提供協助者不得代替選民作決定，或透露選民的投票選擇。

親身到場投票的衛生與安全

謹遵聯邦、州和本地公共衛生官員頒布的最新指引，選務處在轄下各個投票場地採取多項新的衛生及安全措施。

各投票場地均會為到場的所有選民提供面罩、免洗搓手消毒液和手套，並且會按照社交距離佈置。所有投票站工作人員和選舉工作員都需要定時執行清潔及消毒的職務。

為鼓勵民眾遵照安全投票的規則，各投票場地均會張貼以多種語文製作的告示，提醒選民及選舉觀察員必須遵守重要的衛生指引，包括配戴面罩、手部清潔衛生和保持社交距離。

標記您的選票

各選舉項目適用

1. 細閱各張選票卡所印的指示。
2. 使用黑色或深藍色墨水的圓珠筆。
3. 為競選項目或提案投票，填塗您的選擇旁邊的橢圓圈，如圖 ① 所示。

如要投票給合資格補寫候選人，請在候選人名單末所預留的位置填寫候選人的姓名，並填塗旁邊的橢圓圈（10月23日起，合資格補寫候選人名單將登載於本處網站 sfelections.org/writein，所有投票場地均備有名單供選民索閱。）

如您不想為某競選項目或提案投票，請將選擇留為空白。您對其他競選項目和提案的投票仍會計算在內。切勿在選票任何地方上寫上個人資料，例如：您的姓名。

優先選擇投票項目適用

在這次選舉中，市議會單數（第1、3、5、7、9和11）選區的選民將會採用優先選擇投票的選舉方式，投票選出代表其選區的市議員。

使用優先選擇投票的競選項目，候選人的姓名排列於網格表的左側。按數序排列的名次則列於網格表的頂行。

1. 在選票上為各候選人排列優先選擇次序，從左往右填塗橢圓圈，如圖 ② 所示。
 - 第一列的為您的**第一選擇**。
 - 第二列的為您的**第二選擇**。
 - 第三列的為您的**第三選擇**，如此類推。
2. 您可自行決定排名投選多少位候選人——最多可達10位候選人。如果您不想對某些候選人作出排名，請將餘下各列留為空白。

重點須知

切勿在同一橫欄裡填塗超過一個橢圓圈，如圖 ③ 所示。換句話說，切勿多次重複投選同一位候選人。如果您投選同一位候選人作為您的第一、第二、第三選擇，如此類推，結果會等同於您把第二、第三選擇等留為空白。

切勿在同一直列裡填塗超過一個橢圓圈，如圖 ④ 所示。這樣即表示您把多位候選人放於同一個排名次序，那麼您在該排名和其後排名的投票將均不予計算。

優先選擇投票如何計票？

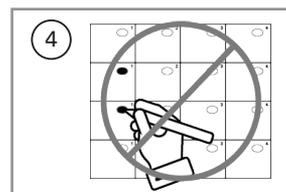
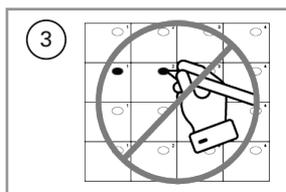
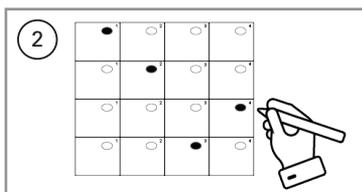
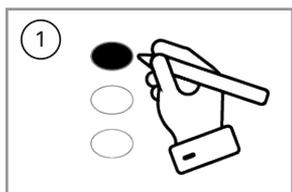
首先，每位選民的第一選擇都會計票。

如果有候選人獲得第一選擇投票的多數票——即超過半數——該候選人即當選。

如果沒有候選人獲得多數票，獲票數最少的候選人即被淘汰。

選民若投了票給被淘汰候選人，將按其投選的下一個選擇重新計票。

該程序依此重複，直至產生獲多數票的當選者。





三藩市投票系統概要

自2019年起，三藩市選民已開始使用一個新投票系統。對於首次在今個秋季使用此系統的選民來說，可參考以下的資料，藉以了解此系統：

1. 標記選票時，選民應填塗其選項旁邊的橢圓圈。
2. 各投票場地都設有選票掃描機和無障礙選票標記設備。選票標記設備的功能如下：
 - 有音頻和觸屏選票格式可供選擇（設有耳機和盲文點字鍵盤）
 - 兼容輔助器材，例如：吸吹口控裝置和頭控桿
 - 選票的保密程度和點票的安全程度。選票標記設備不會儲存選民的投票資料。選民在完成標記選票後，必須把其選票打印出來，並把選票送入選票掃描機進行影像掃描
3. 在每次選舉前，選務處都會對本市的所有投票設備進行測試，以確保這些機器功能健全而且在點票時準確無誤。此測試過程乃對外開放，民眾可親臨現場或通過 sflections.org/observe 觀看直播。
4. 本市的整個投票系統，不論任何部分，均沒有連接互聯網，也不通過任何外部通訊網絡接收或傳輸數據。為了向公眾提供最高的透明度，選務處在其網站上公布投下的選票的圖像，並包括系統如何讀取和計算每張選票上的各個標記的資料。

確保您的選民登記資料處於最新狀態！

請注意，每次選舉前應檢查您的選民登記記錄。假如您記錄中的資料過時，譬如郵寄地址錯誤，您可能不能依時收到您的官方選舉材料，包括您的郵寄選票。為確保您能夠如期收到所有官方的選舉郵件，請通過州政府網站 voterstatus.sos.ca.gov 或致電聯絡選務處，確認您的選民登記資料。

如有需要更新您的選民登記資料，可上網到 registertovote.ca.gov 重新登記，或聯絡選務處索取紙張的登記申請表。

通過網上或郵寄方式辦理2020年11月3日選舉的選民登記或重新登記，截止日期為2020年10月19日。在此日期之後，您必須親身到投票中心或投票站更新您的資料。

選民登記資料隱私

選務官員會按照您的選民登記資料向您寄送官方選舉材料。法律禁止將選民登記資料用於商業用途，如有違者作輕罪論處。然而，選民資料可能會提供予選舉、學術、新聞、政治或政府用途，有關申請須經州務卿批准。某些資料，例如：駕駛執照、社會安全號碼和選民登記記錄中的簽名式樣，則不會公開予上述用途。如果您對選民資料的用途有任何疑問，或想舉報疑似濫用這些資料的行為，請致電州務卿的選民免費熱線：(800) 339-2857。

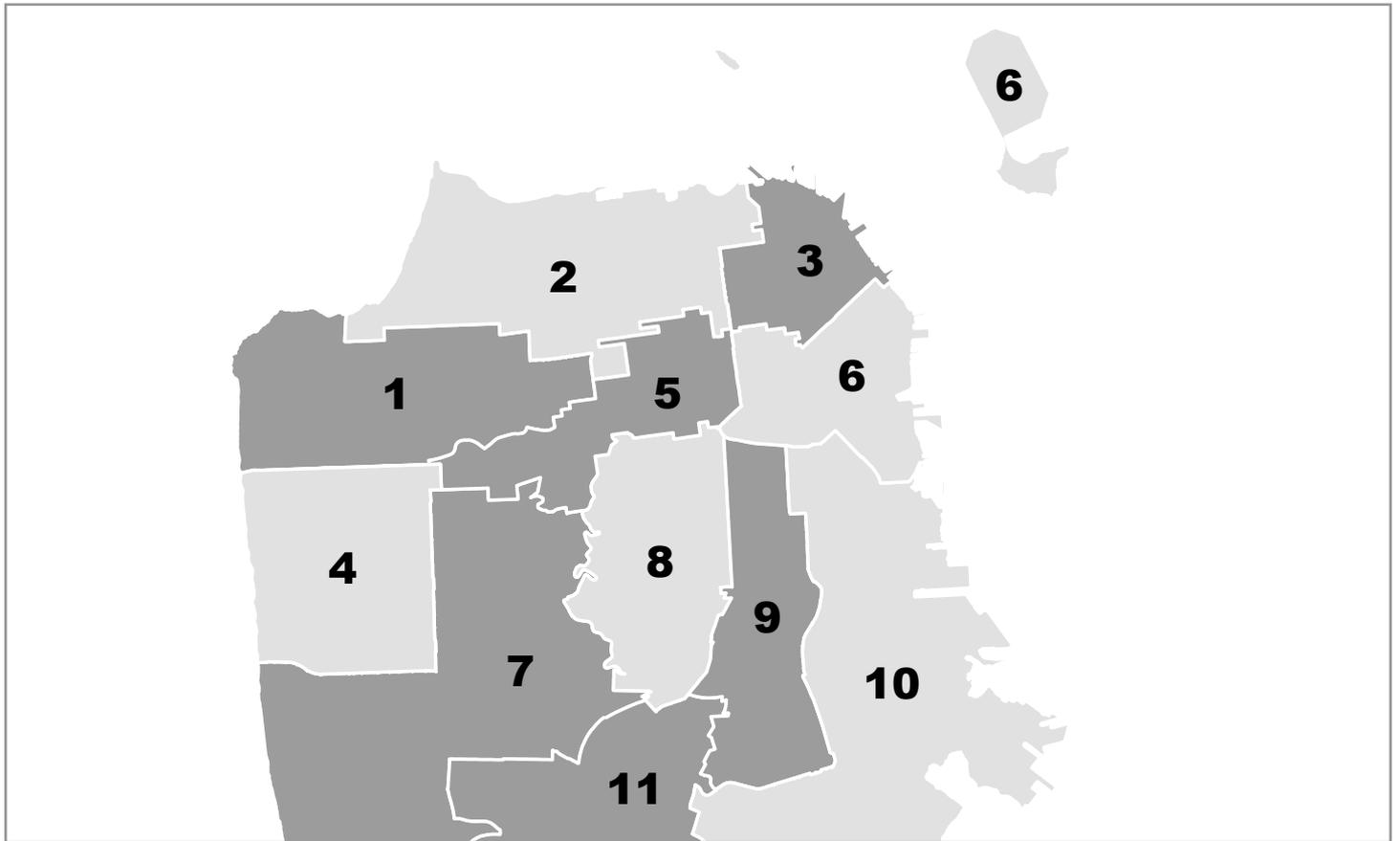
居家安全計劃

居家安全 (Safe at Home) 是州務卿轄下的一項地址保密計劃。某些選民在面臨生命危險的情況下可能符合保密選民身份的資格。欲了解詳情，請聯絡州務卿的「居家安全計劃」，免費電話 (877) 322-5227，或瀏覽州務卿的網站 sos.ca.gov。

三藩市市議會選區地圖

三藩市市議會共劃分為十一個選區。在11月3日的選舉中，住在第1、3、5、7、9 和11選區的選民將選出代表其選區的市議員。

欲知您的選區，請參考此地圖，或瀏覽 sfelections.org/voterportal。



第1選區覆蓋大部分的 Richmond 街區。

第2選區包括 Presidio、Cow Hollow、Marina 和 Pacific Heights 街區以及部分的 Richmond 街區。

第3選區包括 Chinatown、Nob Hill、Russian Hill、Telegraph Hill 和 Embarcadero 北濱水區。

第4選區覆蓋大部分的 Sunset 街區。

第5選區包括 Haight-Ashbury、Inner Sunset、Panhandle 和 Western Addition 街區。

第6選區包括 Civic Center 和 South of Market 街區，部分的 Potrero Hill 街區和 Treasure Island。

第7選區包括 Lake Merced 和 West of Twin Peaks。

第8選區包括 Castro、Diamond Heights、Noe Valley、Glen Park 和 Upper Market 街區。

第9選區包括 Mission 和 Bernal Heights 街區以及大部分的 Portola 街區。

第10選區包括 Bayview 和 Hunter's Point 街區、部分的 Potrero Hill、Visitacion Valley 以及 Portola 街區。

第11選區包括 Ingleside、Excelsior、Ocean View 和 Merced Heights 街區。



無障礙投票和服務

選務處提供多項無障礙計劃及服務，讓選民能夠保密和獨立地投票。

無障礙選舉資料

中文《選民資料手冊》備有多個無障礙版本供選民取用，包括：

- 可於本處網站 sfelections.org 下載PDF、HTML及XML版本
- 紙張印刷的大字體版本

如需索取，請致電（415）554-4367。

無障礙郵寄投票系統

無障礙郵寄投票系統讓選民可於網上標記一份可通過屏幕閱讀的選票。此系統能兼容多種個人輔助技術裝置，例如：頭控桿及吸吹式口控器。三藩市的登記選民可以通過 sfelections.org/access 登入無障礙郵寄投票系統。此系統將由2020年10月5日起開放直到2020年11月3日，選舉日，晚上8時結束。

基於保安理由，無障礙郵寄投票系統並不儲存或通過互聯網傳送有關投票的數據。選民完成標記其無障礙郵寄選票後，必須把選票打印出來，並且把選票打印本郵寄或親自交回選務處。

無障礙選票標記設備

各個投票場地均設置無障礙選票標記設備。由於選票標記設備沒有計算選票的功能，選民完成標記其選票後需要打印紙張選票，然後把打印出來的選票放入選票掃描機掃描才算完成投票。就正如用標準的紙張選票投票一樣。

無障礙選票標記設備讓選民可以配搭以下各項無障礙功能去瀏覽和標記其選票：

- 觸屏、語音、觸屏和語音兼備的選票模式選項。
- 盲文點字手持鍵盤形式的音頻與觸覺介面。
- 可調整語言、字體大小、語音速度、音量及顏色選項。

- 英文、中文（廣東話或普通話）、西班牙文及菲律賓文的語音提示。
- 用以遮擋觸屏周圍保障隱私的活動式屏風及可更換耳套的耳機。
- 可兼容多種輔助器材，包括吸吹式口控器，按鈕和頭控桿。
- 核對或聽取所有競選項目的投票選擇。

個人協助及選票送遞服務

任何選民最多可帶兩人（選民的僱主、選民僱主的代表或選民工會的代表除外）協助其標記選票。選民也可以要求投票站工作人員提供此類協助。**任何人在協助選民標記選票時應注意，切勿干預投票過程或代表選民做選擇。**

選民可以致電（415）554-4367要求安排在投票場地外「路邊」投票，或委派同行者代為進入投票場地，要求把投票材料帶給在場地外面等候的選民。

由10月28日起，任何登記選民如因為疾病、殘障、禁足家中，包括因新型冠狀病毒疫情COVID-19需要自我隔離，導致無法前往投票場地，可以授權任何人，包括選務處職員，替其領取和送遞緊急郵寄選票。在投票日之前的最後一星期，如要求緊急選票送遞服務，可通過 sfelections.org/ballotservices 填妥申請表或致電（415）554-4367查詢。

無障礙投票的其他資源

所有投票場地均提供無障礙投票工具，包括放大鏡和易於緊握的筆，用於在選民名冊上簽名和標記選票。所有投票場地均有方便輪椅使用者的出入口，專為坐輪椅使用者而設的無障礙座位投票間，上述設施均有國際殘障人士專用標誌，以供識別。



多種語言的選民服務：中文協助

遵照州和聯邦語言便利法，除英文以外，選務處還提供中文、西班牙文和菲律賓文的選票和其他資料及協助。選務處繼續將多種語言計劃作為優先事務，並改進面向所有選民的服務，包括英語能力有限者。欲知詳情，請瀏覽 sfelections.org 或致電 (415) 554-4367。

免費英文班

任何人如欲學習英文為第二語言，可致電
下列任何分校查詢有關免費英文班的詳情：

三藩市市立大學：

City College of San Francisco

ccsf.edu/esl

市政中心分校

Civic Center

1170 Market Street..... (415) 561-1875

華埠 / 北岸區分校

Chinatown/North Beach Campus

808 Kearny Street.....(415) 395-8600 或 (415) 395-8621

商業區分校

Downtown Campus

88 4th Street..... (415) 267-6500 或 (415) 267-6543

艾文斯分校

Evans Campus

1400 Evans Avenue (415) 550-4440

約翰·亞當斯分校

John Adams Campus

1860 Hayes Street.....(415) 561-1835 或 (415) 561-1836

米慎區分校

Mission Campus

1125 Valencia Street.....(415) 920-6000 或 (415) 920-6067

海洋區分校

Ocean Campus

50 Frida Kahlo Way.....(415) 239-3427 或 (415) 239-3003

東南區分校

Southeast Campus

1800 Oakdale Avenue (415) 550-4344

如11月3日親身到投票站投票，我應該到哪個投票站？

目前安排給您的指定投票站

為了向選民提供足夠的投票空間和保障公共衛生，選務處於2020年3月選舉至2020年11月選舉的期間改動了大約150個投票站的地點。這次選舉，您獲編配的指定投票站的地址資料印在本手冊的封底頁，敬請留意並確認：

1 您的投票站地址。

2 這項資料告訴您，您的投票站是否方便殘障人士出入。欲知無障礙投票的詳情，請查閱目錄。

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4608
Telephone: (415) 554-4375
TTY: (415) 554-4386
sfelections.org

OFFICIAL ELECTION MAIL
Authorized by the U.S. Postal Service

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT NO. 2750

ELECTRONIC SERVICE REQUESTED

Notice: If the person below is not at this address, please help keep the voter rolls current and save taxpayer dollars by returning this pamphlet to your mail carrier.

您的投票站地址： 郵寄地址 / Mailing Address:

1

入口和投票區是否方便出入？ **2**

團結抗疫保健康，安心投票三藩市！

檢查您的郵箱接收您的郵寄選票封包

最新的投票站改動安排

如果在《選民資料手冊》寄出後，您的投票站在地點安排上有改動，選務處將會寄送一份「投票站地點更改通知書」給您。另外，本處在選舉日將於三藩市各個受影響的投票站原址張貼告示，藉此通知受影響的選民。



如11月3日選舉日要到您的投票站，選務處建議您通過 sfelections.org/myvotinglocation 確認地址和狀況。



常見問題

由選票簡釋委員會撰寫

誰有權投票？

美國公民、18歲或以上，登記於三藩市投票的選民都有權投票。三藩市的非公民居民，只要其本身為19歲以下居於三藩市的孩子的家長、法定監護人或照顧者，可以登記並在2020年11月3日舉行的教育委員會選舉中投票。

何時是登記投票或更新我的選民登記資料的截止日期？

在2020年11月3日的選舉，網上或郵寄方式提交選民登記的截止日期為2020年10月19日。在截止日之後，您需要親身到投票中心或投票站辦理登記，並使用臨時選票投票。

我可以在11月3日的選舉中使用郵寄選票嗎？

可以。為確保公共衛生及鼓勵選民在2020年11月3日選舉中使用郵寄選票，選務處將會寄送郵寄選票封包給所有的三藩市登記選民。

在10月份，您將會收到一個郵寄選票封包，內有一份正式選票、一張說明書、一個郵資已付的正式選票回郵信封，和一枚「我已投票！」的貼紙。

我可以通過無障礙郵寄投票系統取得我的選票嗎？

可以。您可以到 sfelections.org/access 通過無障礙郵寄投票系統取得您的選票。無障礙郵寄投票系統讓選民可於網上標記一份可通過屏幕閱讀的選票，此系統能兼容多種個人輔助技術裝置。選民必須把無障礙郵寄選票打印出來，並且把選票打印本郵寄或親自交回選務處。

在以往的選舉，無障礙郵寄投票系統只提供予身有殘障的選民，軍人及海外選民使用。但是，在2020年11月3日的選舉，任何選民都可以使用這個系統。

在11月3日選舉日可否親身到場投票？

可以。在選舉日，11月3日，上午7時至晚上8時，三藩市共有588個投票站開放予選民到場投票和遞交郵寄選票。

另外，市政廳投票中心的開放時間如下：

- 10月5日至11月2日，星期一至星期五，上午8時至下午5時；
- 10月24日至10月25日和10月31日至11月1日，星期六和星期日，上午10時至下午4時；以及
- 選舉日，11月3日，上午7時至晚上8時。（與投票站開放時間相同）

我們鼓勵您提早投票。當您提早投票，不管您是親身到場還是郵寄投票，都可以讓您避免於投票站等候及在擁擠的公眾場所逗留，而且可確保選務處在選舉日之前便收到您的選票並計票。

如果我的18歲生日是在選民登記截止日期之後，但我在選舉日或之前已經滿18歲，我可以在本次選舉中投票嗎？

可以。您可以在18歲生日之前預先登記投票，只要您符合其餘所有的選民登記資格，您就可以在本次選舉中投票。

如果我曾被判罪，我是否還可以投票？

視乎情況而定。

如您屬於以下情況，您可以登記並投票：

- 在縣監獄服輕罪刑、作為緩刑條件而服刑、或在等候審判
- 處於緩刑
- 處於強制監管
- 處於釋放後的社區監管
- 處於聯邦監管釋放
- 根據少年犯監判裁決

如您屬於以下情況，您不可以登記並投票：

- 在州或聯邦監獄服刑
- 因犯州重罪被判決在縣監獄或其他懲教機構服刑
- 因重罪定罪在縣監獄服刑等待轉送到州或聯邦監獄
- 因違反假釋條例在縣監獄服刑
- 處於加州懲教署監管的假釋

獲假釋之後：

獲假釋之後，您的投票權予以恢復，但是您必須重新登記才可以投票。

我剛入籍成為美國公民，我可以在本次選舉中投票嗎？

可以。如果您於選民登記截止日期（10月19日）之後，但於選舉日或之前成為美國公民，您可於選舉日當天晚上8時正之前到投票中心或投票站登記並投票。

我在三藩市內搬家，但並未於選民登記截止日期前更新我的登記資料。我可以在本次選舉中投票嗎？

可以。您有以下方法可以選擇：

- 於選舉日或之前到投票中心，填寫一張新的「選民登記申請表」並使用臨時選票投票；或
- 於選舉日到您的新投票站重新登記並使用臨時選票投票。您可以到選務處網站 sfelections.org/myvotinglocation，通過輸入您的新住址，即可找到您的新投票站地址，或致電（415）554-4367查詢。

我是在國外生活的美國公民。我該如何投票？

您可以到加州政府網站 registertovote.ca.gov 登記投票，並要求以郵寄、傳真或電郵方法收取您的選票，或通過聯邦投票協助計劃網站 fvap.gov 下載及填妥「聯邦明信片申請表」，或從大使館、領事館或軍隊協助投票的官員取得申請表。

如果我到了投票站卻不了解如何投票，那裡會有人幫助我嗎？

會的。投票站的工作人員會幫助您。您也可在選舉日或之前通過 sfelections.org 或者致電（415）554-4367聯絡選務處尋求協助。

您最多可帶兩人到投票站為您提供協助，但有關人士不得為您的僱主代表或您的工會代表。

我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票亭嗎？

可以。在前往投票站之前就決定您的選擇是有幫助的。您可以使用印在英文版的《選民資料手冊》內的選票樣本，或者使用本手冊內的「選票工作紙」。

我必須對選票上各個選舉項目和提案都投票嗎？

不需要。不管您是否在每個選舉項目和提案都投票，您投下的票都會被計算。



候選人資料

候選人的政黨背景

如候選人參選**非黨派職位**，其姓名旁邊不會附帶政黨的資料。如候選人姓名旁邊附帶有政黨的名稱，則視乎候選人參選職位的類別，可作以下理解：

- 如候選人參選**政黨提名職位**，即代表該位候選人獲得該政黨的提名參選。
- 如候選人參選**選民提名職位**，即代表該位候選人登記為該政黨的成員。

在2010年，加州大部分的州和聯邦級別政黨職位變成為選民提名職位。如今，在初選中得票最多的兩位候選人將會晉身大選，不論此兩人是否屬同一政黨，其姓名會出現於大選的選票上。惟有美國總統的職位是例外，此職位繼續屬於政黨提名職位。

候選人的資格聲明

選票上有些候選人依時提交了資格聲明，供刊登於《選民資料手冊》。這些候選人的聲明，由第20頁開始，刊登費用由候選人支付。

在英文版的《選民資料手冊》中，這些聲明是按照候選人提交的原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。這些聲明的準確性未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員核對。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

您可從以下的途徑找到候選人資料：

- 《加州選民資訊指南》，通過 voterguide.sos.ca.gov：參選州和聯邦職位的候選人資料，包括：美國總統和副總統候選人。
- 《三藩市選民資料手冊》：競選以下職位的候選人資料：
 - 美國國會眾議員
 - 州參議員
 - 州眾議員
 - 市議員
 - 教育委員會成員
 - 社區大學董事會成員
 - 灣區捷運董事會董事

候選人的政黨支持

州法允許政黨公開支持選民提名職位的候選人。在這次選舉，就選民提名職位依時提交的的政黨支持名單如下：

	民主黨	共和黨	自由黨
美國眾議員第12選區	南希·佩洛西 (Nancy Pelosi)		
美國眾議員第14選區	傑基·斯貝爾 (Jackie Speier)	朗·S·佩特爾 (Ran S. Petel)	
加州參議員第11選區	威善高 (Scott Wiener)		
加州眾議員第17選區	邱信福 (David Chiu)		斯塔查爾德 (Starchild)
加州眾議員第19選區	丁右立 (Phil Ting)	約翰·P·麥克唐納 (John P. McDonnell)	



自願經費限制

根據《加州政府法》第85600條的規定，選務處必須刊登自願接受《加州政府法》第85400條有關競選經費限制的候選人姓名。在這次選舉，這些候選人包括：

加州參議員第11選區
傑基·菲爾德
(Jackie Fielder)

加州眾議員第17選區
邱信福
(David Chiu)

加州眾議員第19選區
丁右立
(Phil Ting)

本選舉選出的三藩市市縣職位

市議員

市議會是三藩市市縣政府的立法部門。市議員負責立法工作，並為市政府各部門制定年度預算。

市議會成員的任期為四年，年薪為\$140,148。

市議會共有十一名成員。在這次選舉，市議會單數（第1、3、5、7、9和11）選區的選民將會投票選出代表其選區的市議員。三藩市的市議會選區地圖，見11頁。

教育委員會成員

教育委員會是三藩市聯合校區的管理機構，主管從幼稚園到十二年級的學校。

教育委員會成員任期四年，年薪\$6,000。

教育委員會有七名成員。選民將於這次選舉中選出四名成員。*

社區大學董事會成員

社區大學董事會是三藩市社區大學區的管理機構，指導市立大學和其他成人教育中心。

社區大學董事會成員的任期為四年，年薪為\$6,000。

社區大學董事會有七名成員。選民將在這次選舉中選出四名成員。

*非公民參與教育委員會選舉的投票

根據2016年三藩市選民投票通過的提案N，三藩市的任何非公民居民，如身為「19歲以下居於三藩市聯合校區學童的家長、法定監護人或照顧者」（根據《加州家庭法》第6550條的定義），除了其移民身份之外，符合在三藩市投票所需要的資格，可以在2020年11月3日的教育委員會選舉中投票。

有關非公民選民登記及投票的詳情，請瀏覽 sfelections.org/noncitizen 或致電 (415) 554-4367。



美國國會眾議員第14選區候選人

傑基·斯貝爾
(JACKIE SPEIER)

我的職業是國會議員。

我的資格是：

我認真看待為您服務的責任，為此我定期舉辦市民會議來聆聽您的意見。根據您的關注，我已經做了以下工作：

新型冠狀病毒 / 處方藥——支持政府通過與各公司的談判，為所有人降低處方藥價格，使用政府戰時權力生產新冠病毒用品，為保障醫護人員提供個人防護裝備。

癌症 / 歧視——為小兒癌症研究取得資金，並投票支持結束了對已存在疾病狀況的歧視。

正義——共同發起了《喬治·佛洛伊德警察正義法》，對警務方面做出重大改變。

氣候——共同支持《綠色新政》，起草法案加快美國汽車工業轉向電動汽車。

交通 / 住房 / 機場噪音——幫助加州火車獲得了6億4700萬元的聯邦撥款，用於電氣化以減少污染，並爭取在公共土地建造可負擔房屋，發起了8項法案允許機場宵禁，為家庭隔音提供資金，開闢新路線避免夜間噪音。

經濟公平——投票贊成增加失業金，學生貸款紓困，防止迫遷，小企業貸款，提出法案為支持必要工作者家庭確保聯邦死亡撫恤金，支持全民育兒 / 學前班。

槍枝——支持了3項槍枝回購案，支持全面背景審查並禁止攻擊性武器。

退伍軍人——恢復超過20萬元的福利。

婦女平權 / 人人平權——起草決議促進《平權修正案》，《「我也是」國會法案》，捍衛LGBTQ權利，生育權利的倡導者，為軍隊和大學中的性侵犯倖存者尋求正義，以及解決仇恨犯罪。

你是我的優先考慮。我懇請您投我一票。

傑基·斯貝爾 (Jackie Speier)



州參議員第11選區候選人

傑基·菲爾德 (JACKIE FIELDER)

我的職業是教育工作者。

我的資格是：

我是一個自豪的LGBTQ，美洲印第安人和拉丁裔女性。由單身母親撫養並在加州公立學校接受教育。我畢業於史丹福大學，獲得公共政策學士學位和社會學碩士學位，我是三藩市州立大學的教育工作者。

我的成就包括：

- 加入我的部落和盟友對達科塔輸油管道的抗爭
- 領導了反對由警察工會和共和黨支持極端的警察武力使用法規的運動
- 共同創立了三藩市公共銀行聯盟，將稅收資金重新投資於我們的社區而不是華爾街的銀行
- 通過了公共銀行法案AB 857，允許在加州開展公共銀行業務

我競選加州參議員是因為我們需要大膽的變革：

- 讓億萬富翁和大公司付出他們應有的份額
- 將資金從警察轉移用於黑色和棕色族裔社區
- 恢復對公立學校和公共交通的資金
- 為租客和小房主提供真正的紓困，防止迫遷和房屋被銀行拍賣
- 為工薪階層提供全民健康保險和經濟紓困
- 解決我們州長期面臨的問題：氣候變化，可負擔房屋危機，無家可歸者的氾濫

我的承諾是不接受警察工會，大型企業，石油公司或保險公司的捐款。我是100%獨立候選人，隨時準備為您而戰。

請加入成為我的支持者：

加州教師協會
三藩市教育工作者聯盟
三藩市社區大學教職員AFT 2121
加州教職員協會
加州進步聯盟
國際碼頭及貨倉工會-北加州區議會
Harvey Milk LGBTQ 民主黨俱樂部
三藩市租客聯盟
可負擔房屋聯盟
拉丁裔民主黨俱樂部
三藩市青年民主黨人
美國進步民主黨 - 三藩市

三藩市民主黨主席David Campos*
市議員Gordon Mar, Dean Preston, Matt Haney, Hillary Ronen
教育委員會成員Mark Sanchez, Gabriela Lopez, Alison Collins,
Faauuga Moliga
社區大學董事會成員Shanell Williams, Brigitte Davila
三藩市前市長Art Agnos
前州眾議員Tom Ammiano

*僅供識別

傑基·菲爾德 (Jackie Fielder)

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



州眾議員第17選區候選人

邱信福 (DAVID CHIU)

我的職業是州眾議員。

我的資格是：

在這個疫情期間，經濟衰退和對結構性的種族歧視的強烈抗議中，我們通過一起努力讓人們振作起來。自上次當選以來，現在我努力保護三藩市居民，同時為未來建設一個更強大的城市。我已：

- 為800萬名租客頒布了歷史性新的保護措施，反對哄抬房租和不公正迫遷。為保護租客在新冠病毒疫情期間免受迫遷而抗爭。
- 確保加州的城市可以成立公共銀行，將我們的公共資金投資到本地社區。
- 為我們的可負擔房屋和無家可歸者危機提供了數十億元的資金，同時推動灣區作為一個統一區域來解決這些危機，並要求各城市承擔責任。
- 通過要求營利性大學對學生的成果負責，確保跨性別和非二元性別的畢業生的身份在教育記錄中準確地反映，並捍衛對移民工人的保護，來與川普抗爭。
- 在這個艱難時期，我與反亞裔仇恨事件，我們刑事司法系統中的結構性種族歧視，申請失業金延誤以及削減老年項目，醫療保健，學校和社會保障制度，進行抗爭。

對於三藩市人來說，這是一個極富挑戰性的時期。但是我保持樂觀，通過支持弱勢社區，重建更公平的經濟並為正義鬥爭，我們可以為所有人建立一個更強大的三藩市和加州。

支持者包括：

加州民主黨

Sierra Club協會

平等加州

加州護士協會

加州教師協會

眾議院議長 Nancy Pelosi

美國參議員 Kamala Harris 和 Dianne Feinstein

州長 Gavin Newsom

市長 London Breed

市議員 Rafael Mandelman, Aaron Peskin, Ahsha Safai,

Catherine Stefani, Shamann Walton, Norman Yee

前進! www.VoteDavidChiu.org

邱信福 (David Chiu)

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



州眾議員第19選區候選人

約翰·P·麥克唐納 (JOHN P. MCDONNELL)

我的職業是律師。

我的資格是：

我出生並成長於三藩市外米慎區。我畢業於St. Ignatius高中，三藩市大學和加州大學柏克萊分校法學院。我作為商業和稅務律師已在三藩市和矽谷超過35年。我想將這種真實世界的經驗帶到沙加緬度，以解決嚴重的現實問題。

我們迫切需要重建加州的經濟並恢復就業。民主黨對此並沒有計劃。他們過去的高稅收和過度監管政策使得加州成為美國經商環境最差的州。

犯罪激增。我們已在很大程度上將金額950美元以下的盜竊行為合法化。這造成了汽車盜竊和入店行竊的激增，威脅到很多小零售商家。三藩市現在是美國財產犯罪率最高的城市。我們必須尊重法治，支持警察並保護憲法第一修正案。民主黨的「庇護城市」政策助長非法移民，這傷害了低收入求職者，並加重了我們的醫療系統和公立學校的負擔。

我們的街道上擠滿了我們稱為「無家可歸者」的人。但是，這些人大多數都有酗酒，吸毒和精神健康問題。他們不是「無家可歸者」，他們是「無助者」。我們需要制定政策，將這些破碎的人轉移到醫療治療，解決他們真正的問題。

我不是一個職業政客。我將把新鮮的局外人觀點，常理性解決問題方案和效率帶入政府中。這是一個更好的方法！

約翰·P·麥克唐納 (John P. McDonnell)

丁右立 (PHIL TING)

我的職業是州眾議員。

我的資格是：

作為州議會預算委員會主席，幾乎每項支出提案都送到我的辦公桌。我的使命是在我們組織從新冠病毒中恢復時，確保您辛苦掙回來的稅金得到合理支出。

為了幫助應對未來的挑戰，我與別人共同撰寫一項大膽的經濟復甦計劃，使加州人重新開始建造房屋，創造清潔能源並修復我們的基礎設施。

作為預算主席，我可以確保我們在三藩市能得到合理的份額。在過去的兩年，我們帶回了數億美元的稅金用於：

- 創建更多可負擔房屋。
- 建立更多的支持性住房，幫助無家可歸的人離開街頭。
- 擴展托兒選擇和學前教育。

為了保護我們的生活質素，我已通過了以下立法：

- 幫助將槍枝從潛在危險的人手中奪走。
- 加快電動汽車的過渡。
- 通過建造後院小屋變得更容易來興建可負擔住房，尤其是在那些抵制它們的郊區城市。

我很榮幸贏得了加州教師協會，加州職業消防員組織，Sierra Club協會和其他許多人的支持。我希望您在www.PhilTing.com加入我們的行列。

我們的城市已經證明，當我們所有人都盡到自己的責任時，我們可以互相保護。請戴好口罩，保持安全距離，經常洗手並在生病時留在家中以保持安全。

我們比這種病毒更強大！請注意安全。

丁右立 (Phil Ting)



市議會第1選區候選人

陳詩敏 (CONNIE CHAN)

我的職業是立法政策顧問。

我的資格是：

三藩市需要一個新的開始，來保護我們城市的靈魂。

我是在租金受管制住房中長大的移民，在三藩市接受優質公立教育。我母親受益於市立大學的就業培訓。甚至在新冠病毒疫情發生之前，我就知道像這一類的計劃讓我這樣的家庭得以茁壯成長——而這些計劃反映出三藩市的價值觀，它們將幫助我們的城市恢復原貌。

我擔任公僕已超過15年，服務的單位包括市政廳、康樂及公園局、市立大學以及地方檢察官辦公室。以我的經驗，我將把工薪市民和社區放在第一位，讓我們的城市走上軌道。我會將100%可負擔房屋的保護與開發、保護工人以及協助小企業列為優先工作。我將推動市政廳在對抗公司及特殊利益團體時有更大的透明度和問責性。

我很榮幸獲得美國參議員 Kamala Harris、前州參議員 Mark Leno、州眾議員 Phil Ting，以及包括現任市議員 Sandra Lee Fewer 在內的九名市議員的支持。我很自豪得到以下團體的支持：列治文區居民和領袖、AFT 2121 市立大學教育工作者、三藩市租客聯盟和三藩市可負擔房屋聯盟；我們一致認為，只要齊心協力，我們可以比以往更加強大。

請前往 ConnieChanSF.com 了解詳情，我希望11月3日能獲得您的支持。

陳詩敏 (Connie Chan)

薛曼·R·狄西瓦 (SHERMAN R. D'SILVA)

我的職業是營運經理。

我的資格是：

將我們鄰里的情況放在第一位

- 乾淨的街道—讓我們的街道沒有垃圾、塗鴉、針頭或糞便
- 無家可歸—街上不再有帳篷或露宿街頭的光景—安全的庇護所和康復服務
- 安全—加強警力，以防止盜竊和蓄意破壞
- 行人安全—在所有主要街道裝設定時交通燈
- 犯罪—執行市法律
- 易於接觸—在鄰里設置有固定服務時間的辦公室
- 問責—關注市府部門是否有效運用資金
- 基礎設施—透過一項十年計劃更換人行道和道路
- 環境—取得額外開放空間—利用回收水分發於清潔與灌溉
- 警察問責—增加監督與透明度
- 商業—精簡申請和許可證程序
- 獨立性—絕不收受來自特殊利益團體、大公司或工會的資金

作為土生土長的三藩市市民和列治文區居民，我目睹了鄰里品質年年惡化。政府應該優先將鄰里整頓得清潔和安全，才能著手其他事務

永遠都會有需要解決的事情，但如果我們不能處理這些基本需求，我們的優先順序就錯了

如果您認為我們應將這些問題列為第一優先，請您投我一票

薛曼·R·狄西瓦 (Sherman R. D'Silva)

www.DSILVA2020.com



市議會第1選區候選人

亞曼達·伊諾森奇奧 (AMANDA INOCENCIO)

我的職業是律師。

我的資格是：

當我們團結站起來捍衛每一項權利時，這種民主就有可能為所有人提供自由、平等，正義與繁榮。在2020年3月3日以女性投票權為訴求的華盛頓女性大遊行第一百週年紀念日當天，我謙卑地繼承先人遺志，登記參選市議員，在這座小小的城市，為廣大的同胞發聲。

我居住在三藩市長達數十年，以倡導者、積極份子和民權與辯護律師種種身份參與過協助建設城市，處理有關移民、租客、刑事司法改革、LBGTQ、就業、貧困、教育、兒童和環境等事項的權利與問題。

就像我宣誓盡我的能力和熱心倡導代表我客戶所述權益一樣，我作為選區市議員，將為您提供最大的努力：我將為解決眼前迫切的衝突、年久失修、或需要建設的事項，致力提供切實可行的解決方案。您給我的一票是我收到的珍貴禮物，它代表您的信任和我的榮幸。

感謝您的考慮。請與我聯繫：

AmandaForSupervisor.com

「今日携手，共創未來」

亞曼達·伊諾森奇奧 (Amanda Inocencio)

李志威 (DAVID E. LEE)

我的職業是民權領袖。

我的資格是：

列治文需要一個能將我們鄰里放在首位的市議員。

作為一名超過27年的非牟利民權領袖，我提高了列治文少數族裔選民登記數量和公民參與度。我為ESL和無證移民家庭開設了新資金；為十萬名長者、租客和鄰里中低收入者發出聲音。

多元化是列治文最大的優勢，我保證繼續我的人權工作，以市議員的身份賦予鄰里更大的聲音。

我作為租客和屋主住在列治文已有36年，也在此地養育我的兩名子女。我和妻子在Geary街經營一家小店，並且從2005年開始我任教於三藩市州立大學。我也曾服務於三藩市康樂及公園委員會。

列治文需要大膽、獨立的領導。我有以革新、務實解決方案團結人們達成以下事項的經驗：

- 增加可負擔房屋數量，讓家庭留在三藩市；
- 保護租客免遭迫遷以幫助弱勢居民；
- 快速啟動我們的鄰里商業；
- 擴大「健康三藩市」(Healthy San Francisco)計劃，向更多三藩市市民提供醫療保健；
- 為無家可歸找出真正的解決方案，以及
- 在Geary街底下建造一條隧道，把MUNI或BART延伸到列治文。

如能獲得您的支持，我將倍感榮幸。

www.VoteDavidLee2020.com

李志威 (David E. Lee)



市議會第1選區候選人

安德烈·N·馬賈里亞
(ANDREW N. MAJALYA)

我的職業是軟體科技銷售員。

我的資格是：

您好，我的名字是安德烈·馬賈里亞，正在參選第1選區市議員。我對參選政治職位毫無經驗，但我住在列治文區已有15年，因此我確實了解第1選區內的社區所面對的種種挑戰。作為一個局外人並以獨立人士的身份參選，我能夠真正擺脫民主黨或共和黨的包袱。我希望當您深入了解我這個人以及我對以下重要問題的立場，例如：住房、公共衛生、公共安全、環境、無家可歸和公共交通系統，您將和我一起努力，讓第1選區的社區包容每一個人，並且為每一個人提供安全與幸福。「您的聲音就是我的聲音」

安德烈·N·馬賈里亞 (Andrew N. Majalya)

邁珍
(MARJAN PHILHOUR)

我的職業是列治文商業業主。

我的資格是：

我在列治文出生，雙親是來自菲律賓和伊朗的移民。現在，我在這裡和丈夫Byron共同養育三名子女，同時在Balboa街經營我們的家庭商業。

列治文正處於臨界點。政客們任由我們鄰里的問題日益惡化而不採取任何行動。無家可歸人數持續上升，汽車盜竊事件司空見慣，街道比以往任何時候都骯髒，小商家倒閉，房租太高。

新冠病毒疫情帶來破壞性的影響以及改革我們刑事司法制度的需求，正在顯示市政廳比以往任何時候更需要具有能力的實踐型領導。

我工作毫不懈怠，致力支持我們列治文區的民眾、小商業和雇員，組織並提供個人防護裝備 (PPE)，分發食物給有需要的人，以及將食品雜貨和藥品遞送給不能出門的人。

作為您的市議員，我將採取同樣的實踐做法，提供所需的領導和行動，來解決我們社區長久以來遭遇的各項挑戰。

我已準備好為您工作——因為我們是列治文。

我很榮幸獲得以下人士的支持：

市長London Breed
參議員Scott Wiener
州眾議員David Chiu
州公平委員會委員Malia Cohen
州財政官Fiona Ma
估值官Carmen Chu
縣警長Paul Miyamoto
市議員Catherine Stefani
教育委員會成員Jenny Lam和Faauuga Moliga
水管工會聯會第38分會
LiUNA! 勞工工會261分會
非裔美國人民主黨俱樂部

www.VoteMarjan.com

邁珍 (Marjan Philhour)



市議會第1選區候選人

鑫方震 (VERONICA SHINZATO)

我的職業是稅務教育者、小商業業主、顧問。

我的資格是：

我在列治文區長大。它是我的家，是我養育兩個兒子和照顧年邁雙親的地方。我是來自秘魯的日本裔移民，很自豪畢業於三藩市公立學校，在三藩市大學取得藝術學士及公共行政碩士學位。我是三藩市一家餐廳店主以及在職單親媽媽，具有二十年地方和州政府工作經驗。曾工作於三藩市市縣議會、加州立法會、加州公平委員會，以及目前的加州稅費局。過去九年來，我致力推動各項課程和項目，以協助本州各地小商業業主和非牟利機構。我積極服務社區，但我享受的自由不能是從他人身上奪取而來的自由；而如果別人遭受司法不公，我亦無法從公義中受益。我不代表任何人參選，也不屬於特殊利益團體，我將成為市政廳的新聲音，只向我服務的那些人負責。

鑫方震 (Veronica Shinzato)



市議會第3選區候選人

佩斯金 (AARON PESKIN)

我的職業是市議員。

我的資格是：

我的優先事項是：

- 幫助三藩市應對新冠病毒疫情及從疫情中復原
- 解決我們的可負擔性和無家可歸危機
- 保護鄰里小商業、公共安全和工作保障
- 維護三藩市的多元化文化

我們合力贏得下列成果：

- 協助領導疫情應急工作：減少病毒傳播，率先推動小企業紓困，防止迫遷，阻止食物外送哄抬價格，爭取收容並檢測我們最弱勢的社群，包括散房租客（SRO）和無家可歸者。
- 在我任期內比任何其他市議員通過更多立法。
- 在第3選區領導建立與保護有數百戶及在本市各地有數千戶的可負擔房屋
- 禁止把租金受管制的建築物出租給大公司；撰寫在本市興建數千個附屬居住單元的法律條文。
- 為本選區帶來十個新街道與行人安全改善項目
- 通過全美第一個向Uber和Lyft課徵的稅項，為Muni和行人安全籌措資金

我的支持者包括：Sierra Club協會、三藩市教育工作者聯盟、可負擔房屋聯盟、三藩市租客聯盟、三藩市消防員組織、Unite HERE工會本地2號分會、州眾議員David Chiu和Phil Ting、市議員Fewer、Stefani、Mar、Preston、Haney、Yee、Mandelman、Ronen、Walton和Safaí、前州參議員Mark Leno及其他支持者。我將倍感榮幸獲得您的支持。

佩斯金 (Aaron Peskin)
AaronPeskin2020.com

李爾德 (DANNY SAUTER)

我的職業是鄰里非牟利機構主任。

我的資格是：

此刻顯而易見，我們不能把選票投給現有市府團隊並期望有不同的結果。我們需要重新打造市政廳，讓我們的鄰里在會議桌上有一席之地。

我是一名租客、非牟利機構主任和社區組織者，在凝聚民眾為三藩市提供真正改善方面，有目共睹。

作為北灘鄰里組織會長，我為小商業成功爭取到補助金，大力推動立法以填滿空置店面，歷經重重官僚體系來啟動北灘農貿市場，為長者爭取可負擔房屋，以及提倡更好的交通系統和更安全的街道。

作為您的下一任第3選區市議員，我將：

- 增加街道清潔服務、垃圾桶以及24小時開放的公共廁所
- 創建新計劃來保護租客以及防止迫遷
- 為家庭和長者建造可負擔房屋
- 擴展行之有效的方法來解決精神健康和無家可歸問題
- 將我們對執法機構的信任與問責列為優先事項
- 消除繁文縟節，使得小商家更容易開業並茁壯成長

了解詳情：www.dannyd3.com 或打電話給我：
(415) 562-6441

我很榮幸獲得第3選區以下領袖的支持：

Wilma Pang，美化華埠曲藝隊
Tina Moylan，Russian Hill 社區領袖
Rene Colorado，田德隆商戶組織
Martha Mahony，Joe DiMaggio 遊樂場之友
Mike Chen，北部鄰里組織
Brenda Jewett，本地無家可歸協調委員會
Richard Manso，Nob Hill 社區領袖
Lynn Jefferson，Francisco 公園保育組織
China Halton，北灘兒童托兒中心

李爾德 (Danny Sauter)



市議會第3選區候選人

史蒂芬（露露）·史瓦茲 (STEPHEN (LULU) SCHWARTZ)

我的職業是人權調查員。

我的資格是：

我是為正義而戰的終生鬥士、LGBTQ積極份子，以及從小在三藩市長大的市民。在9-11事件之後，我揭發了沙地阿拉伯在恐怖主義中扮演的角色。我精通西班牙語和英語。我會說10種語言，已出版33本書。我曾在拉丁美洲和巴爾幹半島為聯合國與荷蘭政府擔任人權調查員，也在菲律賓、韓國、前蘇聯中亞地區以及在本國從事相同職務。我曾在《三藩市紀事報》擔任報社撰稿人十年之久。我現在是勞工歷史學家（太平洋水手工會）和工會領袖（交通通訊工會和灣區媒體工作者協會）。我曾擔任兩屆三藩市選票簡釋委員會委員。我是中東和平倡議者，協助塞拉耶佛猶太人的宗教與社交生活。我對三藩市的真正改革有一套完備方案，為了實現更好的社區政策，以及遏止政治腐敗。我將支持教師。我將授權受壓迫者爭取應有的權利。我絕不妥協。

史蒂芬（露露）·史瓦茲 (Stephen (Lulu) Schwartz)

梅天恩 (SPENCER SIMONSEN)

我的職業是資深服務提供者。

我的資格是：

我的解決方案始終將弱勢居民的利益放在首位。這種以成效為導向的理念將是我成為您的市議員時的工作準則。

我曾協助本市數千名最弱勢者申請低收入貸款、法律援助和長者服務。

從事低收入貸款時，我曾幫助數百萬人以其他方法取代高利貸來支付日常和緊急費用。

作為三藩市小商業業主，我曾提供數千名低收入者進入司法系統的渠道，也與本地非牟利法律援助組織合作。

目前，我協助提供長者交通服務、餐飲和食品雜貨，使他們能保證安全，保持獨立。

作為您的市議員，我將：

- 更新分區法律，以創造人人可負擔的房屋
- 面對我們的無家可歸危機，興建房屋，稽核市府資金，處理託管監護項目和支持服務提供者（例如個案工作者、租客服務）
- 透過精簡許可證办理流程 and 減少市府收費等方式支持小商業
- 著重街道安全以及解決對罪行有不利影響的法律
- 創造以行人、自行車和公車為優先的社區

我以身為亞裔美國人自豪，目前我與結婚十年的夫婿住在Nob Hill, Bush & Mason。

了解詳情，請前往：VoteSimonsen.com或
[Facebook.com/spensimon](https://www.facebook.com/spensimon)

致電 / 傳簡訊 / 發電子郵件給我：(415) 570-8698
或Spencer@VoteSimonsen.com

梅天恩 (Spencer Simonsen)



市議會第5選區候選人

浦慧理 (VALLIE BROWN)

我的職業是非牟利機構項目顧問。

我的資格是：

要從這場危機中復原，我們需要有創意、反應迅速以及合作型的新領導。

我作為這社區的一份子已有25年。作為一名社區組織者，我經歷過愛滋病毒危機和鄰里暴力。作為一名市政廳職員，我曾在經濟衰退期間協助通過棘手的預算。當市議員London Breed被選為市長時，我升任為第5選區市議員，通過了無家可歸、種族平等、可負擔房屋和女性生育權等立法。我在貧窮中長大，從小失去雙親，因此我對掙扎求存的滋味深有體會。

我已展現我可以為我們的社區奮鬥，並且凝聚民眾力量展開集體行動。我對第5選區有一個計劃：

- 幫助小商業恢復鄰里活力
- 幫助弱勢社群，提供他們食物、住房、托兒和各項必需品
- 重設能讓人安全聚集的公共空間
- 讓Muni能安全行駛，減少過度擁擠
- 停止為住房問題找藉口——第5區是為每一個人服務的
- 將無家可歸問題以公共衛生危機來對待，提供安全的庇護所
- 要求有意義的種族正義，針對警察進行改革

三藩市面對過悲劇，卻變得比以往更強大。我自己的人生有過那樣的經歷，我也能讓第5選區變得更好。

浦慧理 (Vallie Brown)

www.votevallie.com

丹尼爾·蘭德里 (DANIEL LANDRY)

我的職業是非牟利藝術機構主任。

我的資格是：

我出生及成長於第5選區Fillmore鄰里的低收入共有住房中。在經過貧困的生活以及少年時期的闖禍生涯後，我決定改變自己的人生，成為一名倡議者 / 積極份子來回饋社區，如今距離當時已超過27個年頭。目前我在三藩市市立大學修讀政治學。同時，我也是三藩市CATS學院創始人兼主任。

我過去的部份經歷包括在2008年起草針對灣景區可負擔房屋創制的提案F，美國海軍 (RAB) 成員，三藩市消防局NERT計劃協調員，以及全市社區警民關係委員會成員。我也是2016年Mario Woods正義聯盟成員。

我的優先事項包括：

- 為全體三藩市市民創造優質生活
- 醫療保健、精神健康和無家可歸問題
- 租金管制、可負擔房屋、屋主
- 安全、汽車盜竊以及MUNI交通
- 修復受新冠病毒疫情影響的小商業

作為市議員，我將會：

- 增加三藩市警察徒步巡邏
- 成立一個第5選區顧問委員會
- 對外開放政策
- 為小商業帶來資源

我懇請您投我一票。

丹尼爾·蘭德里 (Daniel B. Landry)

www.daniellandry2020.com

市議會第5選區候選人

諾姆烏拉·歐米拉 (NOMVULA O'MEARA)

我的職業是組織者及積極分子、影片製作人。

我的資格是：

我是在三藩市撫養了三個孩子的母親。我具有南非開普敦大學創作英語文學學士學位，並曾在三藩市一所大學攻讀電影電視藝術碩士學位。我作為獨立影片製作人的工作開拓了我的視野，讓我對大多數租客經常遭遇的挑戰更加了解。過去21年來我是一名租客。我也親身經歷過無家可歸，不是由於任何疏忽，而是因為失業造成的結果。那段期間，我們被安置在收容無家可歸者的庇護所。最後，我們總算找到了房子。我親身體會過租客不斷受到不當迫遷的威脅時所面對的挑戰。在這座城市，我們保住一處居所的能力不斷地受到威脅。在面對價格欺騙和公司貪婪時，我們沒有獲得維持住房穩定性的保證。我希望我們一起奮鬥，以改善並加強租客權利，為無家可歸者和精神病患者找到棲身之所。在我們的共同努力下，我們可以實現我們的目標。敬請您在2020年11月的選票上為我投票。

諾姆烏拉·歐米拉 (Nomvula O'Meara)

潘正義 (DEAN PRESTON)

我的職業是市議員。

我的資格是：

我在第5選區住了24年，有兩個孩子就讀於三藩市的公立學校。作為您的市議員，我的優先事項持續如下：

- 服務本區和本市居民在疫情期間的需求
- 防止迫遷及創造可負擔住房
- 解決無家可歸問題
- 改善Muni和公交系統
- 健康的鄰里和更強大的本地小商業
- 促進對警察的監督與問責

自從去年12月上任以來，我們已經做出重大進展：

- 在新冠病毒疫情期間動員數百名志願者照顧長者和陷入困境的居民的需求
- 禁止迫遷無法支付租金的租客
- 使用私人捐款將第5區無家可歸的家庭從不安全的庇護所遷至旅館
- 與市府和鄰里居民合作，設立安全健康安睡區
- 反對疫情期間調漲Muni票價
- 努力爭取向城中區居民提供租金管制

我很榮幸獲得以下人士的支持：三藩市教育工作者聯盟、加州護士協會、Sierra Club協會、三藩市租客聯盟、可負擔房屋聯盟、ILWU、NUHW、SEIU 2015、Unite HERE 工會本地2號分會、市議員 Peskin、Mar、Haney、Ronen、Mandelman和 Walton、州眾議員Phil Ting，以及受人尊敬的 Tom Amniano、Mark Leno、Art Agnos、David Campos 和 Jane Kim 等市領袖。

潘正義 (Dean Preston)

www.votedean.com



市議會第7選區候選人

殷嘉立 (JOEL ENGARDIO)

我的職業是記者。

我的資格是：

市政廳需要一個獨立的声音為乾淨的街道、降低犯罪率以及更有效率的服務來問責。

我在三藩市擔任記者以及社區倡導者已有22年的時間。我在《觀察家報》的獲獎專欄以及我在Stop Crime SF（舊金山遏止犯罪協會）等團體的領導力已改變立法並帶來成果。

我目前專注於協助家庭能負擔得起在三藩市居住並感到安全。市政廳必須停止忽視我們對住房、學校和生活品質的需求。

我希望讓就讀鄰里學校以及開設小商業變得更容易。我希望能招募更多警員，確保犯罪被嚴肅看待。我想要稽核每一項市府計劃，並且僅支付那些有用的計劃。

在經過新冠病毒疫情之後，我們無法恢復到以往的正常生活。將居民當做市政廳的提款機絕非長久之計，向小商業徵收過多的費用和繁複的許可程序只會令其滅絕。

我競選市議員，是為了將負責任、有擔當的領導力帶到市政廳。我相信三藩市最好的時光就在前面——只要我們以創新和理性來解決問題。

更多資訊，請瀏覽 engardio.com

殷嘉立 (Joel Engardio)

史蒂芬·馬丁-品托 (STEPHEN MARTIN-PINTO)

我的職業是消防員 / 後備軍人。

我的資格是：

您對市政府是否滿意，認為它正帶領我們走向正確的方向嗎？您的生活品質在過去數年來有改善嗎？您在外面街道上或甚至在家時感到安全嗎？您相信三藩市知道如何解決它的問題或甚至有政治意願嗎？

我名叫史蒂芬·馬丁-品托，從我上任的那一秒鐘起，我就會努力讓市政府再次向人民負起責任。我對犯罪將保持零容忍政策。我將擴大MUNI Metro輕軌系統。我將削減對小商業的收費。我將稽核政府機構的浪費行為並打擊貪腐。我將僱用更多公共安全人員，讓三藩市更安全。我將帶來領導力，這是來自於我過去擔任海軍陸戰隊軍官、消防員、工會人員和鄰里領袖時的經驗。沒有其他候選人有像我這種深度與廣度的生活經驗。我是土生土長的三藩市市民，祖父母是厄瓜多爾移民。能成為您的下一任市議員將是我的榮幸。讓我向您證明，這是一座懂得鑑往知來的城市。謝謝。

史蒂芬·馬丁-品托 (Stephen Martin-Pinto)



市議會第7選區候選人

馬誠斌 (BEN MATRANGA)

我的職業是科技產權主任。

我的資格是：

我出生及成長在這個鄰里，作為市議員，我將每天為中產家庭奮鬥，恢復獨立領導力。我的優先事項是：

- 帶領應對新冠病毒疫情，以保護公共衛生並支援小商業復甦
- 防止對鄰里學校的經費削減
- 確保每一位需要優質工作的人都能如願以償
- 保持三藩市的可負擔性，以便我們皆可在此地安居
- 解決無家可歸問題：幫助退伍軍人、家庭以及有精神健康問題的個人。
- 將公共安全資源用於預防犯罪

我和妻子當年在St. Ignatius高中認識，如今我們在West Portal養育女兒。我的經歷使我獨具資格，能在市政廳代表我們全體：

- 科技產權主任——讓服務度不足的居民連上高速網路，以便所有人皆能從遠端學習與工作。
- 市長Ed Lee的街道安全主任——監督零死亡道路安全計劃，交付13英里改善工程成果，創造數百個建築就業機會。
- 鄰里領袖——幫助領導West Portal有彈性的應對新冠病毒防疫工作。

我目前也活躍於我們社區：

- St. Brendan's 天主教堂成員
- West of Twin Peaks 中央理事會代表
- Greater West Portal 鄰里協會理事

請加入加州州財政官Fiona Ma和數百名鄰里市民的行列，一起支持我們的競選活動。

有問題嗎？請瀏覽www.benmatranga.com或直接打電話給我：415-484-5870。

馬誠斌 (Ben Matranga)

梅義加 (MYRNA MELGAR)

我的職業是城市規劃師。

我的資格是：

我競選市議員，是因為Westside需要一個重視人民福祉勝於政治，並能在市政廳完成任務的獨立領袖。我已成功領導住房和經濟發展創制提案，同時我已準備好擔任您的市議員，為我們的鄰里勤奮工作。

我擁有哥倫比亞大學城市規劃碩士學位，專精住房領域。為市長Gavin Newsom工作時，我為教師和家庭設立了新自置居所計劃。我經營過支援小商業和兒童發展的非牟利組織。作為規劃委員會委員時，我在維護鄰里特色的需求和維護興建更多住房需求之間取得平衡。

我知道如何讓市政廳為我們工作，而且將凝聚人民力量，共同：

- 處理無家可歸問題，將人們遷離街頭並提供他們需要的照顧
- 為所有收入水平者興建更多住房：長者、教師、家庭和應急人員
- 幫助鄰里商業復甦
- 確保本區安全清潔，公園良好保養，鄰里堅韌有活力。

我很榮幸獲得以下人士支持：

市議員 Norman Yee
州眾議員 David Chiu
前地方檢察官 Suzy Loftus
市立大學校長 Shanell Williams

更多資訊，請瀏覽MyrnaMelgar.com

梅義加 (Myrna Melgar)



市議會第7選區候選人

江美利 (EMILY MURASE)

我的職業是市縣機構主任。

我的資格是：

我是一位能力獲得證明的領袖。

作為三藩市教育委員會主席，我極力保住很多學生希望參加的JROTC計劃。在擔任市府機構主任超過15年期間，我為消除發生在三藩市的家庭暴力和人口販運而奮鬥。

我致力透過維持我們許多鄰里的多元化特色以及擴大鄰里意見的聲音，來維護、保護和改善第7選區的生活品質。

在共同努力下，我們將能：

- 讓我們的鄰里更安全
- 支持我們鄰里的商業
- 終止無家可歸者搭帳露宿
- 增加可負擔房屋 / 自置居所
- 擴大創造就業機會。

我立誓為您、您的家庭、鄰居和本區的商家提供可能的最好服務。我將為Westwood區超過40個鄰里關心的事項奮鬥不懈。

支持者

州財政官 Fiona Ma (第二)

州眾議員 Phil Ting

縣警長 Paul Miyamoto

學校委員會委員 Rachel Norton

市立大學董事 Thea Selby (第二)

前校區學監 Gwen Chan

前縣警長 Vicki Hennessy (第二)

法官 (已退休) 和前市議員 Quentin L. Kopp

前緊急管理局主任 Anne Kronenberg

公共安全倡議者 Suzy Loftus (第二)

三藩市教育工作者聯盟創始會長 Joan-Marie Shelley

www.EmilyMurase.com

江美利 (Emily Murase)

阮大陸 (VILASKA NGUYEN)

我的職業是刑事審判律師。

我的資格是：

該是開始將家庭放在第一位的時候了。

我在法庭上擔任刑事審判律師已有15年。在我的職業生涯中，我致力確保法律能夠保護家庭。

我的雙親在西貢淪陷時逃離共產黨統治。我父親相信勤奮工作和美國夢，於是在取得簽證後，我們全家移民到阿拉斯加州。我出生後，父母以因紐特語的「大陸」一詞為我命名。

我以做鄰里父親感到自豪，在Westside養育兩個孩子，並在我孩子的學校擔任籃球教練。此次的疫情提醒了我們所有人，每一類型家庭對本市的重要性。沒有強大健康的家庭，就沒有一座強大、健康的城市。

因此，我作為市議員，將努力重建本市經濟，為Westside的家庭取得資源，並停止推卸責任的遊戲，它造成了無家可歸危機。

我並非市政廳內部人士。但我很自豪地獲得以下希望見到本市變得更好的市領袖以及數千個鄰里家庭的支持。

前州眾議員 Tom Ammiano

民主黨主席 David Campos

市議員 Matt Haney

市議員 Hillary Ronen

警察委員會委員 Petra DeJesus

警察委員會委員 Cindy Elias

警察委員會委員 John Hamasaki

阮大陸 (Vilaska Nguyen)



市議會第7選區候選人

肯·派珀 (KEN PIPER)

我的職業是商業業主。

我的資格是：

安全、社區、交通。

我和妻子在25年前搬來三藩市。目前我們育有三名就讀公立學校的子女。我們已在本市建立了我們的事業以及一個強大的社群。我們住過許多鄰里，搭乘過每一條MUNI路線，最後在13年前於Westwood Park落地生根。

這裡已有重大變化，但並非全都變得更好。高樓大廈和新公司到處聳立，無家可歸人數卻持續增長，多元化逐漸式微，城市變得更骯髒，也變得越來越負擔不起。

我將努力確保本市變得更便利、更包容以及更可負擔。第7選區的獨特性，在於它的多元化和社區焦點。它應是一個可以生活、工作及退休的安全之地，對本市提供的所有服務皆能合理使用。然而市領導者卻移除車道，並增加提案，讓第7選區的通勤時間大幅延長。

重大預算刪減即將到來。我們現任的市議員是用錢的人。我是一個有能力、合作型領導，在商業方面具有成功的經驗。在我和三藩市公司攜手合作下，我們已確定明智的財務營運改變能帶來長遠性的成功。我是下一代領導者的一份子，請投我一票。

PiperD7.com

肯·派珀 (Ken Piper)



市議會第9選區候選人

盧凱莉 (HILLARY RONEN)

我的職業是第9選區市議員。

我的資格是：

我是一名民權律師和母親，有幸作為市議員為您服務。

在第一個任期中，我處理了三藩市面臨的幾個最大問題，並且努力對抗市政廳的自滿不前：

- 和社區合作，為本選區爭取到1366個可負擔住宅。
- 創立三藩市精神健康計劃，讓精神有疾的無家可歸者脫離街頭，接受照護。
- 減少露宿街頭的無家可歸者人數——只有兩個選區做到這點，第9區是其中之一——並且每一天都努力做出更多改進。
- 通過立法，從PG&E中獨立並營運全國環保度最高的公共事業。
- 設立性騷擾和性侵犯應對與預防辦公室，以確保性暴力倖存者受到尊重的對待。
- 將本選區16街Bart站和這區很多地方的每日清潔頻率增加至四倍。
- 提高了三藩市家庭護理工作者工資
- 創立各項計劃，在新冠病毒危機期間挽救小商業並幫助最弱勢者。
- 起草立法，給予青少年在被警方訊問時可有一位雙親在場的權利。

我很榮幸獲得以下人士的支持：

三藩市教育工作者聯盟

三藩市消防員工會

三藩市租客聯盟

全國醫療保健工作者工會

Sierra Club協會

可負擔房屋聯盟

前州眾議員Tom Ammiano

州眾議員Phil Ting

民主黨主席David Campos

市議員Matt Haney

市議員Shamann Walton

公共辯護律師Manoj Raju

地方檢察官Chesa Boudin

警察委員會委員Cindy Elias

警察委員會委員Petra de Jesus*（僅用於確定身份。）

盧凱莉 (Hillary Ronen)

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市議會第11選區候選人

艾華樂 (JOHN AVALOS)

我的職業是醫療保健工會組織者。

我的資格是：

我是一名住在Excelsior區22年的居民、兩名孩子的父親、社區和勞工組織者。我從小培養良好的職業道德和富有同情心的價值觀。

我曾為Coleman兒童和青少年倡議組織以及清潔人員正義組織工作過。今天，作為一名全國醫療保健工作者工會組織者，我正在努力讓Seton醫療中心保持開放，作為一所治療新冠病毒的區域醫院。

作為2009-2017年第11選區市議員，我帶領三藩市從經濟大衰退中恢復過來，並且：

- 擔任預算委員會主席，在不削減重要服務的情況下兩次消除五億元預算赤字，
- 通過了全國最強大的本地僱用法律，
- 重新撰寫本市商業稅法，以保護就業機會和小商業，
- 擴大經費給青少年和教育服務，
- 以新公園、更好的公共交通和充滿活力的商業走廊，來重振我們的鄰里。

今天，我們面對全球疫情的肆虐以及經濟危機。我已準備好帶領本選區和市府前進：

- 根據必要工作者及其家庭的需求建立經濟，
- 鏟除政府貪腐，確保稅金不會在詐騙與濫用中流失，
- 對房地產投機公司課稅，以保護掙扎求存的租客和屋主，
- 保護深受打擊的鄰里商業，
- 創建一個平衡的預算，為工薪人士保留重要服務。

艾華樂 (John Avalos)

Avalos2020.com

馬塞洛·庫魯西 (MARCELO COLUSSI)

我的職業是小商業業主。

我的資格是：

我是一名移民，在20年前從阿根廷騎自行車到阿拉斯加旅遊時愛上了三藩市，當時身上只有800元，旅行了將近兩年，為了將一個訊息帶給我行經的社區。在三藩市我曾為餐廳、SPCA組織以及建築業工作，成為一名EMT，之後成為三藩市州立大學的心臟科技術人員，在三藩市綜合醫院擔任義工，這份工作讓我在史丹福兒童醫院找到一份工作。如今我經營自己的事業已有15年，並且在兩年前成為一名房地產經紀。我和出色的妻子結婚，有兩個非常好的孩子在三藩市聯合校區上學。我沒有任何特殊利益團體的支持，同時我不會收取競選活動捐款，因為我希望在這場危機中，額外的資金能到失去工作的人或前線工作者手上。我相信保護環境，我相信優質公立教育，我深切關心可負擔房屋、安全清潔的街道；我競選市議員，是因為我們需要在我們居住與工作的地方進行迫切的變革！

馬塞洛·庫魯西 (Marcelo Colussi)



市議會第11選區候選人

安世輝 (AHSHA SAFAI)

我的職業是第11選區市議員。

我的資格是：

三藩市正處於深深的危機之中。人們正在面對疫情爆發、種族關係緊張以及經濟困境的同時，我們的住房依舊無法負擔。我們的工薪家庭理應享有經驗豐富的領導力。

在2016年，我承諾將工薪家庭放在第一位，並確保我們的鄰里不再被遺忘。

過去4年來，我們已經爭取到6億元以上：

- 資助了370戶單元可負擔房屋
- 為我們的必要工作者採購數千個口罩、設備和防護裝備
- 在Broad街開設第一個就業中心
- 翻新數座公園，包括Merced Heights、Alice Chalmers和Geneva Car Barn
- 安裝了100個減速路脊及重鋪許多街道
- 種植了2,000多棵由政府保養的樹木

我是一名前工會組織者和移民之子——這是我的根。在您的支持下，我將繼續為實現一個能裨益所有人、更公正的三藩市奮鬥。

如果再次當選：

- 我們會讓人們重回工作崗位
- 讓最弱勢的家庭有棲身之處
- 支持小商業
- 保持我們鄰里安全和清潔

我很榮幸獲得以下人士的支持：州長Gavin Newsom、財政官Fiona Ma、國會議員Jackie Speier、市長London Breed、州參議員Scott Wiener、州眾議員David Chiu、州眾議員Phil Ting、市議會主席Norman Yee、三藩市消防員工會本地798分會，以及其他數百個工會和數千名鄰里人士。

我希望得到您的支持。

www.ahshaforsupervisor.com

安世輝 (Ahsha Safai)



灣區捷運董事第7選區候選人

莎朗·基德 (SHARON KIDD)

我的職業是警察改革倡導者 / 警察改革顧問 / 教育工作者 / 柏克萊市專員。

我的資格是：

灣區捷運是與人相關的。

灣區捷運是為整個灣區的民眾提供機會而建，但是現在這項必要服務迫切需要改革。作為一個長期的社區領袖和近40年的通勤者，我看到了這個昔日世界一流的系統在持續衰退。是時候為所有人修復灣區捷運了。

如今的灣區捷運在問責制，管理不善和安全性方面都存在問題。乘客和納稅人應該可以依賴灣區捷運有機會按時去上班、上學和看醫生。對於每個乘客，灣區捷運應當是清潔，安全且可靠。任何人都不應該擔心坐在裸露的針頭上，無意中站在某人晚上睡覺的床上或與姐妹們度過一天後安全回家。

我參選是要改革這個不為大眾服務的系統。我把我在三藩市財務管理職位數十年的多種專業經驗，用於教育屋崙的青少年，以及作為警察改革的倡導者，為整個灣區服務。

作為灣區捷運董事會董事，我會將安全、清潔與可靠的通勤作為優先事項，並確保在治安，票價上漲和清潔開支方面對公眾負責。請與社區領導一起支持 Sharon Kidd 競選捷運董事。

莎朗·基德 (Sharon Kidd)

拉蒂法·西蒙 (LATEEFAH SIMON)

我的職業是灣區捷運董事。

我的資格是：

灣區捷運面臨著在其50年的歷史中前所未有的危機。我帶著在公立和私營行業超過25年的行政領導經驗 - 對建立安全，可靠和公平的系統有著清晰的願景。

作為一名依賴公共交通的職業母親，我一直依賴灣區捷運去工作並接送我的兩個女兒。我正在努力確保灣區捷運將為我們所有人服務。

在疫情之前，我們在清潔車站，成功推動警察改革以及更安全的灣區捷運方面取得了持續的進展。

還有很長的路要走。新型冠狀病毒預算危機使事情變得更加艱難。我致力於激勵民選聯盟和社區成員，以保持灣區捷運的發展。

我們絕不能放棄使灣區捷運成為世界一流的系統。憑著遠見、知識和決心，我們可以解決問題，並在灣區看到一個更光明的公共交通前景。

當您選擇了我，我保證會改變灣區捷運的現狀。我已經做到了。

我很榮幸能得到您的支持。

拉蒂法·西蒙 (Lateefah Simon)



灣區捷運董事第9選區候選人

貝文·達夫蒂 (BEVAN DUFTY)

我的職業是灣區捷運董事。

我的資格是：

在我的整個公共服務生涯中，我都捲起衣袖動手讓事情發生。

作為新當選的灣區捷運董事，我對第16街和米慎廣場的骯髒，不衛生的狀況感到震驚。灣區捷運營運主管拒絕了我增加清潔工的請求。

於是我帶上手套和掃把，自己開始清潔廣場。市議員 Hillary Ronen 也加入我的行列。我們一起用四個月時間，每週打掃，得到了大眾和媒體的回應。灣區捷運領導層改變了態度——投入更多資源來清理繁忙的三藩市車站。

變化就是這樣發生的。

其他成就包括：

- 建立了大使計劃，在列車和月台上使用經過培訓不攜帶武器的工作人員來推廣安全。
- 把50%的青少年折扣從12歲擴大到18歲
- 首次試行灣區捷運低收入乘客優惠（20%）
- 制定計劃以重塑灣區捷運警察並解決系統性種族主義

我在三藩市政府25年的工作有助於確保與灣區捷運在無家可歸，安全性和營運方面的合作。

在這個灣區捷運歷史上前所未有的時期，隨著容量從疫情中緩慢恢復，我們正在努力維護公共健康和安

支持者: Sierra Club協會, Nancy Pelosi, Dianne Feinstein, Lateefah Simon, London Breed, David Campos, Mark Leno, Jane Kim, Dean Preston.

懇請您投我一票。

bevanduffy.com

貝文·達夫蒂 (Bevan Duffty)

帕特里克·莫蒂理 (PATRICK MORTIERE)

我的職業是非牟利組織主任。

我的資格是：

對於許多依賴速度快，價格划算的交通工具的低收入人士來說，灣區捷運是他們的生命線。至關重要的是，彌補預算壓力的重擔不應落在因疫情已經在經濟上受傷害的乘客身上。

作為灣區捷運董事，我的首要任務將是完善我們的核心鐵路網絡，使灣區捷運更加適合自行車，步行和公交，並改善服務，安全性和清潔度。作為一位高效的政策倡導者，我將與董事會和政策制定者一起努力將灣區捷運世代相傳。

我們需要少說話，多行動。要長期維持灣區捷運，我們絕對必須限制其對票價收入的依賴。三藩市一直是創新與平等的先行者。目前，我們有機會在將來的某一天把灣區捷運定位為免費交通系統。

我可能沒有數十年的經驗，但是我有對公共交通的熱情，對這份工作需要的政策和預算程序的深刻了解，並且有與他人合作為服務不足社區贏得政策勝利的驕人記錄。

我倍感榮幸能獲得您的一票。

帕特里克·莫蒂理 (Patrick Mortiere)
patrickforbart.com



灣區捷運董事第9選區候選人

麥克·彼崔里斯 (MICHAEL PETRELIS)

我的資格是：

我正在競選灣區捷運第9區席位。我的議程包括：

- 在所有車站開放洗手間，由值班員工監督。
- 削減灣區捷運警察撥款。
- 禁止董事收受警察工會的捐款。
- 在電子平台標牌上，列車的廣告上宣傳「黑人的命也是命」的原則
- 僱用更多大使來幫助無家可歸者和有需要的人
- 讓本地政客向銀行和億萬富翁徵稅，讓所有人免費乘坐灣區捷運。
- 終止與移民及海關執法局的任何合作。
- 每週分享我的活動通訊
- 在16街和24街廣場增加座位並創建紙和筆的公告板，以供乘客發表評論。
- 每月舉行線上市政廳會議。
- 在會議記錄中記錄所有公眾意見。
- 任命一名乘客代表。
- 為所有工作人員和乘客應對新冠病毒加強保護。
- 在每個業務層面上促進種族和社會正義的價值觀。
- 在所有車站與總經理建立每月的聆聽會議。
- 與本地的園藝非牟利組織合作種植和維護樹木。

我是一名終身LGBT自行車騎士，從未學過開車，也從未擁有過車。請您投我一票。

麥克·彼崔里斯 (Michael Petrelis)

戴維楊 (DAVID WEI WEN YOUNG)

我的職業是工程師。

我的資格是：

在1990年代，我還是小孩的時候，第一次乘搭灣區捷運，當時它仍然是未來的列車。

如今，灣區捷運倒退了。乘車人數每年下降。車站更加不安全，列車更加不可靠，並且乘客理應擔心暴露在新冠病毒下。

灣區捷運失去了90%的乘客和90%的收入。因超過10億美元的未儲備基金退休金，灣區捷運面臨破產和嚴重削減服務的風險。隨著我們恢復正常生活，乘客們開始選擇駕車，堵塞我們的街道並污染我們的空氣。在乘客回來之前，我們需要從根本上改善灣區捷運。

我以解決問題為生。在20年的高科技職業生涯中，我帶領多元化團隊取得了成功，並通過關注客戶滿意度解決了棘手的工程問題。當前的領導人已經忘記了灣區捷運是一列火車，它需要工作起來。現在是時候在三藩市讓新領導把乘客的體驗放在第一位。

我將：

確保安全，衛生，無犯罪的列車和車站。

投資於基礎設施，為發展中不斷增長的低碳未來提供動力。

通過無縫付款和類似Clipper Start的折扣計劃來改善使用。

請投票與我一起解決灣區捷運的問題並重建未來的列車。

瀏覽<https://daveforbart.com/>

戴維楊 (David Wei Wen Young)



教育委員會候選人

艾善德 (MATT ALEXANDER)

我的職業是教育工作者和組織者。

我的資格是：

我有20多年在三藩市聯合校區的公立學校任職教師和校長的經驗。我共同創立並領導了June Jordan School for Equity學校，這是一所優質的公立學校，在非裔美國人、拉丁裔、亞洲人和太平洋島民學生中取得了成功。作為灣區信仰行動組織的社區組織者，我與學校和教會中的跨文化領袖小組合作，爭取移民權利和住房正義。

在這場疫情和經濟危機期間，我們必須敢於並大膽地為我們的孩子和城市的未來提供最佳的公共教育。我的優先事項包括：

- 縮小數據化鴻溝
- 盡快安全地開啟學校，優先考慮年輕和特殊需要的學生
- 增加撥款：改革提案13，並尋求其他更多州和聯邦的撥款
- 重新分配預算，把總辦公室和行政費用直接用於學校
- 成立更多具有綜合服務和社會情感支援的社區學校
- 投資於幼兒教育

我的支持者包括：

三藩市教育工作者聯盟
國際服務行業員工工會1021分會
Coleman兒童行動基金
三藩市租客聯盟
Bernal Heights民主黨俱樂部

三藩市教育委員會：Mark Sanchez, 主席; Gabriela Lopez, 副主席; Alison Collins; Jenny Lam; Faauuga Mologa

三藩市市議員：Norman Yee, 主席; Sandra Fewer; Matt Haney; Gordon Mar; Dean Preston; Hillary Ronen; Shamann Walton
Jane Kim, 前市議員

Tom Ammiano, 前州眾議員
David Campos, 三藩市民主黨主席

灣區捷運董事：Bevan Dufty; Janice Li

Jackie Fielder, 州眾議員候選人
Jeremiah Jeffries & Karen Zapata, 支持社會公正教師協會創辦人

www.mattalexandersf.org
艾善德 (Matt Alexander)

安德魯·道格拉斯·奧爾斯頓 (ANDREW DOUGLAS ALSTON)

我的職業是教師。

我的資格是：

我參選三藩市教育委員會，是因為我認為這個城市是世界上最美麗、最多元化和最進步的，我相信我們的公立學校應該反映出這一點。有一些重要的問題影響著我們的學生和他們的家庭，我想成為解決問題的一份子。我們的學校在為吸引每個學生和家庭中掙扎，並按照種族和社會經濟的界限已經分隔出來。三藩市需要一項大膽的計劃，通過修改分區規定和提供免費公共巴士來整合學校，以確保我們的學校回到自己的社區。作為一位公立學校的老師，我相信我們的學校是有希望的學校。讓我們的學校為孩子們的未來鋪平道路，實現他們夢想的崇高目標。謝謝您的投票。

安德魯·道格拉斯·奧爾斯頓
(Andrew Douglas Alston)



教育委員會候選人

蒲啟華 (KEVINE BOGCESS)

我的職業是教育政策主任。

我的資格是：

在Coleman兒童和青少年權益倡導組織十多年來，我一直致力於組織和吸引數百個家庭，學生和教育工作者來參與改造三藩市公立學校。作為教育政策主任，以及在三藩市出生和成長的家長，我親眼目睹了我們的公立學校所面臨的挑戰和機遇，並了解需要做甚麼才能改善學校安全和增加所有青少年的機會。

我競選教育委員會委員是為了：

- 帶來大膽與合作的領導方式，優先考慮學生和家庭的健康和學業成就，尤其是在新型冠狀病毒期間；
- 履行我們的承諾，以確保每個孩子，不論種族、收入、語言或居住地，均有權接受高品質的教育；
- 為所有學生提供安全並有吸引力的學習環境，包括在遠程學習期間；和
- 遵守我們的諾言，通過提高對校區領導的透明度和問責制來恢復對我們校區的信任。

讓三藩市的公立學校成為全美最好的學校。

我的支持者包括：

三藩市教育工作者聯盟
國際服務行業員工工會1021分會
Coleman兒童行動基金

三藩市Berniecrats

三藩市租客聯盟

Jeremiah Jeffries and Karen Zapata, 支持社會公正教師協會
創辦人

Tom Ammiano, 前加州眾議員

教育委員會委員：

- Mark Sanchez, 主席
- Gabriela Lopez, 副主席
- Alison Collins
- Jenny Lam
- Faauuga Moliga
- Stevon Cook

市議員：

- Norman Yee, 主席
- Sandra Lee Fewer
- Aaron Peskin
- Gordon Mar
- Dean Preston
- Matt Haney
- Rafael Mandelman
- Hillary Ronen
- Shamann Walton

了解更多詳情，請瀏覽www.kevineboggess.org

蒲啟華 (Kevine Boggess)

阿莉達 斐義莎 (ALIDA FISHER)

我的職業是特殊教育倡導者。

我的資格是：

作為曾經是寄養父母和收養四個跨種族孩子的家長，公平和社會正義問題對我來說是非常個人的經驗。在過去的15年中，我堅持不懈地倡導在我們的學校中改進閱讀互動，提高能力意識培訓以及提供更強大的社交情感支持。

我積極參與三藩市聯合校區的監督：

三藩市聯合校區特殊教育社區諮詢委員會的倡導主席和前任主席

非裔美國人家長諮詢委員會委員

LCAP工作小組成員

公平研究工作小組成員

特許學校監督委員會委員

重開工作小組後勤委員會委員

三藩市聯合校區七所學校的家長教師會，校務委員會和董事會委員

我利用在這些委員會中的職務來解決我們學校中制度化歧視的問題。

我的優先事項：

在所有學校提供課程，以便所有學生都能在三年級時成為熟練的閱讀者。沒有什麼技能比閱讀對未來的成功更重要。投資於專業發展和共同策劃時間把優先領域放在恢復性實踐，反種族主義，隱性偏見，降級培訓和學習通用設計。在每一個層次增加預算和制定決策的問責制和透明度。預算是有價值的陳述，必須反映出我們學生的需求。

www.alidafisher.com

阿莉達 斐義莎 (Alida Fisher)



教育委員會候選人

保羅·坎戈斯博士 (DR. PAUL KANGAS, JD, PhD)

我的職業是刑事辯護調查員。

我的資格是：

保羅·坎戈斯博士, JD, PhD

三藩市可以通過在每所學校安裝1,000個太陽能電池板，以\$ 0.49每千瓦時的價格將所產生的太陽能出售給電網公司，如僅用於教師的工資，就可以將教師的工資提高到10萬元。

使用100個太陽能電池板為教師建造4層房屋。
創建太陽能經濟。

現在就重開所有學校。瑞典的科學研究證明，瑞典沒有兒童或老師死於新型冠狀病毒。

從2020年7月24日以來，瑞典的新型冠狀病毒死亡人數為零。

教師和聯邦工作人員每週工作30個小時，就應該可以獲得40個小時的工資。

黑人的命也是命。三藩市的學校為黑人學生接種疫苗的人數比其他學生多了4倍，這些人失去了讀寫能力並被開除離開學校。禁止強制性疫苗。

在2015年，我們每50個男孩中有1個是自閉症。

到2030年，我們將會出現每2個男孩中有1個是自閉症！

WWW.Highwire.com

我曾與黑豹黨合作。我於1975年從Hastings法學院畢業，並在三藩市法庭工作了44年。

我在三藩市的學校系統中養育了3個孩子。我的女兒成績全A，獲得了UCSC的全額獎學金。未經通知同意，她被UCSC強制接種疫苗，並失去了讀寫能力。

我在2010年畢業於醫學院。我與Dr. Joel Wallach每天下午1點在# 3101「談話」(877-912-7529)中合作。

1960-64在美國海軍服役。我是甘乃迪總統的警衛。豬灣入侵事件的退役軍人。

投票兩次：在總統補寫後選人寫上保羅·坎戈斯，官方FEC候選人。

保羅·坎戈斯博士 (Dr. Paul Kangas)

林謙悅 (JENNY LAM)

我的職業是三藩市市長教育顧問。

我的資格是：

新型冠狀病毒顛覆了我們的學校和我們的生活。疫情進一步暴露了我們的城市和公立學校的不平等和機會差距。

作為教育委員會委員和市長London Breed的教育顧問，我一直在整個新型冠狀病毒應對中管理決策和政策。

我的成就包括：

- 分配了撥款保留在學校。
- 增加了學校社工的數量。
- 建立了夥伴關係以增加對電腦和技術的使用。
- 為黑人學生的成就爭取了更多資源。

作為公立學校中兩個孩子的家長，我了解父母正在承受的壓力和不穩定。我始終致力於確保家庭、學生和教育工作者擁有實現有效的遠程學習和安全地重新開放學校所需要的一切資源。

20多年來，我一直努力在改善獲得優質教育的機會，賦予青年領導權，擴大移民的公民權利，並將科技帶入校園。

我很榮幸得到以下人士的支持：

市長 London Breed

州參議員 Scott Wiener

州眾議員：

David Chiu

Phil Ting

估值官 Carmen Chu

三藩市市議員：

Matt Haney

Rafael Mandelman

Gordon Mar

Hillary Ronen

Ahsha Safai

Catherine Stefani

Shamann Walton

前市議員 Jane Kim

教育委員會：

Mark Sanchez, 主席

Gabriela Lopez, 副主席

Stevon Cook

Faauga Moliga

Rachel Norton

Hydra Mendoza, 前主席

三藩市教育工作者聯盟

Coleman行動基金

拉丁裔青年民主黨俱樂部

Rose Pak民主黨俱樂部

林謙悅 (Jenny Lam)



教育委員會候選人

吉納維芙·勞倫斯 (GENEVIEVE LAWRENCE)

我的職業是教師。

我的資格是：

我曾任職屋崙聯合校區的老師，現在是聖馬刁的老師，為有特殊需求的學生服務。我有提高老師效率，改善學術和社會/情感課程以及創建支持性學校文化的經驗。我還領導我的部門在遠程學習和安全面對面學習的計劃和執行。在Clorox公司從事銷售工作取得了管理數百萬元預算，領導項目團隊以及滿足各個利益相關者需求的經驗後，我帶著熱情重返教學。

作為領導者，我的核心價值是合作與包容。我將通過多角度，公平地審視問題，並提高學生，家庭和社區成員的聲音和需求，來維護這些價值觀。

我的優先事項：

- 學生：為他們選擇的未來做好準備；為服務不足的學生提供更多的支持，例如ELL，特殊需要，有色人種，低收入，LGBTQ及其他
- 教師：增加專業支持和薪酬
- 學校：安全，嚴格的學術，包容性和公平意識；指導有效的遠程學習實踐和安全的面對面學習
- 董事會領導：改善溝通，透明度和問責制；為學校爭取更多資金

吉納維芙·勞倫斯 (Genevieve Lawrence)

柏美思 (MICHELLE PARKER)

我的職業是家長 / 非牟利組織主任。

我的資格是：

我是三名三藩市公立學校學生的單身母親，並且擔任家長領袖、倡導者和組織者已有15年。我相信教育委員會的工作是為每個學生創造成功的條件，而高質量的公共教育可以加強社區和我們的民主制度。我們不能讓政治阻礙推動公平，以學生為中心的決策。

我有豐富的領導力、教育政策、治理和監督方面的經驗。我曾擔任三藩市家長教師會主席，為超過60所學校的家長提供支持；曾擔任三藩市聯合校區地塊稅監督委員會的共同主席，確保每年3200萬元以支持優質教學；目前擔任三藩市聯合校區特許學校監督委員會主席；並曾任藝術教育非牟利組織主席。我確保公平地參加課後項目，領導反種族主義工作，幫助利益相關者解決有爭議的情況，提高決策中代表性不足的聲音，並協助領導了幾項成功的三藩市聯合校區提案。

我的優先事項：

- 使學生遠離經濟危機，使三藩市聯合校區預算與我們的優先事項保持一致，確定新的本地和州資金
- 從學業、身體和情感上支持學生度過這次疫情
- 加快縮小我們的非裔美國人成就的差距
- 加強我們的教育工作者勞動力

www.michelleparker.org

支持者

市長London Breed
估值官Carmen Chu
市議員Catherine Stefani, Rafael Mandelman
Malia Cohen, 加州平稅局
州參議員Scott Wiener
州眾議員David Chiu, Phil Ting
灣區捷運董事Janice Li
教育委員會委員Rachel Norton

柏美思 (Michelle Parker)



教育委員會候選人

尼克·羅斯曼 (NICK ROTHMAN)

我的職業是教師。

我的資格是：

您好，我叫尼克·羅斯曼，我是三藩市聯合校區學生的家長，也是三藩市市立大學汽車，建築和監管部門的主任。我的兩個女兒享受在三藩市聯合校區內從學前班到高中的學習，目前兩人都就讀高中。我管理三藩市市立大學行業技能（汽車，建築和監管部門）已有5年了。每個學期我都會見到數十名年輕人，並幫助他們進入工作崗位。在擔任部門主任期間，我的同事和我在三藩市培訓並安排了數百名年輕人和女性從事行業技能工作。我已經與Muni，本地僱主和本地工會建立了夥伴關係。我相信職業技術教育（CTE）。目前，職業技術教育（CTE）和實踐培訓在教育委員會中的代表人數不足。進入四年制大學的指導和途徑有很好的代表性，與之相比，支持優秀的學生從事技能工作的代表性不足。

行業技能職業是一種在維持家庭工作平衡的同時，並可賺取生活工資，重要但常常被忽視的方式。我邀請您想像學生在他們的一生中，第一次受到學校工作的激勵。完成學業面臨挑戰的學生可以在從事諸如木工和汽車機械等技能培訓時充分參與。如果給他們自己動手的機會，年輕學習者的前途會欣欣向榮。我請求您投票，在教育委員會為行業技能職業發展發出聲音。

謝謝

尼克·羅斯曼 (Nick Rothman)

麥山綽 (MARK SANCHEZ)

我的職業是公立學校教師，三藩市教育委員會主席。

我的資格是：

我是一名公立學校的教師，自豪地擔任三藩市教育委員會主席。我很榮幸為三藩市學校服務超過25年。三藩市的學生，家庭和教育工作者是我們公立學校系統的心臟和靈魂，應該獲得必要資源使每個教室成為教學，學習和創造力的動態中心。

在新型冠狀病毒時代，三藩市聯合校區需要領導，他們需要了解課堂以及如何幫助家庭度過這段艱難時期。無論是面對面學習還是通過遠程學習，學生和學校都迫切需要聯繫，穩定和充足的資源來達到較高的學業成果。

我在教育委員會的經驗和領導能力將通過以下方式更好地為我們的學生和家庭提供服務：

- 在本地，州和國家層面倡導並獲得對公共教育的投資
- 發展遠程學習恢復計劃以解決疫情期間的學習損失
- 為教育工作者和家庭建造更多可負擔房屋

我很榮幸獲得以下人士支持：

三藩市聯合教育工作者聯盟
國際服務行業員工工會1021分會
Coleman行動基金
三藩市Berniecrats
Bernal Heights民主黨俱樂部

三藩市教育委員會委員：

Gabriela Lopez, 副主席
Stevon Cook
Jenny Lam
Faauuga Moliga

三藩市市議員：

Norman Yee, 主席
Gordon Mar
Rafael Mandelman
Hillary Ronen
Shamann Walton
Jane Kim (前市議員)

三藩市市立大學董事會：

Shanell Williams, 主席
Tom Temprano
Chesa Boudin, 三藩市地方檢察官
Jeremiah Jeffries & Karen Zapata, 支持社會公正教師協會
創辦人

www.marksanchezsf.org

麥山綽 (Mark Sanchez)



社區大學董事會候選人

多米尼克·艾許 (DOMINIC ASHE)

我的職業是期貨交易員 / 退休工會。

我的資格是：

在過去三年中，社區大學董事會一直存在嚴重的預算赤字。這種不負責任的財務管理不善最終導致在2018-19年間超支1400萬元。他們繼續給自己發高薪，而且還膽敢加薪10%來獎勵自己。

最新數據顯示，三藩市市立大學有大約63,000名學生就讀，並且在全市有10所分校。其中兩所分校沒有學生，仍在花納稅人的錢支付管理和維修費用。另外兩所分校的全日制學生不到200人，也花費同樣的成本。您想看到相同的人再次競選公職並讓管理不善反覆發生嗎？

為了糾正財務管理不善，社區大學董事會的薪金需要大幅降低。不能維持下去的分校需要關閉或重新定位，以免加劇持續的預算赤字。

作為一個二十五工會會員，並在那段時間獲得法學博士學位，我知道勞資雙方之間不斷的鬥爭。不幸的是，雙方都需要面對財政責任的嚴峻現實。我們不能再袖手旁觀看著揮霍無度的支出使我們的教育機構破產，也不能作出在將來無意付款的財務承諾。

多米尼克·艾許 (Dominic Ashe)

艾麗雅 (ALIYA CHISTI)

我的職業是教育政策顧問，免費市立大學政策分析員。

我的資格是：

我為了市立大學的未來正在參選成為一個新領導者。我是一名前任課堂教師，富布賴特學者，並且在教育領域擁有超過10年的經驗。我擁有哥倫比亞大學的教育政策碩士學位，在那裡我主修高等教育系統。我監督三藩市市立大學的免費市立大學項目，對其超過1.6億元的預算進行嚴格的財務監督，並確保該歷史性項目對我們的居民而言是成功的。我會推動我們的學生和教師以確保市立大學是服務我們的社區。

新型冠狀病毒已經證明了教育投資的重要性。我們需要新的構思來建設未來的市立大學。我將優先考慮：

- 為學生設立新型冠狀病毒緊急津貼
- 成立一個工作保障計劃以建立職業途徑
- 透過不斷發展的免費市立大學項目，使就讀三藩市市立大學的學生真正無負債
- 投資學生支援服務給無家可歸，無證和其他服務不足的學生群體

三藩市市立大學是「人民的大學」，我將努力保持這種狀態。

支持者包括：

美國聯合教師公會2121分會
三藩市建築行業理事會
拉丁裔青年民主黨

加州平稅局成員Maia Cohen

三藩市市議員：
Sandra Lee Fewer
Catherine Stefani
Shamann Walton
Asha Safai

三藩市教育委員會成員：
主席Mark Sanchez
副主席Gabriela López
Jenny Lam
Alison Collins
Faauga Moliga

Alex Randolph, 市立大學校董
Bevan Dufty, 灣區捷運董事

Jeremiah Jeffries & Karen Zapata, 支持社會公正教師協會

欲知更多詳情! 瀏覽 www.aliyachisti.org

艾麗雅 (Aliya Chisti)



社區大學董事會候選人

許曉慧 (MARIE HURABIELL)

我的職業是大學學監 / 企業家。

我的資格是：

在新型冠狀病毒之前，三藩市市立大學核數師發現嚴重的財務管理不善，包括三年的超支。這些財務狀況引起了大眾對三藩市市立大學繼續營運能力的深度關注。

這份報告促使我採取行動；我非常關心教育，並希望所有三藩市人都能獲得更高層次的教育。我們必須拯救這個重要的機構。

我不是一名政客。我是獨立，公正，不受任何利益團體的約束。因此，我可以採取行動使三藩市市立大學站穩腳跟，保護接受教育的機會。

市立大學迫切需要：

- 為3億元的預算負責
- 集中於學術上
- 透明度在：營運，選拔校長程序

作為三藩市本地人，我帶來了相關經驗：

- 領導Georgetown大學學監董事會。
- 副主席：Presidio信託董事會。
- 聯合創始人 / 董事會成員：Ellipsis Health（開拓性精神健康公司）。
- 試點創新課程：Georgetown大學。
- 在職母親。
- 經驗豐富的籌款者：為教育和社區慈善募集超過4,000萬元資金。
- 在教育機構擔任22年董事會 / 志願者領導職務。
- 三藩市市立大學的最佳實踐和創新解決方案，使所有學生取得成功和就業機會做好準備，並保障三藩市市立大學的長期生存能力。
- 致力於激勵學生成為有見識、富有同情心和世界公民。
- 榮譽畢業生：Georgetown大學；Pennsylvania大學法學院。

請瀏覽VoteMarie2020.com.

謝謝你的考慮，
Marie Hurabiell, Esq.

我拒絕了所有的支持，為了成為：
您的獨立聲音讓三藩市市立大學變得更強大

許曉慧 (Marie Hurabiell)

安妮塔·馬丁內茲 (ANITA MARTINEZ)

我的職業是退休教師 / 行政人員。

我的資格是：

我從大學時代起就是基層積極分子，也是退休的三藩市市立大學教師、學生主任和副教務長。我曾三度當選AFT 2121工會主席；獲得AFT 2121工會支持。我還當選為學術委員會本地主席和州官員。我曾是Skyline學院語言藝術系主任和Marin學院學生教學副主席。我可以閱讀和平衡預算；我在政策建議 / 批准方面經驗豐富；我參與過校長的挑選過程。這是董事會的三項主要職責：監管和平衡預算；提出並批准政策；以及僱用、監督和解僱校長。

我在市立大學工作了28年，自從2012年市立大學認證遭到不公平的攻擊，圍繞著市立大學面臨的問題組織起來的同行、學生和老師就一直鼓勵我參選。我在社區大學的教學工作中所獲得的工作知識，經驗和智慧，把我見識深刻的見解帶入董事會，以應對挑戰並激發對大學的願景。

請瀏覽我的網站：anitamartinezforcollegeboard.com

安妮塔·馬丁內茲 (Anita Martinez)



社區大學董事會候選人

澳輝德博士 (DR. VICTOR OLIVIERI)

我的職業是大學教授。

我的資格是：

在高等教育和公共政策領域擁有二十年的專業經驗，我堅信我們有責任幫助每個學生取得學術，職業和終身成就。

作為移民，前ESL學生和第一代大學畢業生，社區大學改變了我的生命。從那時起，我成為一位美國陸軍榮譽軍官，獲得博士學位並擔任加州大學高級行政人員，三藩市退伍軍人事務委員會主席。

我們需要富有同情心和經驗豐富的領導者，他能理解學生所面對的困難，以便在經歷多年的危機和削減數百課程和教職員之後，最終將市立大學轉入正確的方向。

我將把自己的經驗用於我們的學生和社區，並通過四個循序漸進的優先事項來增強市立大學的實力：

- 將免費市立大學擴展到涵蓋所有教育及促進整個社區的終身學習
- 擴大勞動力教育與恢復基金，為學生提供未來工作所需的培訓
- 在多功能設施上破土動工並興建學生和教職員工的房屋
- 改變州撥款方式，以確保我們為所有學生獲得可持續的資助

平台和支持：www.VictorForSF.com

澳輝德博士 (Dr. Victor Olivieri)

珍妮特·奎克 (JEANETTE QUICK)

我的職業是律師 / 作家。

我的資格是：

作為在一家致力於扶持小企業的公司工作的律師，我幫助這些企業及其員工茁壯成長。我在三藩市市立大學不斷學習並追求自己的夢想，這幫助我在三藩市發展壯大。上個學期，我是三藩市市立大學雜誌論壇的小說編輯，並獲得了我的創意寫作證書。但是，正如我看到各行各業的人們懷著自己的夢想，我也看到在沒有警告的情況下300堂課被削減，勤奮的老師在沒有通知的情況下被解僱了，及三藩市市立大學陷入了另一個財務危機 — 在新型冠狀病毒之前。

三藩市市立大學是美國最大的社區大學之一，位於美國其中一個最富裕的城市，它應該是世界一流並技術領先的大學。然而，這種情況只會發生在結束三藩市市立大學的管理不善和認證不穩定的周期之後。

無論是說英語還是說越南語，我的父母都給我同樣的信息：教育是成功的關鍵。作為美國參議院學生貸款和消費者保護方面的首席顧問，以及我本人從Georgetown 大學和柏克萊大學的20萬元貸款之後，我知道獲得這種教育是多麼的困難。這就是為什麼我作為您的受託人的關鍵，我要為三藩市市立大學對所有人免費開放而奮鬥。

珍妮特·奎克 (Jeanette Quick)



社區大學董事會候選人

逕筴

(GERAMYE TEETER)

我的職業是可持續發展管理專業人員。

我的資格是：

黑人領袖很重要。作為第一代大學畢業生和男性黑人，我知道獲得高質量免學費教育的價值。教育是人類的權利。「免費市立大學」影響了我的生命，也影響了無數渴望成功的人和三藩市的移民的生命。我的目標是建立一所市立大學，讓學生成為我們瞬息萬變的世界的管理者做好最充分的準備，並確保所有三藩市市立大學畢業生都具備基本技能，以滿足不斷變化的勞動力需求。擁有環境管理和可持續發展工商管理碩士學位，作為能源效率專業人士，我看到學術，環境和財務可持續發展性是密不可分的。我將與所有利益相關者合作，以確保提案A的債券支出應用在可持續發展性建築的最佳做法。我將促進氣候政策，目的在於使三藩市市立大學設施「去碳化」，並努力把實現無碳作為董事會履行其信託責任的核心策略。下任校長必須是一個以社區為本的領導者，並與三藩市市立大學利益相關者廣泛交流，包括聆聽學生的聲音。我保證下一任校長將滿足這些條件；更新和實施策略計劃，以實現持續的認證，財務穩定，並使三藩市市立大學為後代保持強勁的運作。www.voteteeter.org。

逕筴 (Geramyte Teeter)

譚盼龍

(TOM TEMPRANO)

我的職業是社區大學董事會副主席。

我的資格是：

我很榮幸能夠從社區大學學生成為市立大學董事會副主席。

在您推選我做市立大學董事的過去4年中，我一直在努力保護我們的學生和老師，並使所有人都能就讀該大學。我是為爭取市立大學免學費鬥爭的領導者。我致力於設立新的大麻研究學位。我領導了這場鬥爭，確保8.45億元的資金來重建我們破舊不堪的教室。

疫情正在改變我們的世界和城市，但我們知道教育將是更美好未來的關鍵。

作為一名教導三藩市低收入人士技能去開設他們自己的小商業的前任老師，我知道教育有鼓舞人心和社區的力量。如果我再次當選，我將努力確保市立大學能夠應對我們當前的挑戰並表現比以往更強大。

我很榮幸能再次擔任您的市立大學董事。

支持者：

眾議院議長Nancy Pelosi
州眾議員Phil Ting
前州參議員Mark Leno
市立大學董事會主席Shanell Williams
教育委員會主席Mark Sanchez
教育委員會副主席Gabriela López
市議員Sandra Lee Fewer
市議員Catherine Stefani
市議員Aaron Peskin
市議員Gordon Mar
市議員Dean Preston
市議員Matt Haney
市議員Rafael Mandelman
市議員Shamann Walton
前市議員Jane Kim
前市議員John Avalos
Sierra Club協會
三藩市租客聯盟

www.tomtemprano.com

譚盼龍 (Tom Temprano)



社區大學董事會候選人

王善英 (SHANELL WILLIAMS)

我的資格是：

我擔任市立大學董事會主席。作為市立大學的畢業生，在過去的八年中我致力於保持大學的開放和被認可。市立大學面臨艱難時期 — 在強大的領導能力下，我們正在朝著使每個人都能實現他們夢想的大學邁進。

如果您再次推選我為董事會成員，我的優先事項將是：

- 財政穩定 — 平衡預算並改善財務控制。
- 擴大勞動力發展培訓的伙伴關係。
- 確保我們8.45億元的設施和基礎建設債券成功。
- 改善我們大學的多樣性、公平性和包容性。
- 為在新型冠狀病毒期間遇到挑戰的弱勢學生提供全面支持。

我的支持者包括：

Nancy Pelosi, 美國眾議院議長
David Campos, 三藩市民主黨主席
Jane Kim, 前市議員和三藩市民主黨成員
三藩市租客聯盟
Sierra Club協會
美國聯合教師公會2121分會前主席，Jenny Worley
三藩市黑人居民聯盟
三藩市建築行業理事會
州眾議員 Phil Ting
州眾議員 David Chiu
市議員： Sandra Fewer, Catherine Stefani, Aaron Peskin, Gordon Mar, Dean Preston, Matt Haney, Rafael Mandelman, Hillary Ronen, Shamann Walton
教育委員會委員： Mark Sanchez, Jenny Lam, Gabriella Lopez, Faauuga Moliga

王善英 (Shanell Williams)

王兆倫 (ALAN WONG)

我的職業是教育政策顧問。

我的資格是：

我是一名公務員、工會組織者和退伍軍人。我在三藩市出生和長大，我的整個家庭都曾在三藩市市立大學就讀。

我父親移民到三藩市後不久，他就被解僱了工廠的工作。由於失業，機會有限，他參加了市立大學的烹飪藝術證書課程，這使他成為UNITE HERE 2 號分會酒店廚師，並且是我家庭二十年的唯一賺錢養家的人。青少年時期，我利用低收入免費項目在市立大學上課，這幫助我累積學分，在我19歲那年以學士學位畢業於聖地亞哥大學。

作為市政廳教育政策顧問，我幫助草擬並推動了立法，以確保為所有三藩市居民提供十年的「免費市立大學」，並將市立大學擴展到日落區。在市立大學董事會上，我將倡導政策，以增加工作培訓，強制執行財政監督，並縮小非裔美國人和拉丁裔學生的成就和機會差距。

支持者：

美國聯合教師公會2121分會
加州教職員協會 - 三藩市州立大學分會
三藩市建築行業理事會
SEIU聯合醫護人員
卡車司機工會2785分會
三藩市租客聯盟
加州財政部長 Fiona Ma
州眾議員 Phil Ting, David Chiu
前州參議員 Mark Leno
公共辯護律師 Mano Raju
縣警長 Paul Miyamoto
三藩市民主黨主席 David Campos
三藩市市議員： Norman Yee, Gordon Mar, Rafael Mandelman, Sandy Fewer, Aaron Peskin, Hillary Ronen, Matt Haney, Dean Preston, Shamann Walton
市立大學董事會： Shanell Williams, Tom Temprano, Thea Selby, John Rizzo, Brigitte Davila
三藩市教育委員會： Mark Sanchez, Gabriela Lopez, Jenny Lam, Alison Collins, Faauuga Moliga
Jane Kim, Matt Gonzalez, Suzy Loftus
www.votealanwong.com

王兆倫 (Alan Wong)



社區大學董事會候選人

鄒智涵 (HAN ZOU)

我的資格是：

我知道教育改變生命的力量。我從中國移民到美國只有6歲。經過多年的努力，我的家人成為了美國公民，和我的媽媽成為了一個大學教授，教授公共衛生課程。

從在公立學校學習說英語到擔任三藩市最大政黨的執行董事，我感到很自豪。我很榮幸得到市立大學的教師和教職員的支持和信任。

我正在競選市立大學董事，因為我了解接受教育的價值。我把整個職業生涯都致力奉獻給學生、孩子和家庭，並努力縮小黑人、棕色人種和亞洲人社區之間的鴻溝。

作為董事，我想運用我與移民家庭合作的經驗，確保受疫情影響最嚴重的家庭可以利用市立大學的機會在新經濟中改變職業和學習技能。

請加入我的行列和我的支持者：

三藩市社區大學教職員AFT 2121
三藩市租客聯盟
市立大學董事會主席Shanell Williams
市立大學董事會副主席Tom Temprano
三藩市民主黨主席David Campos
三藩市民主黨副主席Honey Mahogany
警察委員會委員Petra De Jesus
地方檢察官Chesa Boudin
市議員Hillary Ronen
市議員Matt Haney
市議員Dean Preston
市議員Rafael Mandelman
市議員Shamann Walton
市議員Gordon Mar

鄒智涵 (Han Zou)

地方選票提案和論據的資料

《選民資料手冊》包含各項本地地方選票提案的公正資料，包括：

1. 用以識別各項提案的字母編號和標題
2. 市府律師就各項提案撰寫的陳述或提問
3. 選票簡釋委員會就各項提案編纂的摘要
4. 市主計官就各項提案提供的財政影響分析
5. 有關提案為何符合資格列入選票的解釋
6. 各提案的法律文本。中文版的《選民資料手冊》不刊登法律文本。如有需要，請參考英文版的《選民資料手冊》
7. 根據《三藩市市政選舉法》第500條所規定的任何補充資料。

《選民資料手冊》可以就各項本地地方提案刊登以下的論據，包括：

1. 根據《三藩市市政選舉法》第545條所規定的準則，選取並免費刊登一篇贊成論據（提案支持者的論據）
2. 根據《三藩市市政選舉法》第545條所規定的準則，選取並免費刊登一篇反對論據（提案反對者的論據）
3. 根據《三藩市市政選舉法》第550條所規定的準則，選取並免費刊登駁斥支持提案者論據或反對提案者論據而提出的反駁論據各一篇
4. 根據《三藩市市政選舉法》第555至570條所規定提交的任何付費論據。中文版的《選民資料手冊》不刊登付費論據。選民如要參考提案的付費論據譯文（若有），請瀏覽 voterguide.sfelections.org 或致電（415）554-4367。在印刷版面上，首先刊登同一提案的所有付費贊成論據；跟著刊登該提案的付費反對論據。付費論據依照論據提交的先後次序排列。

所有論據皆純屬其作者的個人意見。在英文版的《選民資料手冊》中，這些論據和反駁論據皆以來稿原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。



三藩市債務概覽

什麼是債券集資？

債券集資是一種以長期借款，為各項計劃籌集資金的方法，用以支付原先擬定的用途再以較長的時間償還給投資者。市政府向投資者發售債券以獲取資金。市政府必須向投資者償還所借本金和利息。發售債券所籌集的資金用於支付大型建設項目，諸如消防站和警察局、可負擔房屋計劃、醫院、圖書館、公園以及其他城市設施。市政府透過債券集資是因為這些建設項目將持續多年，應由長遠從相關項目帶來的改善中獲益的三藩市居民長期分擔。此外，這些計劃耗資巨大，難以一下子全數支付。

債券種類。債券主要有兩種：一般義務債券和收益債券。

一般義務債券用於支付惠及民生，但不會增加收益的項目（例如，警察局或公園等，並不能自行負責營運開支）。一旦批准及出售一般義務債券，這些債券就依賴物業稅來償還。市政府的一般義務債券必須獲得三分之二選民批准方可發行。

收益債券是用於支付可產生收益的項目，諸如機場、用水系統、停車場或其他大型設施的大型改善工程。一旦批准及出售收益債券，這些債券通常利用債券資助的項目所得收益（如使用費或停車費）來償還。本市的收益債券必須經選民以過半數票通過。這次的選票中沒有收益債券。

借債有何成本？

市政府借債的成本取決於借貸總金額、借貸金額的利率，以及償還年限。市政府借貸的償還期限通常是20至30年。假設平均利率為6%，償還期限20年，還債成本為每借1元需要還約1.74元——其中1元是借貸本金，0.74元是債息。但是，由於款項分20年攤還，所以通貨膨脹會降低實際的借債成本，因為未來還款將以貶值的貨幣支付。假設年通脹率為4%，以目前幣值計算，還債成本約為每借1元還1.18元。

市政府目前的債務情況

債務償還。在2019至2020財政年度內，本市的物業稅納稅人已支付4.96億元用以償還市政府和其他一般義務債券發行機構（指三藩市社區大學區、三藩市聯合校區和灣區捷運區）所發行的債券的本金和利息。本年用於支付債務和專項資金債務需求的淨物業稅率為每100元估值付0.1801元，即估值60萬元的房屋付1068元，已包括7000元房主免稅額。

法定負債限額。市憲章限制市政府在任何期間內可持有的未償還一般義務債券的金額上限。限額設定為本市應納稅物業估值的3%——目前約為90.4億元。選民授權市政府發行債券。已經發行但尚未清償的債券被視為未償債款。截至2020年8月1日，一般義務債券的未償債款為21.5億元，相當於應納稅物業估值的0.71%。另有21.8億元債券已獲授權但未發行。如果這些債券都已發行並且未償還，負債總額將達應納稅物業估值的1.44%。由三藩市社區大學區、三藩市聯合校區和灣區捷運區（BART）發行的債券不會增加市憲章法定限額的債務負擔，但這些債券仍須用物業稅償還（詳見下文「謹慎的債務管理」）。市政府目前的債務管理政策有一部分是透過在舊公債清償時且稅基增長時發行新債券，以將用於償還市府一般義務債券的物業稅保持低於2006年稅率，雖然這一整體物業稅稅率可能因應其他因素而有不同。這項政策適用於三藩市市縣政府發行的債券，不適用於其他政府機構發行的債券，例如三藩市聯合校區、三藩市市立大學區或灣區捷運的債券。

謹慎的債務管理。雖然市政府發行的一般義務債券低於法定債務上限，但債券評級機構採用其他的債務比較計算方法來評核本市的財政狀況。這些評級機構審核多種依賴本市稅基的地方和地區債務，包括一般義務債券、租賃收益債券、參與證書、特賦債券、灣區捷運以及校區和社區大學區債券。該「直接債務比率」包括直接債務和其他長期義務債券，而不包括特賦債券、灣區捷運以及校區和社區大學區債券，相當於應納稅物業估值的1.21%。債務評級機構認為，相對三藩市物業稅基數規模，這個「直接債務比率」屬於「中度」債務負擔。雖然這一比率仍在可比較基準範圍內，市政府需要繼續為未來債務的發行確定優先次序，以繼續保持良好的信用評級，從而體現穩健財務狀況。

對一般義務債券進行公民監督

債券借款的用途和金額必須獲得選民的批准。債券資金只能用於經選民批准的用途。

對於三藩市市縣發行的一般義務債券，公民一般義務債券監督委員會將對債券資金的支出進行審查和報告。委員會的九名成員由市長、市議會、市主計官和民事大陪審團委任。如果委員會發現債券資金被用於未經選民批准的用途，委員會可以要求採取糾正措施，並在措施採取之前禁止出售已授權但尚未發行的債券。市議會能以三分之二多數票推翻委員會的決定。市主計官可審計本市債券的任何支出。

由市主計官 *Ben Rosenfield* 編寫



名詞解釋

由選票簡釋委員會詮釋

行政辦公室稅 (Administrative Office Tax)：根據企業的薪金支出向企業課徵的賦稅，適用對象為總收入超過10億元、全國員工人數超過1,000人，並且在三藩市設有行政辦公室的企業。（請見提案F、L）

顧問機構 (Advisory Body)：獲委任，通常向市府各理事會、委員會及各部門提供建議的一組人。（請見提案C）

可負擔房屋 (Affordable Housing)：僅提供給低收入家庭或收入在特定範圍內的家庭的房屋。（請見提案I）

基準經費 (Baseline Funding)：每年市府為市憲章中訂明的特定市政服務提供的最低經費金額，包括交通、公園與娛樂、青少年計劃、公立教育、街道樹木，以及向年長者提供的支援服務。（請見提案F）

行為健康設施 (Behavioral Health Facilities)：為精神健康問題人士或物質濫用問題人士提供服務的公共健康設施。（請見提案A）

理事會或委員會 (Board or Commission)：由市憲章或法令創立及授權的政策機構，負責執行特定政府職能，機構成員通常為委任制。（請見提案C）

商業登記費 (Business Registration Fee)：一項年度稅費，金額通常根據公司的商業活動以及其有三藩市的總收入而不同。（請見提案F）

市憲章 (Charter)：市憲章是本市憲法，由三藩市選民通過，內容關於本市治理的方式。市憲章唯有經三藩市多數選民投票通過後才能更改。（請見提案B、C、D、E、G）

公民一般義務債券監督委員會 (Citizens' General Obligation Bond Oversight Committee)：一個有九名成員的組織，監督市府對透過發行一般義務債券所產生的資金之使用情況。該委員會成員由市長、市議會、市主計官和民事大陪審團委任。（請見提案A）

市府機構 (City Bodies)：市府理事會、委員會或顧問機構。（請見提案C）

社區學校 (Community Schools)：與社區建立合作關係把多項服務帶進學校的公立學校，包括課後項目、暑期活動項目、身體和精神保健、食物項目、補習和輔導，以及父母教育和參與項目。（請見提案J）

薪酬 (Compensation)：一般為發出或轉移的工資、薪資、佣金、獎金和財產，作為執行服務表現的交換（包括但不限於股票選擇權）。（請見提案L）

托兒與教育商業租金稅 (Early Care and Education Commercial Rents Tax)：一項賦稅，通常適用於從商業空間的租賃獲得總收入的企業。為托兒與教育提供資金。（請見提案F）

全職 (Full Duty)：可以完全執行警察職務的警員。（請見提案E）

普通基金 (General Fund)：市府預算中可用於任何市政用途的部分。普通基金的資金來自對物業、企業、銷售課徵的稅金與收費以及其他來源。（請見提案I）

一般義務債券 (General Obligation Bond)：政府機構作出的承諾，在一定時間內償還借貸本金加上利息。政府機構以物業稅償還本金與利息。一般義務債券提案須有三藩市三分之二選民投贊成票才能通過。（請見提案A）

總收入 (Gross Receipts)：企業因提供產品和服務而以任何形式獲得的資金總額。（請見提案F、L）

總收入稅 (Gross Receipts Tax)：通常根據企業在三藩市獲得的總收入所課徵的一項稅。（請見提案F、L）

最高薪管理階層員工 (Highest Paid Managerial Employee)：在稅務年度中獲得最高薪酬從事管理職務的個人。（請見提案L）

無家可歸者總收入稅 (Homelessness Gross Receipts Tax)：一項賦稅，通常適用於在三藩市總收入超過5000萬元的企業。此項稅為無家可歸者服務提供資金。（請見提案F）

低收入 (Low Income)：地區收入中位數的百分之八十（80%）。（請見提案K）

鄰里警力 (Neighborhood Policing)：著重與社區成員關係的警力分配方式。（請見提案E）

非牟利機構 (Nonprofit)：為了公共目的而組織的實體或機構，依照1986年《國稅法規》第501(c)規定免繳聯邦所得稅。(請見提案K)

開放空間 (Open Spaces)：未開發的土地，可提供給民眾作為公園或其他娛樂用途。(請見提案A)

法令 (Ordinance)：由市議會或由選民通過的地方法例。(請見提案C)

地塊稅 (Parcel Tax)：對本市的土地與建築結構課徵的賦稅。(請見提案J)

薪資支出稅 (Payroll Expense Tax)：一項通常根據企業薪酬支出金額所課徵的賦稅。(請見提案F、L)

允許用途 (Permitted Use)：物業的使用符合分區規定適用的範圍，該使用不需經過市府特別審核或批准。(請見提案H)

規劃委員會 (Planning Commission)：市府委員會，為未來的改進和發展，負責採納和保持全面和長期的綜合規劃。(請見提案H)

專業發展 (Professional Development)：為教學專業人士提供的項目，使其獲得更多的教育、訓練、輔導或認證。(請見提案J)

提案 (Proposition)：任何提交給選民批准或反對的提案。

臨時選票 (Provisional Ballot)：這種在投票站投下的選票，在選務處確認選民的投票資格後才會被計算。

公立特許學校 (Public Charter School)：使用公共資金，由獨立私人組織營運的學校。(請見提案J)

符合資格的可負擔房屋非牟利機構 (Qualified Affordable Housing Nonprofits)：符合資格參加市府社區購房機會法案的非牟利機構，作出承諾於可負擔房屋、社區參與以及有能力收購並管理住房物業。(請見提案I)

符合資格的補寫候選人 (Qualified Write-in Candidate)：已完成提交作為補寫候選人必要的有關文件和簽名的人士。雖然此人的姓名不列在選票上，但選民可以在選票的補寫候選人選項空位上填寫此人的姓名，並按照相關投票指示為其投票。選務處只計算符合資格的補寫候選人的補寫選票。

登記選民 (Registered Voter)：要符合登記投票資格，個人須為美國公民；三藩市居民；在選舉日當天或之前年滿18歲；未因重罪定罪而在州立監獄或聯邦監獄服刑或處於假釋中；並且目前未被法院裁定為心智上無能力之投票者。(請見提案C)

出租房屋項目 (Rental Housing Projects)：由住宅、公寓或其他居住設施等構成用於出租的開發項目。(請見提案K)

收入 (Revenue)：市府大多數的稅金收入。也包含當州府要求市府成立新項目或對現有項目服務升級時，加州政府向本市支付的資金金額。(請見提案F、I、L)

正式員工或正式警察 (Sworn Employee or Sworn Police Officer)：執法機構的員工，例如警察局或縣警局員工，依照州法被正式授權為執法警員，並獲授權可攜帶槍枝，有權進行逮捕以及配戴執法徽章。(請見提案D、E)

稅務年度 (Tax Year)：從日曆年7月1日開始到次年6月30日結束。(請見提案J)

可徵稅物業 (Taxable Property)：需繳納地塊稅的土地或建築結構。(請見提案J)

教師 (Teacher)：教學者，以及教師助理，後者職責包括在教室裡協助教師，在教室外監督學生，以及對教學提供行政支援。(請見提案J)

高級主管薪資 (Top Executive Pay)：付給企業中薪資最高的管理階層員工的薪酬。(請見提案L)

轉讓稅 (Transfer Tax)：通常在物業從某人或某實體轉讓給另一人或另一實體時所課徵的賦稅。(請見提案I)

郵寄選票 (Vote-by-Mail Ballot)：郵寄給選民或發給親自到選務處的選民的選票。郵寄選票可以郵寄到選務處，在選舉日當天或之前交到市政廳內的選務處辦公室或市政廳投票中心(2020年11月3日的選舉，投票中心將設在Bill Graham市政禮堂前的戶外場地，地址是Grove街99號)，或在選舉日當天交到加州任何一個投票站。郵寄選票也稱為缺席選票。

工作空間 (Workspace)：在零售或其他商業建築物內按小時或按天提供給一般大眾從事工作的空間。(請見提案H)



A

健康和無家可歸者、公園與街道債券

健康與復甦債券。為了提供資金用於房地產收購或改善，包括：穩定、改善和永久投資於支持性房屋設施、庇護所和/或服務有精神健康問題者、有物質濫用問題者、和/或無家可歸者之設施；改善公園、開放空間和娛樂設施的無障礙程度、安全和質素；改善本市街道和其他公共通道及相關資產的無障礙程度、安全和狀況；以及為了支付相關費用；三藩市市縣是否應發行4億8750萬元一般義務債券，從發行日起為期至多30年，預估平均稅率為每100元物業估值0.014元，預計平均年度收入4000萬元，並受到獨立公民監督及定期審計？市府的現行債務管理政策是透過在舊公債清償且稅基增長時發行新債券，以保持用於償還市府一般義務債券的物業稅率低於2006年的稅率，雖然該物業稅率可能因其他因素而有不同。

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府提供多種項目與服務，包括：

- 精神健康和無家可歸者項目；
- 公園、開放空間和娛樂設施；以及
- 街道、路邊坡道和廣場。

建議：提案A是一項債券提案，將授權市府透過發行一般義務債券方式借貸至多4億8750萬元。

債券資金可能有以下開支：

- 2億700萬元用於精神健康和無家可歸者項目，包括住房、庇護所、社區保健、精神與行為健康設施；
- 2億3900萬元用於公園、開放空間和娛樂設施；以及
- 4150萬元用於改善街道、路邊坡道和廣場。

提案A將要求公民一般義務債券監督委員會審查這項債券資金的支出情況。

如有需要，提案A將允許提高物業稅以償還這些債券。市府的政策是限制借貸金額，即新債券須於以往債券還清後才可發行。房東可將物業稅所增部分當中至多50%轉嫁給租客。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意市府發行4億8750萬元一般義務債券來資助

精神健康和無家可歸者項目、公園、開放空間和娛樂設施；以及對街道、路邊坡道和廣場的改善工程。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對市府發行這些債券。

市主計官對提案「A」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案A對本市財政的影響發表以下聲明：

如果建議的4億8750萬元債券提案獲得通過，並在目前假設的條件下售出，大致費用將如下：

- 在2021至2022財政年度（財年），第一期債券發行後，以及在稅率最低年，為發行這項債券提供資金的最佳稅率預估結果是，物業稅率為每100元估值徵收0.00095元（每10萬元則是0.95元）。
- 在2029至2030財政年度，最後一期債券發行後，以及在稅率最高年，為發行這項債券提供資金的最佳稅率預估結果是，物業稅稅率為每100元估值徵收0.01402元（每10萬元則是14.02元）。
- 從2021至2022財年到2052至2053財年，這些債券平均稅率的最佳預估為每100元估值徵收0.01066元（每10萬元則是10.66元）。
- 基於上述預估，估值為60萬元房屋的業主每年為這些債券支付的年度物業稅費用估計最高約為83.13元。

本提案需要有66 $\frac{2}{3}$ %的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



債券總償還金額之最佳預估為，包括本金與利息在內，如果建議的4億8750萬元債券全數發行並售出，將需償還大約9億6000萬元。上述估計僅基於預測，對市府並無法律約束力。預測和估計可能因債券銷售時間、每筆債券銷售金額，以及在債券償還期限中的實際估值而有所不同。因此，實際稅率和這些稅率的適用年份可能會與上述預估有所差異。市府現行的無約束力債務管理政策是透過在舊公債清償且稅基增長時發行新債券，以保持用於償還市府一般義務債券的物業稅率低於2006年的稅率，雖然該物業稅率可能因其他因素而有不同。

提案「A」如何被列入選票

2020年7月21日，市議會以11票對0票通過將提案A列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有66⅔%的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案A的論據

投票贊成提案A，三藩市健康與復甦債券！

提案A——三藩市的健康與復甦債券，在關鍵時刻提出。新型冠狀病毒疫情對健康與經濟帶來嚴峻的衝擊，令本市面臨前所未有的挑戰。

新型冠狀病毒疫情使本市無家可歸者問題和精神健康危機更加艱難，突顯了我們需要設立更多庇護所、永久支持性房屋，以及增加我們的精神健康資源。

我們已經看到有將近20萬三藩市居民申請失業金；而隨著人們與家庭在家工作與學習，對安全和無障礙的室外公共空間的需求也日益上升。

提案A會向以下三個優先範疇提供4億8750萬元資金：精神健康與無家可歸者；公園與開放空間；以及道路修繕，並同時創造新的就業機會以助快速啟動我們的經濟復甦。

提案A是一項共同努力的成果，並反映出市府多個部門、市議會以及社區利益相關者的理念。

提案A不會提高稅金，遵循舊債券清償後才發行新債券的市府政策。

提案A：

- 撥款用於永久支持性房屋、庇護所，以及提供精神健康服務和物質濫用治療服務的設施。
- 撥款用於改善本市各地的鄰里公園、步道、遊樂場、社區花園和娛樂中心，包括：SOMA區的Gene Friend娛樂中心、灣景區的India Basin、Japantown

和平廣場、Western Addition區的Buchanan Mall、華埠的公園、訪谷區的Herz遊樂場、金門公園及McLaren公園等等。

- 撥款用於修繕本市基礎設施，包括路面重鋪、路邊坡道及廣場，增加安全性和無障礙程度。
- 創造數千個新的就業機會，協助本市經濟復甦。
- 不提高稅金。

投票贊成提案A，對我們所有社區的健康與經濟福祉進行投資。

www.SFRecoveryBond.com

市長London Breed

三藩市市議會主席Norman Yee

市議員Sandra Lee Fewer

市議員Matt Haney

市議員Rafael Mandelman

市議員Gordon Mar

市議員Aaron Peskin

市議員Dean Preston

市議員Hillary Ronen

市議員Ahsha Safai

市議員Catherine Stefani

市議員Shamann Walton

反駁贊成提案A的論據

政客們都有一種短視的潛在特性：選舉週期。他們所做的承諾和空泛的政策都是為求立即效果——為了當前的選票而付出。此舉本身大有問題，因為它罔顧今日的行動會影響數年，甚至持續數十年。**提案A**的支出將是徒勞無功的，在短期利益的糖衣包藏下的是浪費。

三藩市經濟正處於深度衰退，需要多年時間復甦。市府的財政危機將日益惡化。市府沒有經費支援的退休金責任為36億元，而市府對每名員工退休金福利的成本是每名員工在2021年薪資的25%。三藩市膨脹的官僚體系內有3萬8000多名員工，比Burlingame的人口還多，足夠給每28名三藩市民眾分配一名市府職員。在2016年，平均一名三藩市市府職員的薪酬是10萬8774元加上福利4萬9864元。

提案A的債務加上上升的退休金與附加福利開支，在今天或在未來都無法維持下去。

投票反對提案A——您的投票至關重要！您的投票將向市長和市議會傳達一個強烈訊息，就是他們的財政政策和浪費的支出令人無法接受。

「絕對不要懷疑一小群深思周詳的忠誠公民能夠改變世界；事實上，這是歷來唯一能做到這一點的事物。」

人類學家Margaret Mead

Craig Weber，註冊會計師

三藩市民事大陪審團報告：「退休金海嘯——十億元泡沫」的作者



反對提案A的論據

在新型冠狀病毒危機下，我們需要為三藩市民眾提供健康與經濟復甦上的支援，然而這項有缺陷的提案A融資方案對三藩市而言是一個糟糕的協定。

提案A是一場高風險賭注。市主計官辦公室預計，如果建議的4億8750萬元債券發行並售出，利息與本金總成本將是9億6000萬元。

錢往哪裡去呢？市長已編列預算如下：

1650萬元用於應急通訊

1億8490萬元用於衛生事務

6180萬元用於糧食保障與人力資源

1億8290萬元用於住房

我們為什麼要借貸更多資金支援已從普通基金編列支出預算的服務？

提案A沒有財務問責，例如以往與提供資金相關提案所使用的公民監督委員會。

讓我們建立社區，而不是建立債務。市府在負擔數千名退休職員無經費支援的退休金責任之外，無法再負擔更多債務了。投票反對提案A。

Craig Weber，註冊會計師

反駁反對提案A的論據

提案A是一項在財政上負責的提案以及我們必須採取的重要行動，來重新啟動本地經濟和創造薪資優渥的工作，並且投資於我們所有社區的健康與經濟福祉。

本市的舊債券清償後才發行新債券政策能確保提案A不會對業主調漲稅金。

所有債券支出都會受到公民一般義務債券監督委員會監管。

新型冠狀病毒已重創本地經濟，債券提案是一項經證實為有效的振興工具。三藩市債券在經濟大衰退期間曾創造約9500個就業機會，因此我們知道這項提案將能發揮經濟引擎的作用，並同時對本市進行各項基礎設施的改善工作。

提案A對我們的精神健康與支持性房屋基礎設施進行必要改善，以及提供精神健康與物質濫用治療服務，使經歷無家可歸者能獲得他們需要的幫助。

提案A對我們的公園、娛樂中心和廣場進行需要的改善，為各鄰里的三藩市民眾提升安全室外空間的無障礙程度。隨著我們在家工作與學習，公園和遊樂場對於保持我們的身心健康比以往更加重要。

提案A提供資金用於修繕本市基礎設施，包括路面重鋪、路邊坡道以及廣場，增加安全性和無障礙程度。

投票贊成提案A，幫助重新啟動本市經濟以及創造就業機會，並投資於所有三藩市民眾的健康與福祉。

www.SFRecoveryBond.com

市長*London Breed*

三藩市市議會主席*Norman Yee*

市議員*Sandra Lee Fewer*

市議員*Matt Haney*

市議員*Rafael Mandelman*

市議員*Gordon Mar*

市議員*Aaron Peskin*

市議員*Dean Preston*

市議員*Hillary Ronen*

市議員*Ahsha Safai*

市議員*Catherine Stefani*

市議員*Shamann Walton*



B

衛生與街道局、衛生與街道委員會 以及工務委員會

市府是否應修改市憲章，設立由衛生與街道委員會監督的衛生與街道局，以及成立工務委員會來監管工務局？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府的工務局由市憲章創立，有四個部門：

- 營運部，負責維護本市建築物、街道、下水道、街道樹木、人行道垃圾桶和人行道，以及清除塗鴉；
- 建築物設計和建築部，負責設計、興建和翻新本市建築物與建築結構；
- 基礎設施設計和建築部，負責維護本市街道、人行道、路邊坡道、廣場、橋樑、隧道和階梯；以及
- 財務和行政部。

市府行政官監督工務局，並在市長批准下委任其局長。

建議：提案B是一項市憲章修正案，將設立衛生與街道局來接管工務局部分職務。

這個新的衛生與街道局將負責以下職務：

- 清掃街道及清潔人行道；
- 提供並維護人行道垃圾桶；
- 清除塗鴉和非法傾倒的廢棄物；以及
- 維護本市建築物、公共廁所和街道樹木。

根據提案B，市議會可在三分之二的贊成票下修改這些職務內容。

工務局會繼續提供法律要求的所有其他服務。

提案B將成立一個由五名成員組成的衛生與街道委員會來監管衛生與街道局。市議會將委任兩名成員加入該委員會，市長委任兩人，市主計官委任一人。

市長將從衛生與街道委員會選出的候選人中，委任一人擔任衛生與街道局局長。

提案B還將成立一個由五名成員組成的工務委員會來監管工務局。市議會將委任兩名成員加入該委員會，市長委任兩人，市主計官委任一人。

市長將從工務委員會選出的候選人中，委任一人擔任工務局局長。

提案B將要求服務審計單位每年針對此兩部門在行政、運作與支出方面是否低效率或浪費情況進行評估。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意設立由衛生與街道委員會監督的衛生與街道局，而且您同意成立工務委員會來監管工務局。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「B」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案B對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，從2022-23財政年度起，它對政府支出將具有重大影響，每年金額在250萬元到600萬元之間。這項估計不包括改變現有服務水平。此提案允許市議會延後實施提案部分內容，因此這些支出可能有部分會延遲發生。

建議的市憲章修正案會設立一個新的衛生與街道局，來履行目前由工務局執行的特定職務。此修正案會將目前工務局1,711名全職等量員工中大約835人調至新的衛生與街道局。

共用行政服務分開後，將失去共用服務的效率，因此需要為這些職能增添百分之10至25的人員配備。不過，修正案要求市議會規定市府行政官、工務局和 / 或市府其他部門，在修正案實施後，至少於最初的兩

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



年三個月期間向衛生與街道局提供行政服務。衛生和街道局的新職位包括一名局長、公共信息官、行政長以及合約、績效和資訊科技經理，來管理其他部門提供的行政服務。如果市議會批准在初期運作期間之後向該新部門提供獨立行政支援，則未來數年的費用可能增加。

這項修正案還將設立兩個各有五名成員組成的委員會：一個負責監管現有的工務局，一個負責監管新的衛生與街道局。支出將包括委員會秘書、委員薪酬，以及各項費用，例如準備公共資料等。

最後，這項修正案還允許市議會在三分之二的贊成票下，可以限制、修改或取消衛生與街道局職務並將這些服務轉移到市府其他部門。

提案「B」如何被列入選票

2020年7月21日，市議會以7票對4票通過將提案B列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Haney、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Walton。

反對：Fewer、Mandelman、Stefani、Yee。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案B的論據

在新型冠狀病毒疫情期間，衛生與清潔比以往任何時刻都來得重要。

三藩市是全美主要城市中唯一未設立衛生局（Department of Sanitation）的城市。傳染病專家表示，本市的街道非常骯髒，以至於我們的感染風險和世界上部分極度貧困地區的社區一樣高。

我們需要有一個政府部門專門負責街道與人行道清潔工作，以保持本市公共區域的衛生以及社區健康.....這只是合情合理的舉措。

衛生局將做些什麼？

- 數據化驅動管理的清潔工作：目前，街道清掃是不定期進行的。使用數據化驅動管理模式，衛生與街道局將確保每一個鄰里的清潔程度符合現代化城市標準。
- 消毒街道與人行道：在新型冠狀病毒疫情期間和之後，衛生與街道局將每日進行街道與人行道的清潔工作，保持公共區域乾淨衛生，我們的社區健康。
- 乾淨安全的公共廁所：每個人都需要隨時有乾淨安全的公共廁所可以使用。這是一項基本而必要的市府責任，但目前尚未充分實現。
- 責任與監督：新的衛生與街道局將設立一個公民監督委員會來制定本局基本標準，控制支出，以及調查貪腐。

請加入勞工工會本地261分會——他們是清潔我們的人行道、修繕我們的街道以及清除我們的垃圾的辛勤男女工作者，投票支持這項終於能解決本市最難堪問題的合理提案。

支持者包括：

三藩市民主黨

三藩市勞工理事會

前州參議員Mark Leno

前州眾議員Tom Ammiano

市議員Matt Haney

市議員Hillary Ronen

市議員Dean Preston

市議員Gordon Mar

市議員Shamann Walton

市議員Ahsha Safai

市議員Aaron Peskin

地方檢察官Chesa Boudin

公共辯護律師Mano Raju

市立大學董事會主席Shanell Williams

教育委員會主席Mark Sanchez

灣區捷運董事Bevan Dufty

反駁贊成提案B的論據

提案B在我們掙扎中的城市會造成混亂、衰敗和骯髒。

提案B並未增加新的服務項目，而是將工務局「分拆」——使市府的勞動力陷入混淆和癱瘓境地。

市政廳將花上數千萬元，以及數年，來重複支援人員。

提案B與清潔整頓三藩市完全無關。

它並未制定街道潔淨標準。並未強制執行新規定。

市府應該對本市人行道上的針頭、注射器和人類排泄物零容忍。對無家可歸、藥物濫用和精神疾病應有嚴格的新的解決方案。打擊露天毒品市場。執行生活品質法。無論是提案B或是選票上任何其他提案，都沒有這樣做。

背地裡，市議員們在爭奪權力。

他們在沒有市憲章修正案的情況下給予自己權限，將今日工務局職責全數轉移給其他市府機構。市議員將會挑選順從的機構，並且重新分配支出。

提案B拒絕此類法令權限列入公民選票提案。

新型冠狀病毒並沒有阻止市議員們將大量的支出與沉重的稅金堆集到選票內。公民選票提案被拒於門外不得進入。

（本人共同撰寫了「遊民輔導中心規範」，一項有關無家可歸問題根本原因的選票提案，但居家避疫令限制了收集簽名。）

昂貴的「委員會」不是打擊詐欺的透明化超級英雄。

經常揭發官員貪污是市府律師。逮捕工務局局長Mohammed Nuru的是美國聯邦調查局。

要求問責、穩定、公共衛生和財政明智。

投票反對提案B。

Larry Marso

<http://cleancityhall.com>



反對提案B的論據

投票反對提案B，它將工務局進行無謂的分割和政治化。

它創造兩個新官僚部門，將權力轉移給市議會和市長，並且禁止和您一樣的選民影響政策。

聯邦調查局以貪污罪名逮捕前工務局局長Mohammed Nuru，他與市政廳有令人不安的聯繫，這提醒了我們需要新方式來監督重大公共支出，包括公民法令。

提案D衍生出一個新的衛生與街道局，然後將該新部門和原有部門兩者的權限轉移給政治任命組成的膨脹、昂貴的委員會。（一樣的老把戲）。

市主計官認為，一半的工務局員工將轉任，每年支出增加將高達6百萬元。但這是為了什麼？

這項提案並未建立新的義務或標準。街道上的注射器、針頭和人類排泄物，以及無家可歸者搭帳露宿的現狀在疫情期間造成了挑戰。

（市議員們在本次選舉失去了另一個機會：修改市憲章以要求地方檢察官Chesa Boudin執行對公共衛生至關重要的生活品質法）。

市議會和市長正在爭奪獨佔法令權限以制定標準及轉移部門職務。提案B禁止使用公民法令來變更工務局或衛生與街道局的政策。

Larry Marso

反駁反對提案B的論據

任何走過三藩市街道的人都可以告訴您，市府的清潔與消毒計劃並未奏效。我們這座美麗的城市有許多地方如此骯髒，以至於特朗普的共和黨領袖，像是Larry Marso，以此作為他們最喜歡使用的攻擊目標。

自從上任以來，我要求針對為什麼像三藩市這樣一個富裕的城市無法保持街道清潔給我答案。

答案竟然出乎意料的簡單：不像大部分和我們規模一樣的城市，我們沒有一個專門負責清潔本市街道的衛生局。在無人負責的情況下，市政廳使出互相推諉與指責的把戲，這導致街道髒亂不堪，徒然浪費數百萬元。

我已經和每日辛勤清潔我們街道的男女工作者合作。我們共同編寫了一項合乎常理、成果導向的提案，它將保持我們街道的清潔，而且僅僅提高市府支出不到.0005%。

提案B將：

- 成立一個部門聚焦於街道與人行道的清潔工作，以及公共廁所。
- 制訂街道和人行道衛生的基本標準。

- 設立一個公民監督委員會控制支出。
- 透過年度審計終止浪費與貪腐。

不要被右翼的錯誤資訊和恫嚇伎倆所騙。請加入我、三藩市民主黨、以及維護本市街道的辛勤男女工作者，投票支持最終採取行動並清潔整頓我們的城市：**贊成提案B。**

Matt Haney

市議員及田德隆居民



C

取消市府機構成員須具備公民身份之規定

市府是否應修改市憲章，取消在市府理事會、委員會和顧問機構擔任委員者須為登記選民和美國公民之規定，並繼續要求有關人士須達到可參與本市選舉投票之年齡並且是三藩市居民？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市政府包括許多理事會、委員會和顧問機構（下稱市府機構）。一般而言，市府機構通過市憲章（下稱憲章）或法令設立。

服務於通過憲章成立之市府機構的委員必須在三藩市登記投票，除非憲章訂下不同規定。

服務於通過法令成立之市府機構的委員必須在三藩市登記投票，除非：

- 市議會已針對該特定市府機構取消這項要求；或是
- 因為找不到符合資格的三藩市居民擔任此職位，任命此市府機構職位的公共官員可豁免此項須為三藩市居民的規定。

服務於所有市府機構的委員，無論機構是否通過憲章或法令成立，皆須為美國公民。

建議：提案C是一項市憲章修正案，取消服務於任何市府機構的委員必須是登記選民以及美國公民的規定。提案C將繼續要求服務於市府機構的委員須達到可參與市選舉投票之年齡並且是三藩市居民，除非憲章或法令對特定市府機構訂下不同規定。

對於通過法令成立之市府機構，如果找不到符合規定的人選，提案C將持續允許豁免這些規定。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意修改市憲章，以取消在市府理事會、委員會和顧問機構擔任委員者須為登記選民和美國公民之規定，並將繼續要求上述人士須達到可參與市選舉投票之年齡並且是三藩市居民。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這項變更。

市主計官對提案「C」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案C對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，它對政府支出將具有些微影響。

修正案將允許非公民服務於市府機構，例如理事會、委員會和顧問機構。除了某些情況下，這些政策機構成員須為三藩市居民並已達到投票年齡。

提案「C」如何被列入選票

2020年6月23日，市議會以11票對0票通過將提案C列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案C的論據

贊成提案C：所有人的委員會！

三藩市是各行各業人士的家園和庇護所。我們的市府委員會應當反映多元化的人口群體，然而目前並非如此。自從2015年以來，各理事會和委員會成員中的有色人種逐年減少，同時亞太島民、拉丁裔、非裔美國人、女性以及LGBTQ等三藩市居民所佔比例仍然偏低。

贊成提案C：所有人的委員會將給予所有三藩市民眾發言權，以及在各委員會和理事會的代表性和平等的權利，無論其移民身份狀況如何。

贊成提案C：所有人的委員會將擴大三藩市法律的範圍，使之與加州現行法律一致，允許**所有**居民皆可服務於加州的地方和州理事會與委員會，無論其移民身份狀況如何。

當我們的政府具有平等和公平的代表比例時，我們便能守住民主價值。將委員會和理事會成員資格擴展至全體三藩市民眾，將有助市府提供更妥善的服務。這些多元化的生活經驗將有助於制訂及檢討公共政策，支持並保護所有人民。

贊成提案C：所有人的委員會由三藩市市議員聯署，全票通過後被列入選票。

請加入我們所有人的行列並投票贊成提案C：所有人的委員會！

市議員Shamann Walton，作者

市議會主席Norman Yee

市議員Sandra Lee Fewer

市議員Aaron Peskin

市議員Gordon Mar

市議員Dean Preston

市議員Matt Haney

市議員Rafael Mandelman

市議員Hillary Ronen

市議員Ahsha Safai

三藩市民主黨

三藩市教育工作者聯盟

沒有人提交反駁或反對提案C的論據



D

縣警局的監督

市府是否應修改市憲章，設立縣警局監察長辦公室和縣警局監督委員會，來向縣警長及市議會就有關縣警局的運作提出建議？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：縣警長由三藩市選民選出。在三藩市，縣警長的主要職責為管理及營運本市監獄，對被監禁者負責，以及維護和平。

三藩市縣警長指揮大約800名正式員工。縣警局內務處負責調查縣警局內員工的瀆職行為。地方檢察官負責調查及起訴縣警長和縣警局員工的刑事瀆職行為。市府道德委員會負責調查違反道德法律事件。縣警局還有一項規範正式員工使用武力的政策。

市府沒有任何部門、理事會或委員會監督縣警長或縣警局的工作。

建議：提案D是一項市憲章修正案，會設立縣警局監察長辦公室（下稱OIG）和縣警局監督委員會（下稱監督委員會）。

OIG將是一個獨立於縣警局之外的市府部門。監察長將主管OIG。針對縣警局每100名正式員工，OIG至少會設置一名調查員。OIG向監督委員會報告，以及向縣警長提供資訊與建議。

除受某些限制外，OIG將有權：

- 調查有關對縣警局員工和合約員工的某些投訴；
- 調查監禁期間死亡案件，除非調查會妨礙刑事調查；
- 當OIG判定某員工違法或違反縣警局政策，會建議縣警長採取紀律處分；
- 就有關縣警局的武力使用政策提出建議；
- 監督縣警局的運作；以及
- 將案件轉介給地方檢察官或市府道德委員會。

縣警局內務處繼續保持對監禁期間死亡、員工瀆職、違反縣警局政策等事件的調查權。刑事瀆職行為仍可能轉介給地方檢察官。

監督委員會由七名成員組成，四人由市議會委任，三人由市長委任。市議會委任的委員中，有一人必須具有代表工會的經驗。

除受某些限制外，監督委員會將有權：

- 委任、評估、延續委任以及解除監察長職務；
- 評估監察長辦公室的績效；以及
- 就有關縣警局的運作與監獄情況詢問公眾以及被監禁者的意見。

根據來自OIG的資料以及監督委員會本身的相關程序，監督委員會一年至少會提交四份報告給縣警長和市議會。監督委員會負責就有關OIG與監督委員會的活動向縣警長和市議會提交年度報告。

除受某些限制外，OIG和監督委員會均有權舉行聽證會以及傳喚證人。

提案D不會禁止或限制縣警長調查員工或合約員工的行為，也不會禁止或限制其採取紀律處分或糾正行動。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意修改市憲章，設立縣警局監察長辦公室和縣警局監督委員會，來向縣警長及市議會就有關縣警局的運作提出建議。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



市主計官對提案「D」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案D對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，它對政府支出將有嚴重程度的影響。

建議的市憲章修正案將設立一個由七名成員組成的新縣警局監督委員會（下稱SDOB），以及一個新縣警局監察長辦公室（OIG），兩者均獨立於縣警局之外。SDOB委任監察長以及評估OIG的工作。OIG將接受、審理、調查對縣警局、其員工和合約員工及其他為被監禁者服務的市府員工的投訴，以及調查在監禁期間的死亡案件。OIG還會針對武力使用政策以及武力使用與重大事件的內部審查程序向縣警局提出建議。OIG會接管某些目前由市主計官辦公室舉報人組執行的調查職務。

SDOB的預計年度費用是40萬元，其中包括工作人員支出以及委員、委員會秘書和分析人員的材料費。該修正案對OIG工作指定人員如下：監察長、一名律師，以及對每100名縣警局正式員工設置一名調查員。OIG的預計年度費用，包含13名工作人員、辦公空間及材料 / 用品等支出，在200萬元至250萬元之間。

提案「D」如何被列入選票

2020年7月21日，市議會以11票對0票通過將提案D列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案D的論據

是監督與問責縣警局的時候了，投票贊成提案D！

我們必須馬上行動，加入全國司法改革運動，終結數十年來縣警局內存在的歧視與不公平對待情況。現在是我們一起努力的時候，來停止對被監禁者和職員的不公正與虐待行為，並且讓那些受害者能夠發聲。

贊成提案D將設立一個監督委員會，負責：

- 任命一名監察長來評估縣警局的工作，搜集和建議最佳做法，並進行社區外展，聆聽公眾對於縣警局運作和監獄狀況的意見。
- 針對所有的武力使用和重大案件制定一項武力使用政策和完備的審查程序。
- 調查任何個人在縣警局被監禁期間的死亡。
- 受理、審閱和調查縣警局員工和合約員工的非刑事瀆職投訴，以及監禁期間死亡案件。
- 發展政策建議

對三藩市縣警局提出的法律訴訟已花費本市數百萬元和解金，這還不包括花費在這些案件上的人員時間與資源。縣警局監督委員會和監察長的設立將能在調查這些瀆職、不當對待和虐待事件上提供公眾透明度。

贊成提案D：縣警局的監督將對三藩市縣警局建立真正的公眾透明度、監督和問責。本提案由三藩市市議會一致投票通過後被提交列入選票。

請和我們一起投票贊成提案D：現在就開始監督縣警局！

市議員Shamann Walton
 市議員Matt Haney
 市議員Hillary Ronen
 市議員Dean Preston
 市議員Norman Yee
 市議員Ahsha Safai
 市議員Aaron Peskin
 市議員Sandra Lee Fewer
 地方檢察官Chesa Boudin
 公共辯護律師Mano Raju
 三藩市民主黨
 三藩市勞工理事會

反駁贊成提案D的論據

請投票反對提案D。

贊成者聲稱這項提案將能建立監督與問責制。我大力支持這兩者，然而我不認為提案D是對症下藥的正確方法。

我不確定這是否是全國司法改革運動的一環，也不相信三藩市縣警局存在長達數十年的歧視與不公平對待、不公正和虐待情況。

縣警局已經：

- 在進行內部調查；
- 有一項武力使用政策；
- 在調查監禁期間死亡案件；
- 在調查指控的員工瀆職；以及
- 發展（並實施）政策建議。

監禁期間死亡茲事體大，目前至少已經由縣警局、警察局、法醫和地方檢察官展開調查。

作為一個州執法機構，縣警局有各項不同職務要執行。涉及監督的新職務應來自沙加緬度，並一致適用於加州全部58個縣。

儘管市議會一致投票通過，但依然無法保證能確實發揮監督作用或是能解決訴訟進而節省金錢。它只不過是一個我們目前不需要的市府新部門而已。

請投票反對提案D。感謝您。

David Pilpel



反對提案D的論據

請投票**反對**提案D。

您可能認為監督縣警局有其必要。這是一個見仁見智的觀點，但我持的是反對意見。依我所見，提案D並非我們此刻需要的解決方案。

縣警局已經有一個內部事務單位進行行政調查以及一個訓練單位培訓正式人員。雖然被監禁者人數減少，但縣警局正在擴大與現有警察問責處（前身是市民投訴辦公室）的關係，並在情況允許時將人員調查轉介到其他外部獨立機構。

如果您想要更多政府服務，您應投票支持額外稅金（例如此次選票中的提案F、I和L）或是尋求其他資源來支付服務。

如果您支持政府效率和監督，現在已存在可使用的工具包括：

- 市議會預算和立法分析室，以及其聽證和查詢權；
- 市府律師調查和民事執法；
- 民事大陪審團調查和公開報告；
- 市主計官辦公室財政與績效審計；
- 地方檢察官調查和刑事執法；以及
- 道德委員會調查和道德法的行政執法。

市主計官表示，提案D對政府支出將具有中等至嚴重程度的影響。它必定會增加更多行政、官僚體系以及經常性開支費用，但卻不保證具有任何實質監督效果。

在疫情期間，我們不需要新的市府部門、不必要的支出，或是其他噓頭。我們應該更有效率地使用現有的資源和監督機制。請投票**反對**提案D。感謝您。

David Pilpel

沒有人提交反駁反對提案D的論據



7月13日星期一生效

歡迎自備購物袋！



自備購物袋,免付每袋0.25美分的費用

- 將物品自行裝袋
- 將自備的購物袋存放在購物車或購物籃中，直到結帳後準備自行裝袋
- 結帳和裝袋時保持社交距離

請勿將自備購物袋放在其他顧客可能接觸到的表面（傳送帶，結帳檯或顧客服務檯）



SF Environment

Our home. Our city. Our planet.

A Department of the City and County of San Francisco

拒用和
循環再用

購物袋條例

SFEnvironment.org/checkoutbag

(415) 355-3700



E

警力配置

市府是否應修改市憲章，取消三藩市警察局須維持1971名全職正式警員的最低人數規定，並以定期評估警力配置情況來取代這項規定？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：在1994年，三藩市選民通過了一項對市憲章（下稱憲章）進行的變更，要求三藩市警察局（下稱警察局）：

- 至少有1971名全職正式警員；以及
- 維持全職正式警員最低人數以維護鄰里治安與巡邏工作。

三藩市警察委員會（下稱警察委員會）的職責之一，是監管警察局的預算與警力配置。

建議：提案E是一項市憲章修正案，取消三藩市警察局須維持全職正式警員最低人數以及全職正式警員最低人數以維護鄰里治安與巡邏工作之規定，並以定期評估警力配置情況來取代這些規定。

根據提案E，警察局長要提供一份報告給警察委員會，該報告將評估全職正式警員現有人數以及建議未來警員人數。警察委員會對該報告舉行一場公聽會。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意取消市憲章中有關三藩市警察局須維持1971名全職正式警員的最低人數規定，並以定期評估警力配置情況來取代這項規定。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「E」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案E對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案法令獲得選民通過，對政府支出將不會有影響。

建議的市憲章修正案會取消1971名正式全職警員的最低人數規定，取而代之的，是要求警察局製備一份報告說明全職正式警員現有人數以及建議全職正式警員配置情況。

報告將包含整體警力配置、工作量、公共服務目標、法律職責以及其他相關資訊的評估，來確定適當的全職正式警員人數配置。將要求警察委員會在每個財政年度批准警察局提議的預算時，舉行公聽會以考慮警力配置報告，但不要求委員會接受或採納報告中的任何建議。

此項修正案可能重新分配目前用於滿足警力配置最低要求的備用經費，使市府可能在年度預算程序中實現節省成本，同時市長和市議會將能有更多酌情權將這項經費某些部分用於市憲章正常預算及財政條文所列的任何公共用途。估計一名全職正式警員的年薪和附加福利費用大約是15萬5000元。

提案「E」如何被列入選票

2020年7月21日，市議會以11票對0票通過將提案E列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案E的論據

投票贊成提案E——取消過時的強制性警力配置最低人數規定，建立一個基於數據和社區需求來訂定警力配置的常規程序。

在1994年，選民通過一項市憲章修正案，要求市府必須維持1971名全職正式警員的最低人數規定。這條警力配置規定是獨斷的，令本市無法根據數據、需求或犯罪率靈活地將警力向上或向下調整。

建立此項程序將使警察委員會，在公眾提供意見的情況下，能夠定期評估警察局在滿足社區需求方面的成效，並作出改變以改善服務。警力配置的決定理應經過周詳考慮。警力配置會影響各鄰里的警員人數，警察接到緊急呼叫後的反應速度，警察對我們社區的熟悉程度，以及移民社區和英語能力有限的社區成員獲得警察服務的容易程度。

警務人員工作艱難，我們不應依賴他們扮演社工、精神健康專業人員，或是物質濫用者輔導員的角色。市長和其他領袖已宣佈將效法越來越多城市的做法，藉著派遣社工和物質濫用者輔導員，適當地回應民眾對於這些專業技能服務的請求。而市憲章中的警力配置最低人數規定使得這項轉變更加困難。

「明智地應對罪案」意味著有目的地運用我們所有的可用資源來改善公共安全。這項市憲章修正案能讓我們更加周詳有效的保持三藩市的安全性。

請與我們一起投票贊成提案E。

市議會主席，*Norman Yee*

市議員*Sandra Lee Fewer*

市議員*Matt Haney*

市議員*Rafael Mandelman*

市議員*Gordon Mar*

市議員*Aaron Peskin*

市議員*Dean Preston*

市議員*Hillary Ronen*

市議員*Ahsha Safai*

市議員*Shamann Walton*

沒有人提交反駁贊成提案E的論據



反對提案E的論據

投票反對提案E！

市議會在1994年投票通過將警員最低人數的強制性規定放進市憲章。不了解詳情的選民批准了這項規定。

要求納稅人花費額外、不必要的錢，這項立法應保留在法令裡，不需要因為人口改變，在選舉時花納稅人的錢去修改法令。

投票**反對**提案E。

三藩市納稅人協會
法官*Quentin L. Kopp* (退休)

反駁反對提案E的論據

投票贊成提案E。就連反對本提案的人都同意警力配置最低人數規定從來不應放進市憲章。提案E透過確保市政服務獲得最有效的使用，節省納稅人的稅金。根據數據和社區需求來提供警察局資金——而非根據已有數十年歷史的強制性警力配置規定——市府能更加盡責地分配資源與服務。

過去25年來，警力配置最低人數規定已將三藩市市民和本市預算鎖住，然而它並沒有使我們的城市更安全。我們城市的人口在改變。我們社區的需求在改變。鄰里的需求也在改變。因此強制性警力配置規定達不到確保三藩市的公共安全的要求。提案E將能讓市府根據現有數據的周詳分析來配置警察局的警力。

加入市憲章的獨斷警力配置的規定是一項對進步的阻礙。提案E要求警察局長和警察委員會根據警力實際需求來做決定。投票**贊成**提案E，賦予三藩市權力以滿足居民需求並面對當前挑戰。

請與我們一起投票贊成提案E。

市議會主席，*Norman Yee*
市議員*Sandra Lee Fewer*
市議員*Matt Haney*
市議員*Rafael Mandelman*
市議員*Gordon Mar*
市議員*Aaron Peskin*
市議員*Dean Preston*
市議員*Hillary Ronen*
市議員*Ahsha Safai*
市議員*Shamann Walton*
警察委員會委員*Petra DeJesus**
警察委員會委員*John Hamasaki**
警察委員會委員*Cindy Elias**
三藩市律師協會

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



F

營業稅大幅修訂

市府是否應取消薪資支出稅；對某些企業的註冊費永久提高230至460元，對某些企業的註冊費則降低；將總收入稅稅率永久提高到0.105至1.040%，豁免更多小企業繳納此稅；將行政辦公室稅稅率永久提高到1.61%；如果市府在某些訴訟中敗訴，則對某些企業的總收入稅稅率提高0.175至0.690%，行政辦公室稅稅率提高1.5%，以及對商業租賃的總收入課徵一項1%或3.5%的新稅，為期20年；以及進行其他營業稅變更；估計可帶來9700萬元年度收入？

贊成



反對



摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府向三藩市的企業徵收税金，包括：

- 薪資支出稅；
- 總收入稅；
- 行政辦公室稅；
- 年度企業註冊費；
- 托兒與教育商業租金稅（下稱托兒稅）；以及
- 無家可歸者總收入稅（下稱無家可歸者稅）。

托兒稅與無家可歸者稅已在法庭受到質疑，及透過這些稅項收到的資金市府並未使用。

州法對市府每年可以使用的收入數額設有上限，包括税金收入。州法授權讓三藩市選民批准將此上限額調高，為期四年。

建議：提案F會變更市府向三藩市企業徵收的某些稅項，包括：

- 取消薪資支出稅；
- 分階段調高總收入稅率，擴大小企業豁免繳稅，以及取消企業在別處繳納類似稅項的抵稅優惠。
- 分階段調高行政辦公室稅率；以及
- 更改企業註冊費。

如果未達到三藩市總收入最低數額，對總收入稅率和行政辦公室稅率的一些變更會受到延誤。

根據提案F，除非滿足某些條件時，其他變更才會生效：

- 如果市府在托兒稅訴訟中敗訴，將要求市府須對某些商業空間租賃的總收入徵收一項新稅；
- 如果市府在無家可歸者稅訴訟中敗訴，將調高某些企業的總收入稅率和行政辦公室稅率；以及
- 如果市府在其中一項賦稅訴訟中敗訴，將修改市憲章以更改基準經費的計算方式。

提案F會調高市府支出上限，為期四年。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意：

- 取消市府的薪資支出稅；
- 分階段調高總收入稅率和行政辦公室稅率；
- 降低某些小企業的營業稅；以及
- 如果市府在托兒與教育商業租金稅或是無家可歸者總收入稅的訴訟中敗訴，會進一步提高市府的營業稅，但在確定基準經費時，排除從這些增稅中收到的資金。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



市主計官對提案「F」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案F對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案與法令合併提案獲得選民通過，一旦全面實施，每年可能持續地為市府帶來大約9700萬元額外年收入。這些收益會存入市府的普通基金。此外，建議的提案允許大約15億元的短期一次性支出，該筆金額由兩項目前已徵收的稅金產生，這筆稅金正在等待訴訟期間被扣押。

建議的法令將以數種方式修改本市現有營業與稅務法規，包括停止市府的薪資支出稅，提高總收入營業稅率，以及增加可免繳營業稅的小企業數量。某些行業整體營業稅率有所提高，通常從2022稅務年度開始在三年期間分階段調高。建議針對受到目前經濟情況劇烈衝擊的其他行業暫時降低其2021、2022和2023稅務年度的稅率，包括接待業、餐飲業和零售業所繳納的稅率。預估收入數額反映出市府收入相比於現有營業稅結構的預期變化，以及司法裁決可能影響目前取得收入。

如果目前專為無家可歸者服務和托兒服務課徵的兩項稅被法庭推翻，建議的法令授權徵收備用稅。建議的替代稅在結構上與上述專用稅類似。這項提案會將備用稅產生的收入，排除在公交、公園、青少年服務以及其他撥備金和基準金等各種須由選民通過的最低開支要求的計算範圍。

特別注意，營業稅根據經濟情況可能有大幅變化，而目前的估計可能無法預測未來收入。

提案「F」如何被列入選票

2020年7月28日，市議會以11票對0票通過將提案F列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案F的論據

投票贊成提案F，小企業與經濟復甦法案！

當新型冠狀病毒疫情重創本市的健康和經濟，加深差距，並將處於掙扎中的家庭和企業逼到絕境，我們所面臨的挑戰是前所未有的。因此，我們需要通過提案F，小企業與經濟復甦法案，它將幫助迅速啟動我們的經濟，創造一個更公平的營業稅制度，並提供新收入用於重要的市政服務，我們需要這些服務才能從這場疫情中復甦過來。提案F還會解鎖7億多元目前未動用的資金，雖然選民已批准將這些資金用於托兒與教育、無家可歸者服務和重要市政服務。

我們現在比以往更需要通過提案F，正因如此，這項提案獲得市長、市議會全體議員、以及由勞工組織、小企業和社區組織等組成的廣泛聯盟的支持。

提案F將能：

- 對受新型冠狀病毒疫情影響程度最大的行業提供稅收減免，包括零售業、餐廳、藝術和製造業；
- 取消薪資稅並全部轉到一種更公平的營業稅制度。
- 豁免小企業繳納總收入稅；
- 釋出了7億多元資金用於托兒與早期教育、無家可歸者服務和其他重要服務；以及

- 創造新收入用以保護並維持重要市政服務，這些服務因為新型冠狀病毒疫情預計造成15億元赤字而岌岌可危。

提案F能立即幫助陷入困境的小企業和工薪家庭，並同時創造我們需要的投資以復甦經濟，為未來帶來更強大、更公平的經濟。

投票贊成提案F，小企業與經濟復甦法案！

市長London Breed

三藩市市議會主席Norman Yee

市議員Sandra Lee Fewer

市議員Matt Haney

市議員Rafael Mandelman

市議員Gordon Mar

市議員Aaron Peskin

市議員Dean Preston

市議員Hillary Ronen

市議員Ahsha Safai

市議員Catherine Stefani

市議員Shamann Walton

反駁贊成提案F的論據

請投票反對提案F。

當新型冠狀病毒疫情重創三藩市的健康和經濟，加深差距，並將處於掙扎中的家庭和企業逼到絕境，我們理所當然是面臨前所未有的挑戰。

提案贊成者宣稱提案F將幫助快速啟動我們的經濟，創造一個更公平的營業稅制度，提供新收入用於重要市政服務，並解鎖之前批准的7億多元稅金。

我支持更公平的營業稅制度和充裕的收入用於重要市政服務，當您讀到這句話時，明年、或是十年後，我們不知道還有多少家企業仍然存在於三藩市。我們也不知道哪些類型的企業還會在本市，它們會僱用多少人，以及人們以何種方式在這些企業工作。世界此刻充滿變數。

鑒於這樣極度的不確定性，我不認為現在是重組我們本地營業稅的最佳時機。雖然它可能具有若干正面效果，但也可能比平靜時期具有更大的不可預期的結果。增加確定性、可預期性和穩定性，並且減少市府收入的波動，都是好的想法。選民們可在兩年後再次考慮這項提案，如果世界出現新的常態，屆時選民可

透過市憲章修正案和分開的法令予以通過，而非採用現在這樣的合併提案形式。

請投票反對提案F。感謝您。

David Pilpel



反對提案F的論據

請投票**反對**提案F。

提案F是對本市現行營業稅所進行的一項冗長且複雜的大幅修訂。雖然它大體上而言是一個好構想，但我們難以了解它目前對於特定企業以及對於本市整體上的影響程度。我一點也不相信疫情期間有必要對複雜的稅率進行更改。依我之見，提案F並非我們此刻需要的解決方案。

我也不認同這項選票提案的市憲章修正案與法令的合併形式。雖然這兩部分可能密切相關，但我認為它們應分為兩項個別提案，或許加上「兩項提案皆通過時每一部分才能生效」的措辭。將市憲章變化和法令混合在一起並非最佳做法，不應獲得您的支持。

請投票**反對**提案F。感謝您。

David Pilpel

反駁反對提案F的論據

通過提案F帶來的影響很簡單——它將立即對三藩市的小企業和家庭提供紓困和支持。而新型冠狀病毒疫情使得通過這項提案更加迫切。

透過取消薪資稅，提案F鼓勵企業再度僱用人手。透過豁免小企業某些稅，提案F讓這些企業有機會重新站穩腳步，避免倒閉。透過向零售業、餐廳、藝術和製造業提供稅收減免，提案F幫助重建受新型冠狀病毒疫情打擊最沉重的行業。

同時透過立即釋出7億多元尚未運用的資金，提案F投資於托兒與教育、無家可歸者服務和其他重要市政服務，並估計創造約5500個工作。

通過提案F能確保三藩市的重建，為未來建立一個更強大、更公平的經濟。

投票贊成提案F，小企業與經濟復甦。

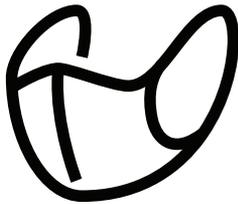
市長*London Breed*
三藩市市議會主席*Norman Yee*
市議員*Sandra Lee Fewer*
市議員*Matt Haney*
市議員*Rafael Mandelman*

市議員*Gordon Mar*
市議員*Aaron Peskin*
市議員*Dean Preston*
市議員*Hillary Ronen*
市議員*Ahsha Safai*
市議員*Catherine Stefani*
市議員*Shamann Walton*

REOPEN safely together

Abramos de nuevo juntos de una forma segura • 一起安全地重開

Sama-sama sa ligtas na muling pagbubukas

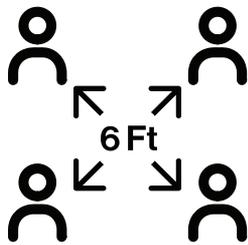


Wear a face covering

Use un cubrebocas

佩戴面罩

Magsuot ng panakip-mukha

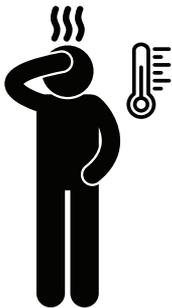


Stay 6 feet apart

Manténgase a 6 pies de distancia

請保持六呎身距

Panatilihin ang anim na talampakang distansya sa bawat isa



Go home if sick

Vaya a casa si está enfermo

如身體不適，請返回家中

Umuwi sa bahay kung may sakit



Để có các biển báo bằng ngôn ngữ của quý vị, hãy truy cập sf.gov/GetCovidFlyers

Для плакатов на вашем языке, посетите sf.gov/GetCovidFlyers

للحصول على لافتات في لغتك، قم بزيارة الموقع sf.gov/GetCovidFlyers



City & County of San Francisco
sf.gov/Reopening



G

青少年在地方選舉中的投票

市府是否應修改市憲章，允許美國公民、年齡至少16歲並已登記投票的三藩市居民投選本地候選人以及地方選票提案？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市居民年滿18歲並且是美國公民者可以參加三藩市選舉的投票。三藩市選民可以投選本地與州的候選人和選票提案，以及聯邦候選人。

建議：提案G是一項市憲章修正案，允許美國公民、年齡至少16歲並已登記投票的三藩市居民投選本地候選人以及地方選票提案。本地候選人包括市府公職候選人、教育委員會和社區大學董事會候選人。

提案G不允許年齡為16歲和17歲人士投選州候選人、州選票提案或聯邦候選人。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，表示您同意修改市憲章，允許美國公民、年齡至少16歲並已登記投票的三藩市居民投選本地候選人以及地方選票提案。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這項變更。

市主計官對提案「G」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案G對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，它對政府支出將具有些微影響。

如果16歲和17歲青少年以和一般民眾同樣的比例登記參加投票，這項修正案預計可能會使市政選舉的登記選民人數增加大約百分之1.5。選務處將會有印製選民資料的額外支出。除此之外，還會有針對這一選民群體進行選民教育以及所做的外展工作的支出。將這些額外支出平分到四年的選舉週期，選務處每年的費用僅會小幅增加。

提案「G」如何被列入選票

2020年6月30日，市議會以11票對0票通過將提案G列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案G的論據

投票贊成提案G：投票支持三藩市16歲可投票，擴大投票權。

投票是民主制度的基石，對三藩市的未來至關重要。為了解決我們社會最迫切的挑戰，我們需要提高選民參與度，從現在起，一直到未來。這就是我們投票贊成提案G的原因。

美國選民投票率遠遠低於其他成熟的民主國家，而投票率又以18至29歲這個年齡層的選民最低。然而，研究清楚顯示——人越早開始初次投票，就越可能成為習慣性的終生選民。

無可否認，16歲和17歲的人在我們投票關於教育、交通、住房、治安和經濟發展的決定時會受到影響。他們在地方、全國和全球運動上走在前頭，努力促進民權與人權，解決不平等，終結槍枝暴力，改革刑事司法體系，以及應對氣候變化。16歲和17歲的人具有和21歲的人相同水平的公民知識，同時他們展現了同樣水平的政治技能和積極態度。

三藩市已無數次領導積極變革。提案G給予我們又一次創造歷史的機會。通過這項提案將使三藩市成為美國第一個擴大投票權到16歲和17歲者的主要城市。我們可以向全國展現，我們認真地確保今日的青少年變成明日知情忠誠的選民。

請與我們一起投票贊成提案G。

市議會主席，Norman Yee

市長London Breed

市議員Sandra Lee Fewer

市議員Matt Haney

市議員Rafael Mandelman

市議員Gordon Mar

市議員Aaron Peskin

市議員Dean Preston

市議員Hillary Ronen

市議員Ahsha Safai

市議員Shamann Walton

反駁贊成提案G的論據

近期民意調查顯示，絕大多數的人不認同16歲和17歲的人已做好投票準備的觀點。

青少年在同儕壓力下，面對來自社交媒體和令人震驚的暴動畫面、激進份子的視頻等各種干擾，加上對工作與納稅等生活責任缺乏經驗，因此我們鼓勵青少年等到年滿18歲法定成人年齡時再投票是非常有道理的。投票**反對**提案G。

提案G的作者未能討論與青少年生活有關的任何問題。作者僅僅列出提案獲得市政廳哪些人的支持，希望藉此說服您同意這項提案。他們將許許多多的負面及有問題的因素略過不提，其行動空洞且不坦誠。

事實上，提案G避而不談青少年在公立學校歷經數年偏見、看法缺乏多元性、判斷力和認知不成熟、缺乏現實經歷，以及反射性反應和魯莽決定的傾向。心理學家同意，不成熟、發展尚不完全的青少年心智會屈服於同儕壓力和一時衝動。

如果16歲和17歲的人被說服以特定方式對公民事項進行投票而導致三藩市產生災難性後果，將是不幸之事。我們不能讓這樣的事情發生。請和我、家長們、以及全市眾多選民，一起**反對**提案G。請瀏覽www.VoteSF.org了解更多見解。

Richie Greenberg

www.RichieGreenberg.org



反對提案G的論據

青少年在法律上是孩子。父母對自己孩子的行為負有責任，並確保孩子的福祉。

不幸的是，我們看見越來越多的證據顯示三藩市學校教唆我們的青少年，將本市問題和我們生活上的許多方面高度政治化，以至於孩子沒有獲得最佳資訊來做出真正知情的決定。潛在的偏見是無所不在。

做出好決定的唯一方式，例如在選舉中要如何投票，是基於成熟度與經歷所做的決定。

青少年是孩子。他們仍然需要大人的簽名同意才能參加戶外教學活動。本市許多青少年，即使不是絕大多數，不開車，不工作，而且尚未參與擁有或管理企業。他們無法——不被允許簽合約。此外，他們不繳稅，沒有信用卡帳戶——換句話說，他們仍未有成年人的世事經歷。

想像一下青少年對一項他們感受不到其涵義的議題投票時的情景如何？因此，直到16歲和17歲的人能夠真正了解並感受到他們投票的決定所帶來的結果和後果，他們才應獲准投票。機會之門在18歲時打開。因此，和我一起投票**反對**提案G。

Richie Greenberg

www.RichieGreenberg.org

反駁反對提案G的論據

提案G出現在選票上的原因是三藩市16歲和17歲的人領導將它列入選票。我們在2016年時領導這項運動，並根據那樣的支持基礎之上，引進今年的提案。

本市16歲和17歲的人已證明他們有政治技能和決心要成為積極參與的知情選民。我們工作，納稅，對本市的經濟活力有貢獻。我們也在人權、社會不平等、氣候變化和刑事司法改革等議題上領導本地和全國運動。現在是歡迎我們的熱情並加強我們公民參與的時候，**不是**打壓它。

除了本市領袖們的廣泛支持外，教育委員會致力於補充高中課程內容，以便提案G通過時，年輕人已做好成為有知識的公民和選民的準備。這項課程將鼓勵以批判方式思考我們社區面臨的問題，確保年輕人具有成為有知識和知情選民的工具。

為了解決我們社會今日與未來面臨的挑戰，讓我們的年輕人成為參與其中的習慣性選民，這是十分重要。我們早就應該踏出這歷史性的一步，對此三藩市的領袖們皆表示同意。

請與我們一起投票贊成提案G。

Crystal Chan，第7選區青少年委員會專員

Josh Park，前第4選區青少年委員會專員



身有殘障導致在投票方面遇到困難嗎？

請致電：1-888-569-7955

加州殘障人士權益組織

設立的選舉服務熱線：

選舉日上午 7 時至晚上 8 時

我們在選舉日的前後期間都接聽電話查詢。

我們的目標是協助身有殘障的選民順利完成投票，查明並協助解決問題。



H

鄰里商業區和市府許可證

市府是否應修改鄰里商業區的規劃法，以增加允許用途，取消新允許用途的公告程序，以及要求許可證速件程序？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：鄰里商業區通常是一個位於三藩市市中心區外面的商業走廊，其地面樓層提供商業用途，地面以上的樓層提供其他用途。

市規劃法列出住宅、商業或工業用地分區的允許用途。每個用地分區的用途可能是允許，有條件允許或是不允許。有條件允許用途需要經過規劃委員會的全盤審查和批准。

要在三藩市開設一家新企業，企業業主可能需要從數個市府機構取得許可證，例如主管建造或裝修事務的樓宇檢查局，以及主管食物銷售事務的公共衛生局。

申請建築許可證以更改位於某些地區的物業用途的人，必須通知鄰居有關提出的變更。通知書必須張貼30天，此期間內市府不得簽發許可證，而公眾人士則可要求規劃委員會進行審查。

建議：提案H會修改鄰里商業區規劃法，以：

- 增加允許用途和有條件允許用途的類型，包括藝術活動、社區設施、社會服務和餐廳；
- 擴大某些商家室外區域的使用；
- 對有意開始一項允許用途者取消公告程序；
- 要求加速批准與檢查許可證程序；以及
- 允許餐廳在營業期間向公眾提供工作空間。

此外，提案H將在全市範圍內變更某些規劃法，暫時允許在酒吧和娛樂場所內提供零售用途，為期至多四年。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意修改鄰里商業區的市規劃法，以增加允許用途，取消新允許用途的公告程序，以及要求許可證速件程序。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「H」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案H對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的創制法令獲得選民通過，將有些微至中度增加市府對此法令適用的小企業於審核、批准和檢查方面的支出。

這項法令要求市府協調並精簡許可證審查程序，包括在本市指定的鄰里商業區和鄰里公交商業區內店面商業用途的建立、修改、和 / 或營運，在30天內完成審查。豁免由於市府出錯而需進行額外審查的費用。為支援某些小企業，法令還會更新及擴大分區法律。

這項立法需要對這些特定用途的前端許可證審查程序要求加強協調與活動，市府可能在許可部門會有些微至中度增加人手的需求，以便能持續地制定新的協調流程，提供所需的預先檢查，以及實現縮短審查期限。同時，如果新程序成功地縮短許可證簽發的總體時間，有條件用途的申請數量減少，以及公告要求降低，市府可以節省配置人員的時間與成本。市府出錯而衍生的豁免費用所導致的潛在收入損失可能很低。如果本創制提案成功實施，本市鄰里商業區所增加的任何商業活動，對在來年營業稅金增收可能貢獻甚小。

提案「H」如何被列入選票

2020年6月16日，選務處收到市長Breed簽署的一項擬議法令：

市政選舉法允許市長以此種方式將一項法令列入選票。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案H的論據

投票贊成提案H，拯救我們的小企業！

新型冠狀病毒疫情給我們的小企業沉重的打擊。依賴顧客上門的餐廳、美容院和零售商店都在奄奄一息。

本市已有超過300家餐廳永久關閉，年底前可能還有超過一千七百多家的餐廳結束營業。自從2月以來，有將近20萬三藩市市民申請失業金。在我們面對可能是數十年最嚴重經濟衰退時，我們必須盡一切努力讓小企業保持開門，員工就業。

我們必須現在就行動，以確保我們的小企業和商業走廊不會用木板封起來並從此空置多年。

提案H將幫助現有小企業因應疫情，保持他們的商店繼續開門，員工有工作。透過消除繁文縟節以及精簡冗長許可證程序，提案H將幫助鄰里新商家開張，並從疫情中復甦時創造就業機會。

提案H：

- 允許在人行道和停車道從事更多室外營業，幫助商家因應正面臨的危機。
- 允許咖啡廳和餐廳包含工作空間，以此創造額外收入來源，有助於預防永久倒閉。

- 支援藝術和非牟利新用途，填補空置店面，保持我們的商業走廊的活力和啟動。
- 精簡許可證程序，從一年縮短為一個月，為新商家減少數千元間接成本。

讓我們支持我們的小企業業主和他們的員工，修復本市崩壞的許可證程序，並為所有人保持我們獨特商業走廊的活力與繁榮。

讓我們拯救我們的小企業。投票贊成提案H。

www.SFSmallBusiness.com

市長London Breed

三藩市區商戶委員會

金門餐廳協會

小企業委員會主席Sharky Laguana*

小企業委員會副主席Miriam Zouzounis*

小企業委員會委員Manny Yekutieli*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案H的論據

請投票**反對**提案H。

提案贊成者聲稱餐廳、美容院和零售商店都在奄奄一息，並宣稱提案H將挽救我們的小企業。當然，我們所有人目前面臨的挑戰是前所未見的，包括餐廳、其他小企業以及人們申請失業金的情況，但我們不應在支持小企業與良好城市規劃之間二選其一。

我們不想讓我們的小企業和商業走廊結束營業並且從此空置多年。我們想要、也需要在這些地區擁有周詳、依照每個鄰里的需求定制的土地使用控制權。

「鄰里商業重新分區研究」集合了鄰里與小企業的共同利益，這已經是三十多年前做到的。

變更規劃法應透過規劃委員會和市議會，在公眾與利益相關人士提出意見後進行，而不是以選票提案的形式進行。我們可以透過消除繁文縟節及精簡冗長許可證程序來幫助現有小企業因應局勢，同時我們也可以透過市政廳的立法程序做這件事。

令人好奇的是，提案贊成者竟不包含市議員也沒有鄰里組織。針對如城市規劃等重要事項發展出共識是很重要的，因此我們應該齊心協力，在適當公開審查下完成這項工作。

請投票**反對**提案H。感謝您。

David Pilpel



反對提案H的論據

請投票**反對**提案H。

提案H是一項非常複雜的法令，它會變更土地使用控制權和市府許可證。這項法令並未依循常規立法程序向市議會提出，而且它也不需要接受規劃委員會或小企業委員會的公聽會審查。依我之見，它正是應該由市政廳而不是由選民處理的提案類型。我謹建議提案H並不是我們此刻需要的解決方案。

鄰里商業區分區控制權在30多年前制定，多年來經過仔細調整，以個案處理方式解決鄰里和小企業問題。據我所知，提案H在制定過程中沒有鄰里也沒有小企業的參與，對於複雜的土地使用控制權來說並不尋常，而接下來的三年要修改受到影響的市法規部分將會很困難，就連開發商、鄰里、規劃者或市府政策制定者想要或需要這樣做也不例外。

雖然便利鄰里走廊小企業的基本構想立意良好，但它可以透過市政廳常規立法程序再加上仔細考量有意義的公眾意見和利益相關者的有用建議來實施。

請投票**反對**提案H。感謝您。

David Pilpel

反駁反對提案H的論據

一起採取行動，拯救我們的小企業。投票贊成提案H。

透過支持提案H，我們現在**立即**採取行動來幫助我們的小企業，它們正以創紀錄的數量在這次疫情期間倒閉。本市已有超過300家餐廳永久關門，2020年12月底前可能還有一千七百多家的餐廳倒閉。我們都已在商業走廊看到木板封起來的窗戶，上面有「出租」招牌，使我們鄰里的活力，以及企業業主和員工的生計受到威脅。

我們的小企業不能坐等市議會通過數年前就該通過的立法。儘管疫情重創我們的小企業，然而在新型冠狀病毒發生前，小企業面對的官僚體系和繁文縟節就已經讓它們在三藩市經營極為困難。

提案H是一項與市府小企業委員會合作，並通過小企業的外展工作獲得的成果，它最終將修復我們崩壞的許可證系統。提案H將透過讓小企業能夠因應當前危機，消除繁文縟節並將長達一年的新企業許可證程序縮短為30天等舉措，支持我們岌岌可危的小企業。

我們敦促您現在就採取行動，投票贊成提案H來幫助我們的小企業。

www.SFSmallBusiness.com

市長London Breed

三藩市區商戶委員會

金門餐廳協會

小企業委員會主席Sharky Laguana*

小企業委員會副主席Miriam Zouzounis*

小企業委員會委員Manny Yekutiel*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



房地產轉讓稅

市府是否應永久地提高對35年或以上房地產的銷售和租賃之轉讓稅稅率，將交易金額在1000萬到2500萬元的課稅率提高為5.50%，交易金額在2500萬元或以上提高為6.00%，估計一年平均可帶來1億9600萬元收入？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府向三藩市35年或以上住宅和商業房地產的某些銷售以及租賃徵收轉讓稅。稅率通常依房地產的售價而定。現行轉讓稅率如下：

房地產售價	現行稅率
\$100以上，\$250,000或以下	0.50%
\$250,000以上，\$1,000,000以下	0.68%
至少\$1,000,000，\$5,000,000以下	0.75%
至少\$5,000,000，\$10,000,000以下	2.25%
至少\$10,000,000，\$25,000,000以下	2.75%
至少\$25,000,000	3.00%

如果物業賣給市府，轉讓稅則不適用。如果物業賣給符合條件的可負擔房屋非牟利機構，轉讓稅率則不超過0.75%。

州法對市府每年可以使用的收入數額設有上限，包括稅金收入。州法授權讓三藩市選民批准將此上限額調高，為期至多四年。

從這項稅收到的資金會存入市府的普通基金。

建議：提案I將對35年或以上且價格至少1000萬元房地產的某些銷售及租賃提高轉讓稅率。對於售價低於1000萬元的物業，現行稅率將維持不變。建議稅率如下：

房地產售價	建議稅率
\$100以上，\$250,000或以下	0.50% (沒有變化)
\$250,000以上，\$1,000,000以下	0.68% (沒有變化)
至少\$1,000,000，\$5,000,000以下	0.75% (沒有變化)
至少\$5,000,000，\$10,000,000以下	2.25% (沒有變化)
至少\$10,000,000，\$25,000,000以下	5.50%
至少\$25,000,000	6.00%

如果物業賣給市府或是賣給符合條件的可負擔房屋非牟利機構，提高轉讓稅率則不適用。

提案I還將提高州對於市府年度稅收使用設定的上限，提高的額度相當於在此建議案提高稅率後徵得的額外稅金。該提高的上限額將持續四年。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意將對35年或以上，且價格至少1000萬元的房地產的銷售及租賃提高轉讓稅率。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



市主計官對提案「I」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案I對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，建議的法令會對1000萬元以上的物業交易增加房地產轉讓稅金，為政府服務將帶來可觀但不穩定的額外收入。

該法令將交易額在1000萬到2500萬元以下的物業轉讓稅率從2.75%提高到5.5%，交易額在2500萬及以上的轉讓稅率從3%提高到6%。若將最近經濟週期（從2008至2020年）中發生的交易按現行物業估值，採用這些稅率，此提案帶來的年度收入範圍最低值為1300萬元，最高值為3億4600萬元，平均值則為1億9600萬元。不過，將這些交易的稅率提高一倍可能導致各種避稅行為，其出現的形式和時間點難以預測。售價、交易量和交易形式的變化，以及新建築產生的效應，皆可能影響轉讓稅和物業稅的收入。

雖然我們估計建議的法令每年可能產生平均1億9600萬元的額外收入，但務必注意這是市府最不穩定的收入來源，同時根據之前年度活動做出的估計可能無法預測未來收入。所建議的提案會進一步增加這項收入來源的不穩定性。

提案「I」如何被列入選票

2020年6月12日，選務處收到下列市議員簽署的一項擬議法令：Mar、Preston、Haney、Ronen、Walton。

根據市政選舉法，凡有四名或以上市議員簽署，即可透過此種方式將一項法令列入選票。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案I的論據

提案I是一項簡單的提案。它要求出售價值1000萬元或以上物業者——主要是大公司或房地產信託——在售出物業時繳納一項較高的稅金。這項收入將幫助在疫情期間受害最深的人。

對於一般屋主或物業業主而言，這項轉讓稅**沒有改變**，因為售價低於1000萬元的物業的稅率將保持不變。

在三藩市未來兩年面臨預計17億元赤字之際，這項累進稅提案將產生極為需要的應急基金。

提案I也是防止迫遷潮發生的一個重要步驟，由於疫情使得租客無法支付房租，導致迫遷造成無家可歸人數上升。八月時，市議會一致通過一項決議案，將**緊急租金補助和永久可負擔房屋**列為新收入的最優先用途。這將能幫助失去工作和收入的租客，也能幫助依靠租金收入維生的小房東。

那些億萬富翁，例如疫情期間淨資產增加超過730億元的Jeff Bezos，他們的日子過得很好。但是三藩市工薪市民正在疾病與失業中掙扎。現在是時候要求那些出售價值1000萬元以上建築物的人，多繳一點稅以幫助有需要的人。

請和我們一起**投票贊成提案I**。

市議員Dean Preston

三藩市民主黨

可負擔房屋聯盟

三藩市租客聯盟

社區房屋委員會組織

反迫遷聯合會

美國教師聯合會 [AFT] 2121分會

國際服務行業員工工會 1021分會

Alice B. Toklas LGBT民主黨俱樂部

Harvey Milk LGBTQ民主黨俱樂部

州眾議員Phil Ting

市議員Rafael Mandelman

市議員Hillary Ronen

市議員Shamann Walton

市議員Matt Haney

市議員Gordon Mar

www.fairrecoverysf.com

反駁贊成提案I的論據

不要被政治辭令誤導——贊成者想要您相信提案I是一項對豪宅課徵的稅。其實不是。它是一項對鄰里小商業和新房屋課徵的稅。

贊成者避而不談的是，提案I不僅適用於物業銷售——它也適用於**小商業和店面租賃**。小本經營的店鋪已經為了生存拼命奮鬥。在這許多人迫切地試圖出售、中斷或重新商議租約之際，這項稅會增加他們的租金，並且當他們支付不起時而威脅其安全網。

此外，這項轉讓稅將不僅僅由試圖出售建築物者繳納；**試圖興建**需求殷切的可負擔房屋單元者也需繳納這項稅金。這項稅將會中斷房屋的興建，使住宅再度變得更昂貴，也使得住房變得更加難找。

三藩市正在經歷近年來最嚴重的經濟衰退。目前有超過17萬5000人失業，有一半以上的店面無限期歇業。

雪上加霜的是，市主計官已表示這是三藩市最不穩定的稅金來源之一，同時提案I並未對這些稅金的用途進行規範。

這項提案的辭令與現實不符。不要害得小本經營的店鋪倒閉。投票反對提案I。

Gwen Kaplan，小商業業主

Rodney Fong，小商業業主

反對提案I的論據

投票**反對**提案I，保護鄰里小商家和可負擔房屋。

新型冠狀病毒使三藩市墜入過去20多年來最深的經濟低谷：超過17萬5000人申請失業救濟，並且有一半的店面無限期歇業。

這項立即實施的增稅將向鄰里商店、餐廳、酒吧和美甲店收取，重創小商業。它將加深我們的經濟衰退，迫使更多小商業破產，因為：

- 提案I沒有對小商業提供保護。
- 提案I會增加小鄰里商家的租金，威脅他們的安全網，並奪走他們的財務穩定性。

小本經營的店鋪是本市的心臟與靈魂，他們已經處於非常困難的局面。他們正在對如何處理營業空間做著艱難的決定，提案I只會帶給他們更沉重的負擔。

提案I還將使我們喪失數千個新房屋單元，包括數百個可負擔房屋單元，以及數百個工會建築就業機會。這些是需求殷切的住宅，而提案I將使得三藩市的房屋變得更昂貴。

更糟的是，提案I對於資金用途沒有掌控權。市政廳不需要更多資金；它需要的是對已有的資金做更好的運用。市府的預算在過去10年中已增加一倍——與此同時是無家可歸人數的暴增和重要服務項目的消滅。

提案I傷害許多鄰里商店、餐廳、酒吧和美甲店，這些商家在新型冠狀病毒危機期間掙扎求生。在史上經濟最嚴峻的時刻，停止對掙扎求生的小企業增稅。

投票**反對**提案I。

Gwen Kaplan，小商業業主

Rodney Fong，小商業業主*

Larry Mazzola Jr.，水管工會聯會第38分會

Mary Jung，三藩市民主黨前主席*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁反對提案I的論據

提案I只對價值1000萬元或以上的物業出售有影響。只有摩天大樓和豪宅的賣方需要支付這筆稅金。屋主和小企業不需支付一分一毫。

您不要被大企業愚弄：作為小企業業主，我們希望您知道以下實情：

- **將您誤導，使您錯認他們代表的對象。**提案反對者不代表小商業。一個是商會執行主任，代表大公司。另一個是房地產業說客。
- **對有關影響小企業一事說謊。**鄰里商店、餐廳、酒吧和美甲店不會出售價值1000萬元或以上的物業。它們**不會**受到影響。
- **會增加迫遷和無家可歸的情況。**若無提案I提供資金用於緊急租金補助，我們會看到更多的迫遷與無家可歸。
- **想要您出錢，而不是他們自己。**三藩市的預算赤字為17億元。如果我們不向那些**付得起**的人提高稅收，我們就要自己支付費用。

提案I可以拯救小商業——它藉著讓我們的工人安居，使他們能安心工作。

億萬富翁和大公司已趁著疫情獲得暴利。我們其餘的人已經付出代價。現在是最富有者出手幫助掙扎求生者的時候了。

請投票**贊成**提案I。

三藩市小商家：

City Lights Books

Bi-Rite

Sam's Grill

The Booksmith

Casa Sanchez

The Animal Company

No Shop

Glama-rama! Hair Salon

Bird and Beckett Books

三藩市民主黨

*Sierra Club*協會

老年人和殘障人士行動

可負擔房屋聯盟

三藩市租客聯盟

社區房屋委員會組織

Volunteer! Be a Poll Worker!

Election Day, Tuesday, November 3

It takes more than 2,500 Poll Workers to conduct an election. Poll Workers operate polling places on Election Day and assist voters in many parts of the voting process. Some Poll Workers have volunteered during every election for decades. Poll Workers include people from all areas of our community. High school students, retirees, and hundreds of people take a day off from their regular lives to be of service to San Francisco voters!

To be a Poll Worker, you must be:

- A registered California voter, or
- A U.S. legal permanent resident, age 18 or older, or
- A San Francisco high school student at least age 16 or older*.

If you are bilingual in English and Chinese, Spanish, Filipino, Burmese, Japanese, Korean, Thai, or Vietnamese, we encourage you to apply!

Earn a stipend of up to \$240 while helping your community vote.

Apply online at sfelections.org/pw/

* High School students can visit sfelections.org/student for instructions and to download an application.



For more information, visit sfelections.org/pw/ or call the Department of Elections Poll Worker Division at (415) 554-4395.



J

用於三藩市聯合校區的地塊稅

市府是否應以一項新稅取代2018年三藩市聯合校區地塊稅，新稅將每地塊的年度稅金從320元變更為288元，每年依通貨膨脹進行調整，年滿65歲者可豁免此稅，稅期至2038年6月30日為止，估計一年可帶來4810萬元收入？

贊成 反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市聯合校區（下稱校區）一年教育大約5萬4000名學生，僱用大約6900名教師。

在2018年6月，三藩市多數選民投票通過了一項年度地塊稅，向校區提供經費（2018年學校地塊稅）。從2020年7月1日開始，每個可徵稅物業的地塊稅金是320元，並且每年依照通貨膨脹情況進行調整。2018年學校地塊稅將在2038年6月30日到期。

校區可透過此稅項收到的資金使用於：

- 提高教師和校區其他員工的薪酬與福利；
- 增加高需求學校和社區學校的職員和經費；
- 提供專業發展；
- 對科技進行投資，包括數據化學習；以及
- 向公立特許學校提供資金。

在稅務年度7月1日之前年滿65歲者，如果擁有被徵稅物業所有權，並且多數時候居住於該物業，可豁免繳納此稅。

2018年學校地塊稅已在法庭受到挑戰，透過這項稅收到的資金可能會或可能不會提供給校區。

建議：提案J會以一項新地塊稅取代由多數選民投票通過的2018年學校地塊稅，新稅需要三分之二的選民投票通過。

從2021年7月1日開始，提案J將每個可徵稅物業的地塊稅金變更為288元。此稅每年依照通貨膨脹的情況進行調整，將在2038年6月30日到期。

在稅務年度7月1日之前年滿65歲者，如果擁有被徵稅物業所有權，並且大多數時候居住於該物業，可豁免繳納此稅。

校區可將透過此稅收到的資金，用於與2018年學校地塊稅相同的用途。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意市府從2021年7月1日開始，以一項新稅取代2018年學校地塊稅，每地塊的年度稅金從320元變更為288元，每年依照通貨膨脹的情況進行調整，年滿65歲者可豁免此稅。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這項變更。

市主計官對提案「J」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案J對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的提案獲得選民通過，每年將產生大約4810萬元稅金收入。與它將取代的稅類似，所產生的資金將會按照本提案指定專用於三藩市聯合校區（SFUSD）的教師薪酬、職員配備以及其他用途。

建議的提案會取消選民在2018年6月通過對三藩市房地產徵收的年度地塊稅（提案G），此稅從2021年7月1日起為320元，並以288元地塊稅取代。該現行稅項的合法性已在法庭受到挑戰，同時若市府敗訴，已預留須退還納稅人的資金。因地塊稅金依照通貨膨脹情況調整，建議的稅金將隨著時間而增加，有效稅期從2021年7月1日起至2038年6月30日為止。

提案「J」如何被列入選票

2020年6月16日，選務處收到市長Breed簽署的一項擬議法令。

市政選舉法允許市長以此種方式將一項法令列入選票。

本提案需要有66⅔%的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案J的論據

投票贊成提案J，保護三藩市的學校

本市正面臨由新型冠狀病毒疫情和預算短缺引起前所未有的挑戰，對本市的學校帶來嚴重傷害。而對於各種遠距學習新方式的需求，以及各項保護我們的孩子、教師和職員所需的防範措施，使得上述問題變得更加複雜。提案J將取代選民在2018年批准的稅項，讓校區取得極為需要的經費。它不會增稅。

來自提案J的資金將用於改善教師的薪酬以及現代化我們的學校，投資於數據化學習科技，在新型冠狀病毒疫情時期，這對教育至關重要。提案J將確保我們的公立學校具備需要的工具，能在此疫情期間持續提供一個安全、優質的教育。

我們的教師理應獲得維持生活的工資，同時我們的校區必須能夠提供有競爭力的薪酬，才能讓三藩市吸引並留住優質教育工作者。如今，我們有許多學校人員不足，因為其他鄰近校區能夠給予較高的薪酬和較低的生活費用。

提案J還將提供資金用於教師和職員的專業發展，並且加強電腦科學和科技課程，培育我們的學生進入大學後表現優異，畢業後在現代化全球經濟中具備競爭力。

透過提案J收到的資金將全部用於改善三藩市聯合校區。這些資金不會被州或聯邦政府拿走，同時會有一個監督委員會負責年度審計，確保所有資金依照承諾的用途使用。

請加入家長、教師、企業和科技領袖以及工薪人士的行列，一起投票贊成提案J。三藩市的孩子們理應享有優質公立教育，教師們理應獲得維持生活的工資。

市長London Breed

市議會

三藩市教育工作者聯盟

三藩市勞工理事會

公立學校家長組織

沒有人提交反駁贊成提案J的論據



反對提案J的論據

投票反對提案J——我們成了笑話！

地塊稅象徵著另一種不公平的課稅方式，如果實施，所有房地產地塊的稅金，無論是Salesforce大樓，或是米慎區的一間兩房住宅，都是一樣。

雖然提案J將此2018年稅金降低，每地塊減少22元，但它並未改正對億萬元市中心建築物課稅金額與小屋課稅金額相同的內在不公平問題。

這項地塊稅允許市政廳僅需50%加一的票數，而不是三分之二的票數才能通過。由於其他反對者控告市政廳，於是如今市政廳要求須有三分之二的多數票才能通過提案J。

不要把贊成票給他們！投票**反對**！

三藩市納稅人協會

法官Quentin L. Kopp（退休）。

反駁反對提案J的論據

提案J將有助於吸引並留住優秀教師，讓三藩市的孩子們能夠成功。

我們現在比以往任何時刻都更加珍惜我們教師的價值。在這些不確定的時刻，三藩市的教師理應獲得維持生活的工資，我們的校區必須具有能吸引並留住優質教育工作者的競爭力。

在最有需要的時候，提案J將持續作為提供三藩市學校經費的重要來源，讓學校能改善並保留閱讀、寫作、數學、科學和科技等課程，同時吸引並留住優質教師。

提案J將確保三藩市每所學校的每個孩子都能獲得最優良的教師和最佳的教育課程，無論他們住在哪個鄰里。

提案J會修補法律漏洞，在**不增稅**的情況下持續提供三藩市學校經費的重要來源。透過投票贊成本提案，我們確保用於教師和教室的資金在最需要的時候不會被拿走。

獨立的監督委員會將確保所有資金適當的使用。

我們正處於失去敬業教師的高風險之中，這些教師不辭辛勞地支援我們的孩子，在疫情發生前他們已經掙扎求生。現在是時候讓我們的教師獲得加薪，以便幫助本市學校吸引並留住優質教育工作者，並且減少校區教師短缺。

投票**贊成**提案J，幫助三藩市的學生茁壯成長。

詳情請瀏覽supportfschools.com

透過支持我們的教師和孩子來強化我們的城市。投票**贊成**提案J。

三藩市教育委員會

三藩市教育工作者聯盟

三藩市行政工作者聯盟

三藩市勞工理事會

Volunteer! Be a Poll Worker!

Election Day, Tuesday, November 3

It takes more than 2,500 Poll Workers to conduct an election. Poll Workers operate polling places on Election Day and assist voters in many parts of the voting process. Some Poll Workers have volunteered during every election for decades. Poll Workers include people from all areas of our community. High school students, retirees, and hundreds of people take a day off from their regular lives to be of service to San Francisco voters!

To be a Poll Worker, you must be:

- A registered California voter, or
- A U.S. legal permanent resident, age 18 or older, or
- A San Francisco high school student at least age 16 or older*.

If you are bilingual in English and Chinese, Spanish, Filipino, Burmese, Japanese, Korean, Thai, or Vietnamese, we encourage you to apply!

Earn a stipend of up to \$240 while helping your community vote.

Apply online at sfelections.org/pw!

* High School students can visit sfelections.org/student for instructions and to download an application.



For more information, visit sfelections.org/pw or call the Department of Elections Poll Worker Division at (415) 554-4395.

**K**

可負擔房屋授權

市府是否應有權限擁有、開發、興建、收購或修復至多10000戶三藩市低收入出租房屋單元？

贊成 反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府有多項可負擔房屋計劃，其中包括：

- 建造、保護並改善可負擔房屋；
- 將市價房屋轉變成永久性可負擔房屋；
- 向首次置業者提供貸款；以及
- 幫助符合資格的屋主和租客得以安居。

州憲法規定要在大多數三藩市選民投票通過後：

- 市府可開發、興建或收購低收入出租房屋項目；或
- 非牟利機構和公司在公共機構資助下可開發、興建或收購低收入出租房屋項目。

建議：提案K將授權市府擁有、開發、興建、收購或修復至多10000戶三藩市低收入出租房屋單元。

根據提案K，市府無需與非牟利機構或公司合作即可擁有、開發、興建、收購或修復這些單元。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意授權市府擁有、開發、興建、收購或修復本市至多10000戶低收入出租房屋單元。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這項變更。

市主計官對提案「K」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案K對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的法令獲得選民通過，它的通過本身對政府支出的影響極小。但是，若市府政策制定者決定充分利用法令授權建立政府結構與人員配置，則成本將非常龐大。

依照加州憲法第34條規定，低租金房屋項目未經項目所在轄區的選民投票通過，任何政府機構不得對其進行開發、興建或收購。建議的法令將對10000戶可負擔房屋單元提供第34條授權，指明市政府將具有擁有、開發、興建、收購或修復這些單元的授權。本提案進一步授權市府在合法的情況下採取任何必要行動來實施這項法令。

如果獲得選民通過，市府政策制定者接下來將需評估及決定市府將直接行使哪些職責（例如：房屋開發、物業收購、興建、物業與資產管理）。根據市府的判斷，這可能包括確定市府機構擁有的建築結構的擴建或修改、新程序、人員配置、其他費用，以及提供營運資金。根據單元達標數量和所需的基礎設施，可能會大幅增加市府營運量與成本。

提案「K」如何被列入選票

2020年7月28日，市議會以11票對0票通過將提案K列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案K的論據

加州憲法第34條是我們加州歷史上的種族歧視污點，它在1950年種族隔離主義者的支持下以些微優勢通過，來阻擋可負擔房屋以及排斥黑人租客。它到今天仍然存在。

提案K是邁向消除這項遺留的種族歧視的一步，並且授權在三藩市建造至多10000戶額外永久性可負擔房屋單元。

授權興建這些新住宅不會花納稅人的錢。

提案K還授權建造市政社會住房。這是一種用於公共利益用途的永久性可負擔房屋，租金低廉，提供給各種不同收入者居住，首先試行於維也納和其他主要城市。社會住房是一項解決流離失所和無家可歸問題的重要且創新的策略。

三藩市必須繼續努力扭轉有色人種在本市流離失所的局面，並降低住房費用，使工薪人士能負擔得起居住在此地。提案K是朝此方向前進的重要一步，獲得全體市議員的支持。

請和我們一起**投票贊成提案K**。

市議員Dean Preston，作者

三藩市民主黨

可負擔房屋聯盟

三藩市租客聯盟

反迫遷聯合會

無家可歸者聯盟

住房權利委員會

社區房屋委員會組織

三藩市正義就業組織

SEIU工會1021分會

州參議員Scott Wiener

州眾議員Phil Ting

州眾議員David Chiu

市議會主席Norman Yee

市議員Rafael Mandelman

市議員Hillary Ronen

市議員Shamann Walton

市議員Matt Haney

市議員Gordon Mar

市議員Sandra Fewer

市議員Aaron Peskin

市議員Catherine Stefani

SocialHousingSF.com

反駁贊成提案K的論據

提案贊成者說提案K授權興建「市政社會住房」。他們是否引進這個歐洲術語來轉移選民的注意力，讓他們忘記三藩市這裡政府管理住房項目的失敗歷史嗎？

如果社會住房傳統上在歐洲運作更好正是因為政府角色受到限制呢？如同一篇有關歐洲社會住房的論文 (<https://bit.ly/344sjGI>) 作者所言：

「.....市府與非市府的社會住房提供者，在20世紀大部分時期均享有可觀的行動自治權，但在過去三十年間，情況發生了轉變，這些提供者如今受到中央政府更嚴格的限制。」

無獨有偶，他們也指出「絕大多數20世紀的社會住房過去被視為私營住房問題解決方案的一部分；如今卻被視為問題來源的一部分——將訴諸私營部門來解決問題。」

提案贊成者謊稱「授權」興建10000個住宅「不會花納稅人的錢」，刻意忽略真正興建並維護這些住宅可能要花費數十億元。

他們對每一個人做出一些承諾：「租金低廉」的住房，將能「解決.....無家可歸問題」以及「扭轉.....有色人種在本市流離失所的局面」，並且提供「各種不同收入水平」的居民住房。

毫無疑問，經濟情況良好的人覺得政府低租金公寓是「可以負擔的」！但這樣如何幫助無家可歸者，或是那些屬於「錯誤」族裔、被三藩市高價格趕出去的人呢？基於膚色而非基於需求來提供住房，是延續的種族歧視，提案贊成者譴責的行為。

三藩市自由黨

www.LPSF.org

反對提案K的論據

「一則三藩市住房寓言」

從前，獨立建築商在三藩市建造普通市民可以負擔的住房。

然而隨著時間流逝，政客們增加稅收和規定。尤其是分區規定，去滿足避鄰者（NIMBY），他們已有住宅並且不希望他們附近興建任何其他建築，特別是為窮人建造……

於是興建的房屋數量減少，供應無法滿足需求。住宅變得更加昂貴。然而窮人仍然需要棲身之地。想要選票和金錢的政客們便說：「投票給我們，我們會給你可負擔房屋！」

於是政客們提高稅金（讓人們在沒有援助下更難負擔住房）並且使用稅收資金來興建公共住屋項目——Sunnydale、Geneva Towers、Valencia Gardens等等。但是政府並不擅長管理住房。只要興建住房完成後，這些政客們便棄之不顧，任由它們變成貧民窟。

這使得避鄰者（NIMBY）更加害怕附近有窮人或有殘破建築物。於是他們支持政府制定更多規則，規定甚麼可以建、哪裡可以建、如何建，以及無休止的公聽會。這一切都要花錢，於是政客們對建築商徵收更多費用以支付這些開支。

很快地，建築商們需要顧問幫助他們熟識這些規定，以及會計師幫助他們找出如何在避免荷包大失血的前提下繳交稅金的辦法。他們必須聘請律師，付錢給有政治勢力的捐客，並成為社區組織者以防避鄰者利用公聽會扼殺他們的開發項目。

最終，幾乎沒有任何新住房能興建。而真正建成的住房又超級昂貴。數以千計的窮人最後淪落街頭，無家可歸。

「您需要可負擔房屋！」政客們大聲疾呼。「投票贊成提案K，我們會給您多達10000戶新公共住屋單元！」

讓我們打破這個循環。投票**反對**提案K。

三藩市自由黨

www.LPSF.org

反駁反對提案K的論據

支持提案K獲得代表了三藩市多元性的一個聯合聯盟的支持。我們站在一起反對加州住房法中遺留的種族歧視和階級歧視，支持為低收入和工薪家庭提供更多可負擔房屋。

提案反對者代表一部分邊緣群體，這群人反對公立學校，反對潔淨空氣與水的規定，贊成無限制銷售攻擊性武器。

他們的住房「寓言」正是如此：與現實脫節的荒誕故事，毫無歷史或事實根據。

贊成提案K有其必要，原因僅是在70年以前，一群種族隔離主義者以些微優勢獲勝，把稱為第34條的修正案加入加州憲法。該修正案的目的是阻擋低收入家庭住房的興建與提供資金，並以有色人種為目標。投票贊成提案K是走向消除我們憲法中這個種族歧視污點的一步。

贊成提案K還授權興建一種稱為市政社會住房的創新形式的可負擔房屋。這是一個已在國際上證實有效的解

決方案——在奧地利維也納，有62%的家庭住在某種形式的社會住房，大部分租客在房租上的花費不超過其收入的20至25%。授權市政社會住房將有助於我們的努力，讓三藩市更可負擔並且減少無家可歸的情況。

請加入代表來自本市各個角落的組織和領袖，一起投票贊成提案K。

三藩市民主黨

無家可歸者聯盟

可負擔房屋聯盟

住房權利委員會

三藩市租客聯盟

三藩市正義就業組織

www.SocialHousingSF.com



L

根據高級主管薪資與員工薪資的比較徵收營業稅

市府是否應對三藩市某些企業永久徵收一項額外稅金，當其最高薪管理階層員工薪酬超過其三藩市員工中位薪酬100倍時；該額外稅金之稅率將在總收入的0.1%至0.6%之間或在三藩市此等企業薪資支出的0.4%至2.4%之間，估計一年可帶來6000萬到1億4000萬元收入？

贊成

反對

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府對三藩市某些企業的總收入徵收一項稅（總收入稅），稅率在每年0.16%至0.65%之間。

總收入超過10億元、全國員工超過1000人，而且在三藩市設有行政辦公室的企業，根據其薪資支出而非總收入繳納一項行政辦公室稅。此稅率為其薪資支出的1.4%。

州法對市府每年可以使用的收入數額設有上限，包括稅金收入。州法授權讓三藩市選民批准將此上限額調高，為期四年。

建議：

當三藩市某些企業最高薪管理階層員工的薪酬（高級主管薪資）超過其三藩市員工中位薪酬（員工薪資）100倍時，提案L會對企業徵收一項額外稅金。

- 對繳納總收入稅的企業，如果其高級主管薪資超過員工薪資100倍，該企業將繳納一項額外稅金，金額是它在三藩市總收入的0.1%至0.6%。
- 對繳納行政辦公室稅的企業，如果其高級主管薪資超過員工薪資100倍，該企業將繳納一項額外稅金，金額是它在三藩市薪資支出的0.4%至2.4%。

提案L還將提高市府年度稅收支出的上限，金額與在此建議稅項下徵收的額外稅金相同。該提高的上限額將持續四年。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意當三藩市某些企業最高薪管理階層員工的薪酬超過其三藩市員工中位薪酬100倍時，對企業徵收一項額外稅金。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這項變更。

市主計官對提案「L」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案L對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的法令獲得選民通過，它將為市府帶來6000萬至1億4000萬元的額外年收入，但可能因為每年的經濟情況和稅收波動性而有不同結果。建議的稅金是一般稅收，將存入市府的普通基金。

建議的法令將創建一項額外稅，一般適用於所有在本市從事任何商務活動、其最高薪管理階層員工薪酬（「主管薪酬」）與其在本市工作的員工中位薪酬相比比例超過100:1的企業。對於在本地未有行政辦公室的企業，依照主管薪酬比例，此稅稅率為在本市總收入的某個百分比，範圍在0.1%至0.6%之間。對於在本地以行政辦公室從事商務活動的企業，依照主管薪酬比例，此稅稅率為在本市的薪資支出的某個百分比，範圍在0.4%至2.4%之間。相比而言，依照企業的產業和規模，本市現行總收入稅率在0.075%至0.650%之間。本法令將提高市府的撥款上限，金額相當於徵收稅額，為期四年。

請務必注意，此稅項將是市府一項高度不穩定的收入來源。預期納稅人基數範圍狹窄，每年主管薪酬價值與形式的波動，以及與增稅相關的潛在搬遷風險，均會導致本建議稅項極不穩定，同時根據之前年度活動做出的估計可能無法預測未來收入。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



提案「L」如何被列入選票

2020年7月28日，市議會以11票對0票通過將提案L列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案L的論據

市府領導者們同意課徵超高薪主管稅

疫情尚未結束。全國各地的城市正在為下一波疫情高峰做預備，包括儲備醫療設備，僱用護士、醫生、急救人員以及其他重要醫療保健工作者。三藩市需要準備好。

提案L預期每年籌集超過1億4000萬元，讓市府能夠僱用數百名護士、醫生和急救人員。

這項稅很簡單。如果這項提案獲得通過，任何付給高級主管薪資超過普通員工100倍的大公司，除了繳納年度營業稅外，還會有一項0.1%的附加稅。高級主管和普通員工之間的薪資差距越不平等，附加稅就越高。

公司可以透過少付高級主管薪資或提高員工工資的方式避開這項稅。

我們相信，大公司負擔得起支付其主管百萬年薪，也能負擔得起繳納公平份額的稅金來幫助我們復甦。在過去30年中，美國主管薪資已經飆漲了940%。但普通員工薪資僅增長了11%。提案L獎勵公司投資於員工，不要只投資於主管。

提案L是一項共識提案，獲得廣泛支持。請和我們一起投票支持提案L。

三藩市民主黨

三藩市勞工理事會

州眾議員Phil Ting

州眾議員David Chiu

州參議員Scott Wiener

三藩市民主黨主席David Campos

市議員Matt Haney

市議員Hillary Ronen

市議員Shamann Walton

市議員Gordon Mar

市議員Dean Preston

市議員Aaron Peskin

市議員Ahsha Safai

市議員Norman Yee

市議員Sandy Fewer

市議員Rafael Mandelman

地方檢察官Chesa Boudin

公共辯護律師Mano Raju

教育委員會主席Mark Sanchez

市立大學董事會主席Shanell Williams

前州參議員Mark Leno

前州眾議員Tom Ammiano

反駁贊成提案L的論據

市政廳領導者不斷鼓吹荒謬、有害的立法，提案L正是交給選民的最擾亂人心的選票提案之一。它是一場令人難為情的鬧劇，充滿缺陷和謬誤的邏輯，由破壞性的社會主義議程來推動，意圖在此經濟艱難的時期剝奪辛苦賺來的錢。

讓我們清楚表示：這項選票提案有很大的誤導性。如果選民讓它通過，所有人都是輸家。這項稅不會影響公司執行長的薪酬。事實上它傷害的是企業本身，導致疫情期間原已受創的本地員工流失問題更加嚴重。

市政廳的領導者大肆沒收企業主管的收入，來懲罰、來找代罪羔羊以及均等化收入。支持本提案的簽署者將會對結果與預期相差太遠而大失所望。而提案L還會進一步趕走本市的企業和零售商店。日後別再奢望能吸引企業進駐本市！

有沒有先例是由市政府訂定公司高管階層薪資？這種厚顏無恥程度簡直嚇壞了每一個三藩市市民。這種減少執行長薪酬的獨裁作風屬於極權共產國家，不是美國。你沒有權利獲得任何人辛苦賺來的錢。

再次提醒，如果這項提案通過了，誰是贏家？沒有人。因此，請加入我以及來自不同政治派別的二藩市市民組成的廣泛聯盟，啟動反對這項荒唐稅金的警報，投票堅決**反對**提案L。如需更多資訊，請瀏覽：www.VoteSF.org。

Richie Greenberg

www.RichieGreenberg.org

反對提案L的論據

簡單地說，撰寫這項誤導性選票提案的作者顯而易見對經濟和統計既無學識背景也無實際經驗。

目前的疫情已經重創本市的商業基礎設施，而這項提案將不具有任何實質效果。

員工的薪資是根據經驗和對公司的價值而定的。如果通過這項提案L試圖對主管薪資課徵離奇的稅，則僱用初階新員工（或由於新型冠狀病毒疫情帶來業務變化而對現有員工再培訓）的動機將會大大減少。換句話說，如果這項提案通過，公司將會以減少或停止僱用低階員工來回應。此外，在這樣一個疫情造成前所未見的經濟下滑時期，這樣的稅極有可能阻止新企業遷移三藩市。

別忘了，市政廳有許多領導者的論調是科技業致使經濟失衡——然而同樣這些領導者卻忽略一項事實，即最先進的醫學研究設施和金融服務業對本市具有很大的影響和員工基礎。市政廳領導者對於社交媒體和資訊科技的病態迷戀，使他們變得盲目，看不見薪資結構背後的真實情況。

三藩市遠不止只有社交媒體科技行業。和我一起反對這項誤導且怪異的提案，並向市政廳送出一個訊息：支持我們的企業，而不是將它們趕走。投票**反對**提案L。

Richie Greenberg

www.RichieGreenberg.org

反駁反對提案L的論據

我們三藩市民主黨已經做了研究，在此正式表態投票贊成超高薪主管稅。

提案L是一項共識提案，獲得民主黨內各政見人士的廣泛支持。我們知道在這個危機時刻，大公司需要繳納他們的公平份額來幫助我們復甦。

提案L預計每年籌集1億4000萬元，讓市府得以僱用數百名護士、醫生、急救人員以及其他重要醫療保健工作者。

超高薪主管稅僅適用於付給高級主管薪資超過其普通員工100倍的大公司。公司可以透過少付高級主管薪資或提高員工工資的方式避開這項稅。

共和黨領袖如Richie Greenberg想要您相信，任何向公司課徵的稅都是不好的。他們認為一個城市裡最富有的人不必回饋社會。

不要相信共和黨的恫嚇伎倆。三藩市是各公司最想進駐的美國城市之一。小小的.01%公司稅金，對於能負擔得起執行長數百萬年薪的公司，影響甚小或是毫無影響。

選擇很清楚。加入大公司以及反對提案L的共和黨行列。

或是加入三藩市民主黨以及數百名民主黨領袖和積極份子，一起投票**贊成**提案L。

三藩市民主黨



身有殘障導致在投票方面遇到困難嗎？

請致電：1-888-569-7955

加州殘障人士權益組織

設立的選舉服務熱線：

選舉日上午 7 時至晚上 8 時

我們在選舉日的前後期間都接聽電話查詢。

我們的目標是協助身有殘障的選民順利完成投票，查明並協助解決問題。

RR

加州火車銷售稅

為了維持加州火車（Caltrain）的服務並支持區域經濟復甦，防止交通擁擠，使加州火車變得更可負擔和無障礙，以更清潔及更安靜的電氣化火車減少空氣污染，縮短交通時間，以及增加加州火車在聖塔克拉拉縣、聖馬刁縣和三藩市縣之間的班次和載客量，半島走廊聯合電力委員會（Peninsula Corridor Joint Powers Board）提出徵收一項為期30年並受到監督與審計之1/8分銷售稅決議案是否應予通過？此稅項每年約為加州火車帶來1億元加州政府無法取走的收入。

贊成 反對

縣法律顧問對議案RR之客觀分析

Peninsula Corridor聯合權利委員會（JPB或Caltrain）已將議案RR列入選票，這將在Santa Clara縣、San Mateo縣和San Francisco市縣（合稱「各縣」）授權一項為期三十(30)年的0.125%（八分之一美分）零售交易和使用稅（銷售稅），估計每年籌集大約1億美元。JPB根據California州歲入與稅務法規第7286.65節獲授權將議案RR列入選票。在列入選票之前，三個縣的縣參事會及Santa Clara Valley交通局（VTA）、San Mateo縣公交區（SamTrans）和San Francisco市市政運輸局（SFMTA）已批准向選民提交此議案。

目前，Caltrain主要透過客運票價獲得資金。Caltrain的額外資金來自成員機構VTA、SamTrans和SFMTA的出資。銷售稅的既定目的是建立一個新的專門收入來源，為Caltrain鐵路服務的運營和資本支出提供資金，不用於任何其他目的。如議案RR全文所述，來自此議案的稅務收益將優先用於以下目的：

1. 支持從San Francisco市到Gilroy市整條走廊上Caltrain服務水準的運營；
2. 支持Caltrain高峰時段的服務從每小時每個方向六班列車擴大到每小時每個方向八班列車，及將Gilroy市的服務擴大到至少五班上午列車和五班下午列車；
3. 制訂和實施計劃，以擴大使用Caltrain服務的機會和協助所有收入水準的乘客使用系統；
4. 協助利用其他本地、區域、州和聯邦投資來促進必要的資本項目，以實施Caltrain於2019年10月3日採納的Caltrain業務計劃2040年服務願景；以及

5. 為Caltrain提供一個穩定的資金來源，以更多班次和運量的電動化Caltrain服務支持其年度運營、維護和資本需求。

此稅項將由California州稅務和收費管理局管理和收取。一個獨立市民監督委員會將審查銷售稅收益的管理。

投「贊成」票表示批准一項在各縣三十年的0.125%銷售稅。

投「反對」票表示不批准此銷售稅。

如果所有投出選票的選民有至少三分之二對議案RR投「贊成」票，此銷售稅將獲批准。

James R. Williams
Santa Clara縣法律顧問

Mary E. Hanna-Weir
縣副法律顧問

提案「RR」如何被列入選票

2020年8月6日，半島走廊聯合電力委員會通過了一項決議，將RR提案放在三藩市縣，聖馬刁縣和聖塔克拉拉縣的選票上。

隨後，在2020年8月7日，市議會以11票對0票通過將提案RR列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Preston、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有**66%**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電（415）554-4367。摘要中提及的一些名詞可在第56頁開始的「名詞解釋」查閱。



贊成提案RR的論據

贊成提案RR的論據

投票贊成提案RR，以防止交通擁擠和拯救本市重要命脈——加州火車。

加州火車（Caltrain）是灣區交通網絡不可或缺的一部分，然而我們由於新型冠狀病毒疫情而有失去它的風險。

這場疫情不會永遠持續，交通最終會恢復以往的情況。想像一下如果沒有每年使道路上減少數百萬輛汽車的加州火車，路上的交通將有多麼惡化。

提案RR將挽救加州火車使它免於關閉，並將改善該系統，提供更快和更多班次的火車，更好的連接灣區捷運和Muni，提供數千個高薪工作機會，以及更乾淨、更安靜的火車以降低噪音和空氣污染。

交通研究表明，提案RR的各項改善，相當於在加州火車而非在高速公路上設置兩條車道的交通。

將以嚴格的財政責任——包括監督和年度公共審計——確保提案RR帶來的每一分錢都按照承諾的用途使用。在法律上來說，所有的資金必須支持三藩市、聖馬刁和聖塔克拉拉縣的加州火車系統——加州政府不得拿走任何資金，或另作其他用途。

投票贊成提案RR——防止交通擁擠，減少污染，拯救加州火車

- 防止交通擁擠
- 緩解101和280高速公路的交通
- 使用更清潔和更安靜的電氣化火車來減少空氣與噪音污染
- 創造本地就業機會
- 改善加州火車與灣區捷運和Muni的連接
- 讓票價更公平，以及提高乘客的多元化
- 縮短交通時間
- 增加乘客和行人的安全
- 為加州火車服務延伸至三藩市市中心作好準備

當灣區從疫情中復甦，人們回到工作崗位時，交通擁擠的情況將重新出現。讓我們確保在這個過程中不會失去一個重要命脈和可負擔的交通替代方式。投票贊成提案RR。

Dianne Feinstein，美國參議員

London Breed，三藩市市長

Shamann Walton，加州火車董事會董事和三藩市市議員

Janice Li，灣區捷運董事會董事

Dominique Monie，三藩市公交乘客組織聯席主席

反駁贊成提案RR的論據

反駁支持半島走廊聯合電力委員會（加州火車）銷售稅——提案RR——的選票論據

我們受夠了！

提案RR將銷售稅率從8.5%提高到8.625%。

這聽起來也許不多，但這正是政府榨出普通百姓更多錢的手段：這裡一點、那裡一點，很快地就變成可觀的數目。

更糟糕的是，銷售稅是累退式。比起高收入家庭，低收入家庭有更高比例的預算是花在要課徵銷售稅的物品上。因此，提案RR提高銷售稅率對低收入家庭的打擊最大。

低收入家庭已經因為封城遭受格外的傷害。這項銷售稅率增加對他們而言是雙重打擊。

提案贊成者說「疫情不會永遠持續。」這是真的。但這項增稅將持續至多30年也是真的。

在新型冠狀病毒疫情期間，我們許多人必須勒緊腰帶過日子。政府也應該一樣。它需要節省使用已經從我們身上拿走的可觀數目的稅金。

不要讓他們拿走您更多的錢。

現在是時候說不了。

向他們傳達一個訊息。

投票反對提案RR。

Eric Garris

反對提案RR的論據

反對半島走廊聯合電力委員會（加州火車）銷售稅——提案RR——的選票論據

加州火車是一個很美好的資源。然而，政府因為新型冠狀病毒疫情危機關閉了經濟活動，使得我們本地社區受到重創。中、低收入者以及失業人士此刻無法負擔再多加一項累退銷售稅，更不用說這個稅項計劃要持續三十年。

疫情已引發對公交系統整體的健康與安全性的疑慮。遠端工作在可預見的未來將持續發生，**提供資金來增加加州火車的服務並進行昂貴的升級，這樣的需求並不存在。**

在新型冠狀病毒疫情期間，加州火車已流失超過95%的乘客量。雖然加州火車的乘客量最終也許能復原，但徵收一項為期30年的銷售稅並花費大筆金額來增加加州火車的服務實在沒有道理，尤其是現有的交通銷售稅依舊存在，而且能夠提供資金讓加州火車維持目前及以往的服務水平。

現有的交通銷售稅向三個縣交通機構提供資金：Muni、VTA和SAMTRANS，這些機構再用稅金每年補助加州火車3000萬元。如果建議的加州火車銷售稅獲得通過，Muni、VTA和SAMTRANS將可保留這筆每年3000萬元經費，無需補助加州火車。然而，提議的加州火車銷售稅，不僅是取代這筆3000萬元年度補助金，而是每年可募集1億元，加州火車每年淨賺額外7000萬元，其他交通機構每年額外3000萬元。而這件事是在人們最負擔不起，而且是在公共交通工具使用量銳減的時刻進行的。

請投票反對加州火車銷售稅——提案RR。

欲知更多詳情：www.SVTaxpayers.org

Eric Garris

反駁反對提案RR的論據

反駁反對提案RR的論據

提案RR的唯一反對者被誤導而且不了解情況，不過我們就一個關鍵事項有共識：我們的社區受到新型冠狀病毒疫情重創，正如加州火車和公共交通系統一樣。

我們可以做得更好，不要回到無止境的交通擁擠、長時間通勤和更多污染的「舊常態」。

我們可以回到交通不擁擠、空氣更潔淨的「新常態」。提案RR是實現該「新常態」，並將工作機會帶回灣區的關鍵。

提案RR將幫助我們變得比以前更強大：

投票贊成提案RR能每天減少在高速公路上數千輛的車子。研究顯示，乘客將重新使用公交系統。如果沒有加州火車，他們將被迫開車，使交通擁擠程度比新型冠狀病毒疫情之前更差。

提案RR對更清潔、更安靜且更環保的火車進行投資，能減少空氣和噪音污染。

提案RR能保護加州火車作為可負擔以及可靠的公共交通。數以千計的重要工作者——例如護士、教師和急救人員——他們每天都倚賴加州火車。他們應該享有快速、品質穩定而且安全的交通。

監督與獨立審計可確保透明性和問責性。每一分錢都必須支持加州火車在舒緩交通擁擠與減少污染方面的努力。

不要成為一個反對者的恫嚇伎倆的受害人：提案RR僅僅在8塊錢的購買金額上增加1分錢，而像是食品雜貨和藥品等民生物品都是豁免項目。這是防止交通擁擠以及拯救加州火車要付出的小代價。

贊成提案RR——拯救加州火車，減少交通擁擠。

RescueCaltrain.org

David Chiu，加州眾議員*

Aaron Peskin，三藩市市議員*

Sarah Cardona，綠帶聯盟氣候政策主任*

Dominique Monie，三藩市公交乘客組織聯席主席*

Fran Weld，三藩市巨人隊資深副總裁*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

Volunteer! Be a Poll Worker!

Election Day, Tuesday, November 3

It takes more than 2,500 Poll Workers to conduct an election. Poll Workers operate polling places on Election Day and assist voters in many parts of the voting process. Some Poll Workers have volunteered during every election for decades. Poll Workers include people from all areas of our community. High school students, retirees, and hundreds of people take a day off from their regular lives to be of service to San Francisco voters!

To be a Poll Worker, you must be:

- A registered California voter, or
- A U.S. legal permanent resident, age 18 or older, or
- A San Francisco high school student at least age 16 or older*.

If you are bilingual in English and Chinese, Spanish, Filipino, Burmese, Japanese, Korean, Thai, or Vietnamese, we encourage you to apply!

Earn a stipend of up to \$240 while helping your community vote.

Apply online at sfelections.org/pw/

* High School students can visit sfelections.org/student for instructions and to download an application.

For more information, visit sfelections.org/pw/
or call the Department of Elections
Poll Worker Division at (415) 554-4395.



如11月3日親身到投票站投票，我應該到哪個投票站？

目前安排給您的指定投票站

為了向選民提供足夠的投票空間和保障公共衛生，選務處於2020年3月選舉至2020年11月選舉的期間改動了大約150個投票站的地點。這次選舉，您獲編配的指定投票站的地址資料印在本手冊的封底頁，敬請留意並確認：

- 1 您的投票站地址。
- 2 這項資料告訴您，您的投票站是否方便殘障人士出入。欲知無障礙投票的詳情，請查閱目錄。



最新的投票站改動安排

如果在《選民資料手冊》寄出後，您的投票站在地點安排上有改動，選務處將會寄送一份「投票站地點更改通知書」給您。另外，本處在選舉日將於三藩市各個受影響的投票站原址張貼告示，藉此通知受影響的選民。

 如11月3日選舉日要到您的投票站，選務處建議您通過 sfelections.org/myvotinglocation 確認地址和狀況。

索引

本索引所列的
繁體字按筆劃排序

《選民資料手冊》 聯合普選——2020年11月3日

三劃		十劃	
三種投票方法.....	5	候選人和職位資料.....	18
三藩市的投票系統.....	10	候選人資格聲明	
三藩市債務概覽.....	54	美國國會眾議員候選人.....	20
		州參議員候選人.....	21
四劃		州眾議員候選人.....	21
中文選民服務.....	14	市議員候選人.....	24
		灣區捷運董事候選人.....	39
六劃		教育委員會候選人.....	42
如何向合資格的補寫候選人投票.....	9	社區大學董事會候選人.....	47
地方選票提案和論據的資料.....	53		
A. 健康與無家可歸者、公園與街道債券.....	58	十一劃	
B. 衛生與街道局、衛生與街道委員會以及工務委員會.....	62	處長的信.....	2
C. 取消市府機構成員須具備公民身份之規定.....	66	郵寄投票.....	6
D. 縣警局的監督.....	68	常見問題.....	16
E. 警力配置.....	73	您的投票站地址.....	(封底)
F. 營業稅大幅修訂.....	76		
G. 青少年在地方選舉中的投票.....	81	十二劃	
H. 鄰里商業區和市府許可證.....	85	提早投票.....	6, 7
I. 房地產轉讓稅.....	88	無障礙投票和服務.....	12
J. 用於三藩市聯合校區的地塊稅.....	93		
K. 可負擔房屋授權.....	97	十五劃	
L. 根據高級主管薪資與員工薪資的比較徵收營業稅.....	100	《選民資料手冊》的用途.....	3
RR. 加州火車銷售稅.....	105	選票簡釋委員會.....	3
名詞解釋.....	56	選民權利.....	4
		選舉委員會.....	4
七劃		確認投票站地點.....	8
免費英文班.....	14	標記您的選票.....	9
		標記選票有誤時如何要求一份新的選票.....	7
八劃		確保您的選民登記資料處於最新狀態.....	10
到投票中心投票.....	7	選民登記資料隱私.....	10
到投票站投票.....	8	選票工作紙	112
居家安全計劃.....	10	選務處網站.....	(封底)
非公民參與教育委員會選舉的投票.....	19	選票樣本.....	(請參考英文版手冊)
招募投票站工作人員.....	92		
		十七劃	
九劃		優先選擇投票.....	9
重要日期.....	(封面內頁)	聯絡選務處.....	(封底內頁)
政黨支持.....	18		

如果選務處在寄出手冊後發現任何重大錯誤，我們會在10月21和22日的《San Francisco Examiner》和《星島日報》以及10月23日的《El Reportero》的「公共通告」欄刊登更正啟事。

在《選民資料手冊》出版之前，任何選民都有權根據《加州選舉法典》中的第9295節和第13314節申請一項強制命令或禁令，要求修改或刪除手冊中任何或所有提交出版的材料。



提案

州提案	贊成	反對
14 批准債券繼續進行幹細胞研究。		
15 通過變更商業和工業物業的稅收評估增加用於公立學校、社區學院和地方政府服務的資金來源。		
16 允許多元化成為公共就業、教育，以及簽約決策中的一個因素。		
17 刑滿之後恢復投票權。		
18 修改CALIFORNIA州憲法，允許在下次大選的時候將年滿18歲並符合資格投票的17歲人士在初選和特別選舉中投票。		
19 更改某些財產稅規則。		
20 限制對某些目前被認為是非暴力犯罪的假釋。授權對目前某些按輕罪論處的違法行為做出重罪判決。		
21 擴大地方政府針對住宅物業建立租金管控的權力。		
22 豁免基於應用程式的運輸公司和快遞公司向某些駕駛員提供員工福利。		
23 建立州對腎臟透析診所的要求。要求配備現場醫療專業人員。		
24 修改消費者隱私法。		
25 關於使用基於公共安全和潛逃風險系統取代金錢保釋的法律公投。		
地方提案		
A 健康與無家可歸者、公園與街道債券		
B 衛生與街道局、衛生與街道委員會以及工務委員會		
C 取消市府機構成員須具備公民身份之規定		
D 縣警局的監督		
E 警力配置		
F 營業稅大幅修訂		
G 青少年在地方選舉中的投票		
H 鄰里商業區和市府許可證		
I 房地產轉讓稅		
J 用於三藩市聯合校區的地塊稅		
K 可負擔房屋授權		
L 根據高級主管薪資與員工薪資的比較徵收營業稅		
選區提案		
RR 加州火車銷售稅		





選票工作紙：2020年11月3日選舉

此工作紙是為協助選民節省標記選票的時間和避免出錯而設，使用步驟如下：

1. 參考英文版手冊提供的選票樣本，或到本處網站 sfelections.org/voterportal 查閱。
2. 就各項公職競選，請參考您的選票樣本上的候選人資料，並到 sfelections.org/writein 查看是否還有補寫候選人。
3. 在適用位置上，寫上您將會投選的候選人的姓名，並記下您對各項提案是「贊成」或「反對」。
4. 按照您在此工作紙所寫的選擇，標記您的選票。

公職職位

政黨提名職位

總統和副總統
選一黨

選民提名職位

美國國會眾議員
選一人

州參議員
選一人

州眾議員
選一人

非黨派職位

教育委員會成員
選不超過四人

社區大學董事會成員
選不超過四人

灣區捷運董事
選一人

三藩市市議員

在這次選舉中，住在第1、3、5、7、9和11選區的選民將選出代表其選區的市議員。
欲了解更多優先選擇投票的資料，請查閱第9頁。

	1 第一選擇	2 第二選擇	3 第三選擇	4 第四選擇	5 第五選擇	6 第六選擇	7 第七選擇
第1選區							
第3選區							
第5選區							
第7選區							
第9選區							
第11選區							

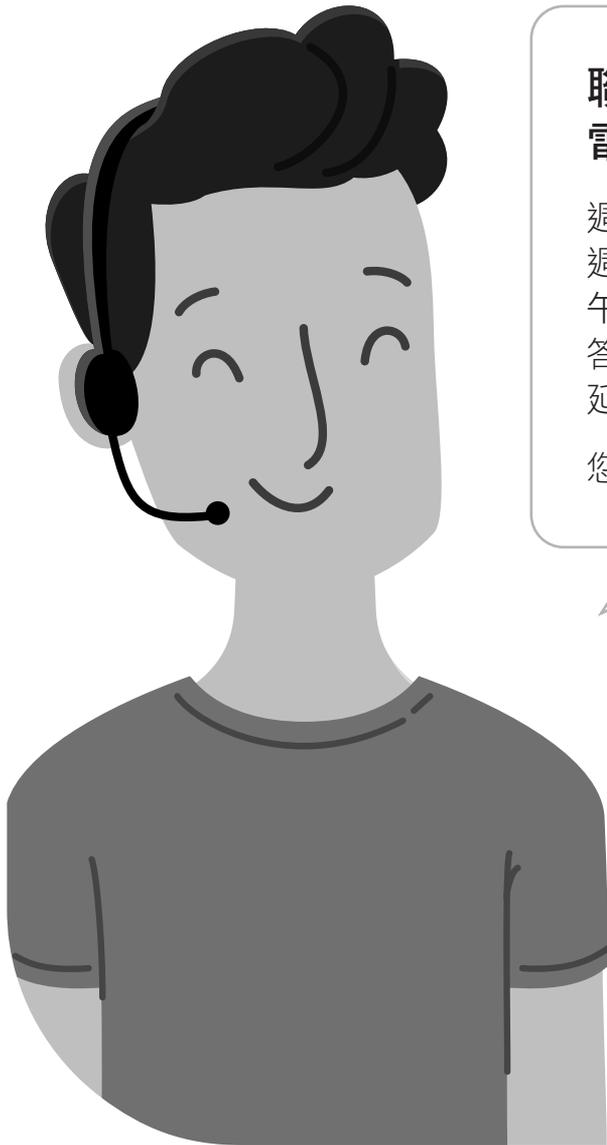


有疑問嗎？

聯絡我們的選民支援組，請打電話或發電郵……

週一至週五，上午 8 時至下午 5 時，選舉日之前兩個週末（10月24日和25日及10月31日及11月1日）上午10時至下午4時，本處的服務專員能以多種語言解答選民的問題和提供支援。在選舉日，我們電話支援延長時間，從上午6時30分至晚上8時為選民服務。

您也可以在任何時間用電郵或寄信方式向我們提問。



English: (415) 554-4375

Español: (415) 554-4366

中文: (415) 554-4367

Filipino: (415) 554-4310

TTY: (415) 554-4386



sfvote@sfgov.org



Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102

或嘗試使用以下的網上選民協助工具：

- 到 registertovote.ca.gov 登記投票及更新您的登記資料
- 到 sfelections.org/voterportal 查看您的登記，要求索取替換選票或更多服務
- 到 wheresmyballot.sos.ca.gov 登記用電郵、短信或語音信息收取選票追蹤的通知
- 到 sfelections.org/myelectionnavigator 設定您在11月3日選舉的投票計劃
- 到 sfelections.org/rcv 學習有關優先選擇投票及試用優先選擇投票練習工具
- 到 sfelections.org/myvotinglocation 確認您的投票站地址和查看等候時間

DEPARTMENT OF ELECTIONS

City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4608
Telephone: (415) 554-4375
TTY: (415) 554-4386
sfelections.org



NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT NO. 2750

ELECTRONIC SERVICE REQUESTED

Notice: If the person below is not at this address, please help keep the voter rolls current and save taxpayer dollars by returning this pamphlet to your mail carrier.

您的投票站地址：

郵寄地址 / Mailing Address:



入口和投票區是否方便出入？

團結抗疫保健康，安心投票三藩市！



檢查您的郵箱接收您的郵寄選票封包

在10月，選務處會自動寄送選票給所有三藩市的登記選民。任何選民都可以用郵寄選票來為11月3日的選舉投票。



盡早交回您投下的選票

為確保可以計票，郵寄交回的選票必須在11月3日當天或之前蓋郵戳寄出。您的郵寄選票封包裡，附有一個郵資已付的選票回郵信封。在選舉日，11月3日（星期二），上午7時至晚上8時，三藩市共有588個投票站開放，供選民親身到場投票和遞交郵寄選票。



追蹤您的選票

請通過 sfelections.org/voterportal 查看您的選票是否已寄到選務處並計票了。您也可以到 wheresmyballot.sos.ca.gov 登記，使用電郵、短信或語音信息通知追蹤您的選票。

欲知詳情，請參閱本手冊，亦可致電(415)554-4367或發電郵 sfvote@sfgov.org 聯絡選務處。網上資源，請瀏覽 sfelections.org。